



အင်္ဂလိပ် ပြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသင့်မြိုင်သောရောင်စုံရုပ်ပြ



အယုတော်မင်္ဂလာဦးနှိုး

သော့ရောင်
ရုပ်ပြ

ပန်းချီ
မျိုးမာန်



BURMESE CLASSIC

www.burmeseclassic.com

www.burmeseclassic.com

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သာ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Kha 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

ပျက်စားပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ရှိုင်းမိုးအောင် (မြင့်မိုရ်မေမေ)

Inside Colour
Shine Moe Aung (Myint Moh May May)

အတွင်းဖိလင်
ဝိန်နဂါး

Inside Film
(GTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်ပျက်စားပုံနှိပ်
ဦးစေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
(မြ - ၀၀၅၇၇)

Inside and Cover Press
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
(Permanence - 00577)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူခ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေပုံကြွယ်လစဉ်)
(မြ - ၀၀၈၂၇)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mont)
(Permanence - 00827)

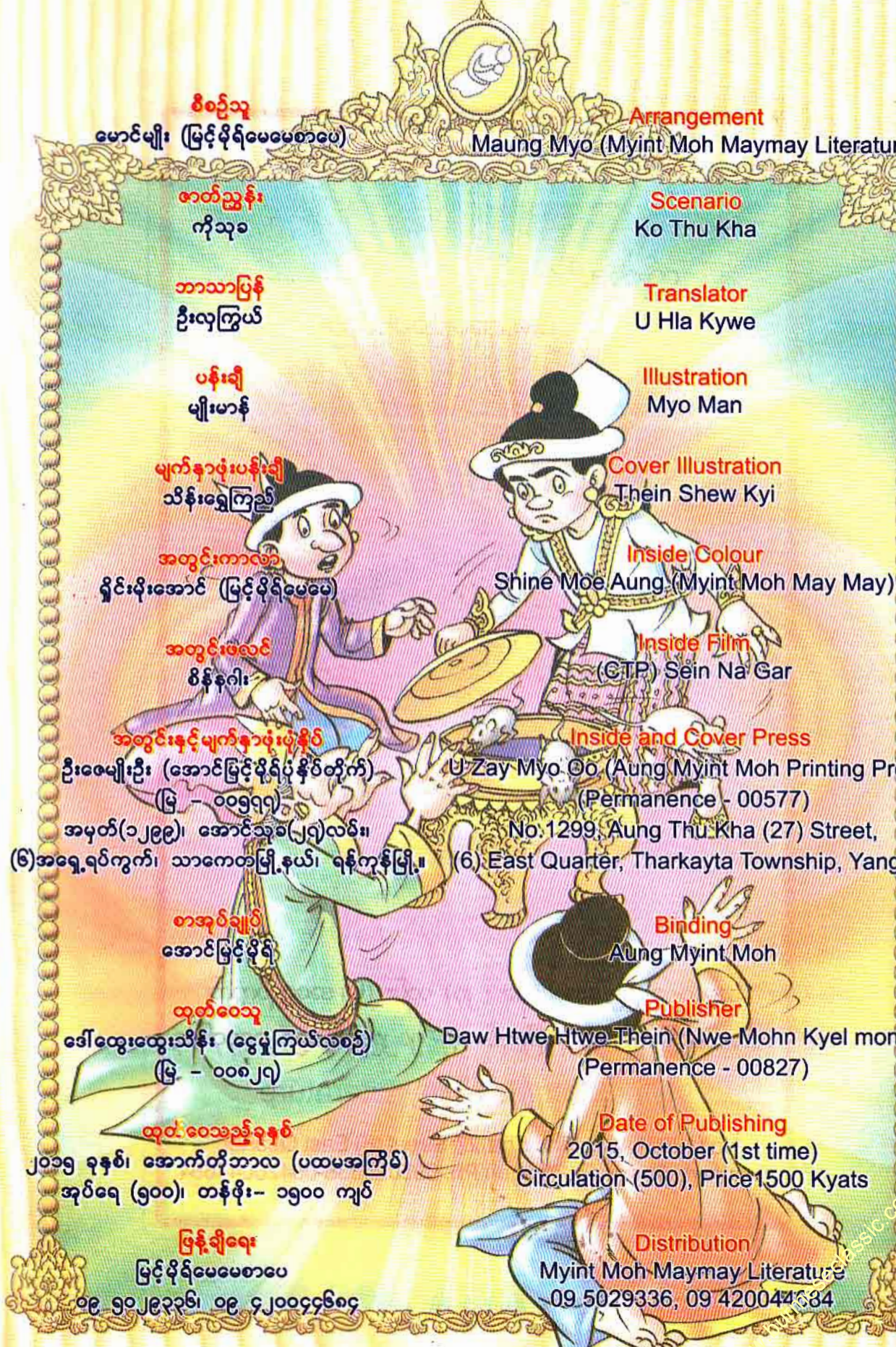
ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2015, October (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

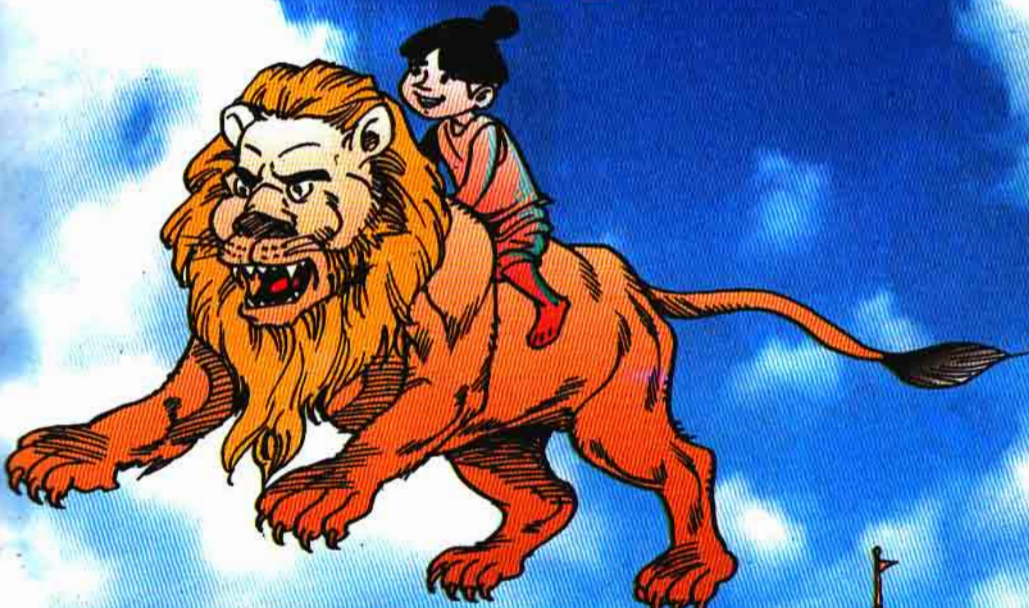
Distribution
Myint Moh Maymay Literature
- 09 5029336, 09 420044634

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၃၄



သူ့ရဲ့ဖခင်ကလည်း တစ်နေ့မှာ အိပ်ပျော်နေတုန်း ...

While his father was sleeping.



သားဖြစ်သူဟာ ခြင်္သေ့ကြီးစီးပြီး ကောင်းကင်ပေါ်ပျံတက်ရာက ...

He dreamed that his son riding on lion's back and flew in the sky.



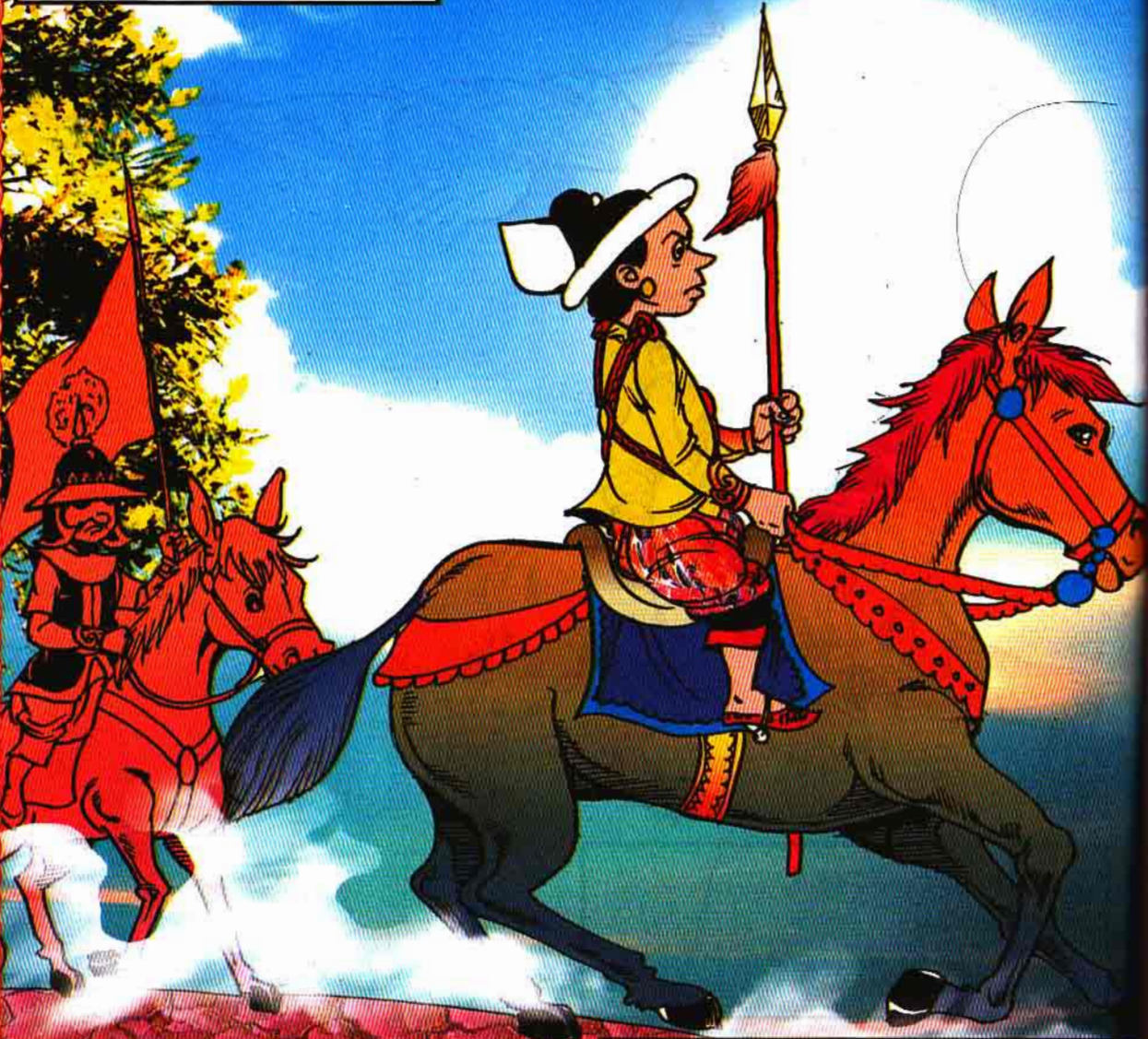
စေတီတော်တစ်ဆူရဲ့ရှေ့မှောက်ဆင်းသက်လာကာ စေတီတော်ကို ဝတ်ပြုတယ်လို့ အိပ်မက်မြင်မက်လေတယ်။

It rested in front of the pagoda and he worshipped it.



အဲဒီလို အိပ်မက်နိမိတ်တွေဟာ
 အလောင်းဘုရား မင်းတရားကြီးရယ်လို့
 ဖြစ်လာမယ့် နိမိတ်ကောင်းတွေပါပဲ။

Those dreams were good omens
 for him to become the king
 Alaung Phra.



တကယ်လည်း အလောင်းဘုရားရယ်လို့ ကျော်ကြား
 လှတဲ့ ဘုရင်ကြီးဖြစ်လာကာ ကုန်းဘောင်မင်းဆက်
 ကို တည်ထောင်နိုင်ခဲ့တယ်။

He really became the king Alaung Phra
 and he could establish the Konbaung
 dynasty.



အယူတော် မရှိလာ ပညာရပ်တွေထဲမှာ အပါအဝင်ဖြစ်တဲ့ စနည်း ဆိုတာကတော့ လူတွေပြောဆိုတဲ့ စကား အသံ ခံရင်း စတာတွေကို ကြားနားပြီး နိမိတ်ကောက်ယူတာပါပဲ။

There is the saying anything occurring amongst the populace and make deduction on it whether it will be good or bad omen.

ဥပမာအားဖြင့် မောင်ငယ်ဆိုတဲ့ လူငယ်လေးဟာ သူကြိုက်တဲ့ အိမ်သူဆိုတဲ့ ကောင်မလေးကို ချစ်ရေးဆိုထားရာ ...

As for example, a young man Maung Ngai proposes his love to his favourite girl Ei Phyu.

ကို ကိုကိုငယ်က တကယ်ချစ်လို့ပါကွယ်၊ အဖြေ ပြန်ပေးပါနော်

Oh! I love you really. So please return my love.

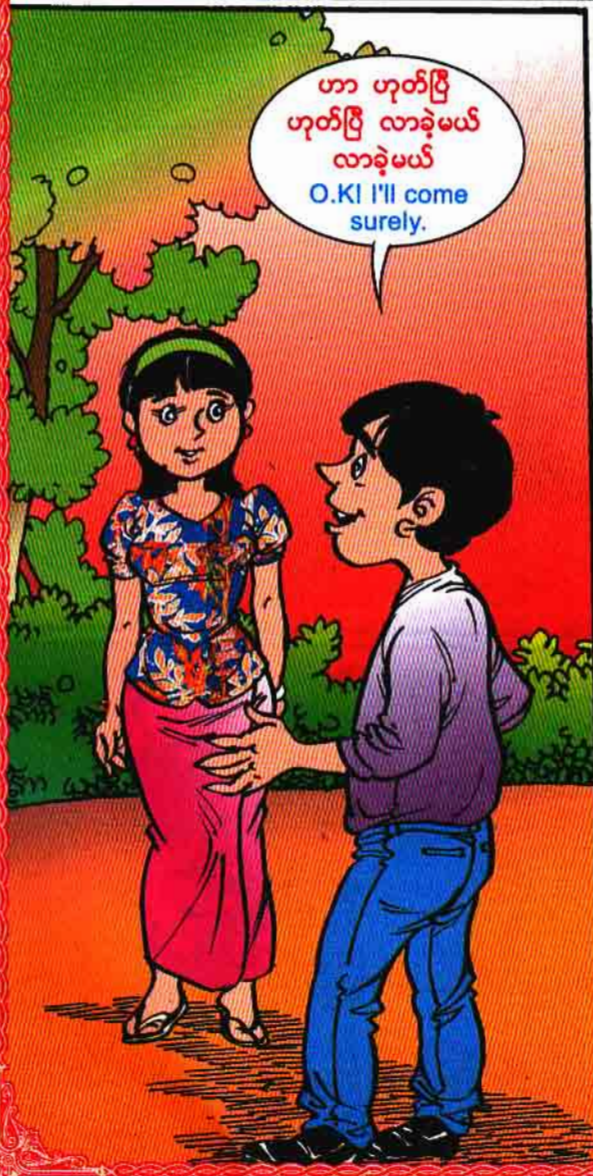
www.burmeseclassic.com



လာမယ့် သောကြာနေ့
ညနေ လာခဲ့လေ
Come to me in the
Friday evening.



ဟာ ဟုတ်ပြီ
ဟုတ်ပြီ လာခဲ့မယ်
လာခဲ့မယ်
O.KI I'll come
surely.



မောင်ငယ်ဟာ သောကြာနေ့ ညနေလည်း ရောက်ရော
အိဖြူတို့အိမ်ဘက် ထွက်ခဲ့ရာ ...

In the Friday evening, Maung Ngai goes to
Ei Phyu.

အင်း အိဖြူလိုက ဒီနေ့
 ညနေမှာ အဖြေရမှာ
 သေချာတယ်

This evening, I'll get
 the answer from Ei Phyu
 definitely.



ဟီး ဟီး ချစ်တယ်ဆိုတဲ့
 အဖြေပဲရမှာ သေချာတယ်၊ သေချာ
 တယ် အဲ ဒါပေမဲ့ ပိုပြီးသေချာအောင်
 လမ်းမှာ စနည်းနာသွားလေမှပဲ

She will answer me surely
 that she will love me. To make
 sure I make survey before
 I've been there.

ဒီလိုနဲ့ မောင်ငယ်ဟာ လမ်း
 ဆစ်လျှောက် စနည်းနာပြီး လာခဲ့ရာ
 ဆဲအိမ်လေး တစ်အိမ်ရှေ့
 အရောက် ...

He surveys throughout the
 street and later he has been in
 front of a hut.



သမီးရေ ညနေစာအတွက်
ထမင်းအိုးတည်တော့လေ
Daughter, cook the
meal for dinner.



အမေ ဆန်အိုးထဲမှာ ဆန်က
နို့ဆီဘူးတစ်လုံးလောက်ပဲ
ရှိတော့တယ်
Mother, in the pot of
rice there is only small
amount of rice.

အေးအေး ဒါဆိုလည်း
ဒီနေ့ ညစာအတွက် ဆန်ပဲ
ပြုတ်လိုက်ပါတော့၊ ဆန်ဝယ်ဖို့
ပိုက်ဆံလည်းမရှိဘူး
Yes, cook the yogurt
for tonight. I've no money
to buy the rice.

ဆန်ပြုတ်ပဲ သောက်ကြ
တာပေါ့အေ၊ ဆန်ပြုတ်သာ
ပြုတ်လိုက်
Let's eat only San Pyoke
(rice porridge).

ဆန်ပြုတ်
ဆန်ပြုတ်တဲ့ ဟာ ဟာ
ဆန်ပြုတ်ဆိုတော့ဆုတ်ပြန်ပေါ့
San Pyoke is pronounce
backward, it is Soke Pyan
(go back).

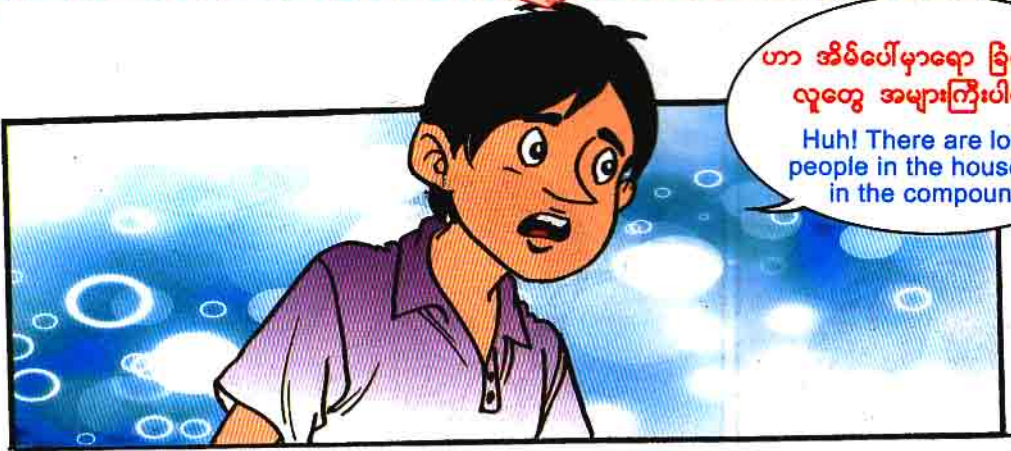


အောင်မငေး သွားပါပြီဗျာ
ငါ ကြားရတဲ့စနည်းကမစွံပါလား
Oh! It'll be gone.
My expectation is
failed.



ဒီလိုနဲ့ မောင်ငယ်ဟာ စိုးတထိတ်ထိတ်
မြင်သွားပြီး အိဖြူတို့ရဲ့ အိမ်ဆီ ရောက်ရှိ
သွားရာ ...
But Maung Ngai proceeds to get to
the in front of Ei Phyu's house.





ဟာ အိမ်ပေါ်မှာရော ခြံထဲမှာပါ
လူတွေ အများကြီးပါလား
Huh! There are lots of
people in the house and
in the compound.

ဒါနဲ့ ခြံက လူတစ်ယောက်ကို မေး
ကြည့်လိုက်တယ်။

He asks a man in the compound.



အိ အိဖြူတို့အိမ်မှာ
ဘာများဖြစ်လို့လဲများ
What has happened
to Ei Phyu's house?



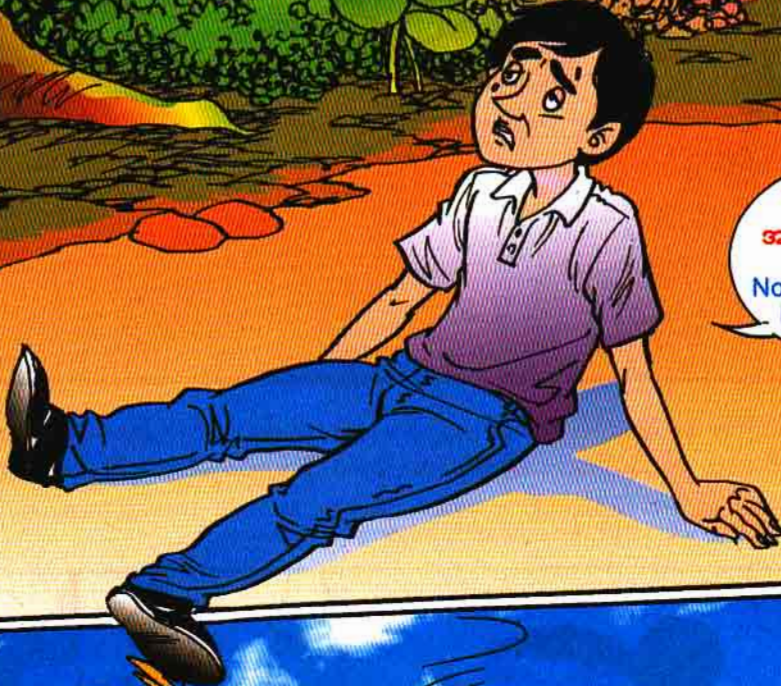
ဘာမှမဖြစ်ပါဘူး အိဖြူကို
သင်္ဘောသားတစ်ယောက်နဲ့
စေတီပွဲလုပ်နေတာပါ
Nothing special, Ei Phyu
is engaged with a sailor.



What?
ဟဲ့!

သေပါတော့ကွာ ဒါကြောင့်
လမ်းမှာ ဆန်ပြုတ် ဆန်ပြုတ်
လို့ ကြားခဲ့ရတာကိုး

What a bad omen! So
on the way I heard
that San Pyoke.



ဟီး ခုတော့
အသည်းကွဲပါပြီလျာ

Now I'm suffering
heart-attack.



အယုတော်မင်္ဂလာ ပညာရပ်တွေထဲမှာ အပါအဝင်ဖြစ်တဲ့ တဘောင်ဆိုတာကတော့ အရပ်ထဲက ကလေးတွေ သဘင်သည်တွေ သီဆိုတဲ့သီချင်း လင်္ကာတို့အပေါ် မူတည်ပြီး နိမိတ်ကောက်ယူတဲ့ ပညာရပ်ပါပဲ။

In the Ayutaw Mingalar, there contains a prophecy. Finding out the prophecy when someone hears the sound of words of children and songs of the dancers.



ဥပမာအားဖြင့် မင်းတုန်းမင်းကြီး နတ်ရွာမစ်မီ တစ်နှစ်အလို (၁၂၃၉) ခုနှစ်မှာ မင်းတုန်းမင်းကြီး နတ်ရွာမစ်မီ ခွဲရင် သားတော် အများကြီးထဲက ဘယ်မင်းသား ထီးနန်းဆက်ခံမလဲလို့ ပြည်သူတို့က သိချင်နေကြတယ်။

For example, about a year before 1239 M.E, in which the king Mindon passed away, all the citizens wanted to know who will be the successor among his many sons.

ဘယ်သူ ထီးမွေနန်းမွေ ဆက်ခံမှာပါလိမ့်
Who will be the success on of the throne.





ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။

 **မောင်မျိုး**
ပြင်ပိုင်ရှင်မေဗေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

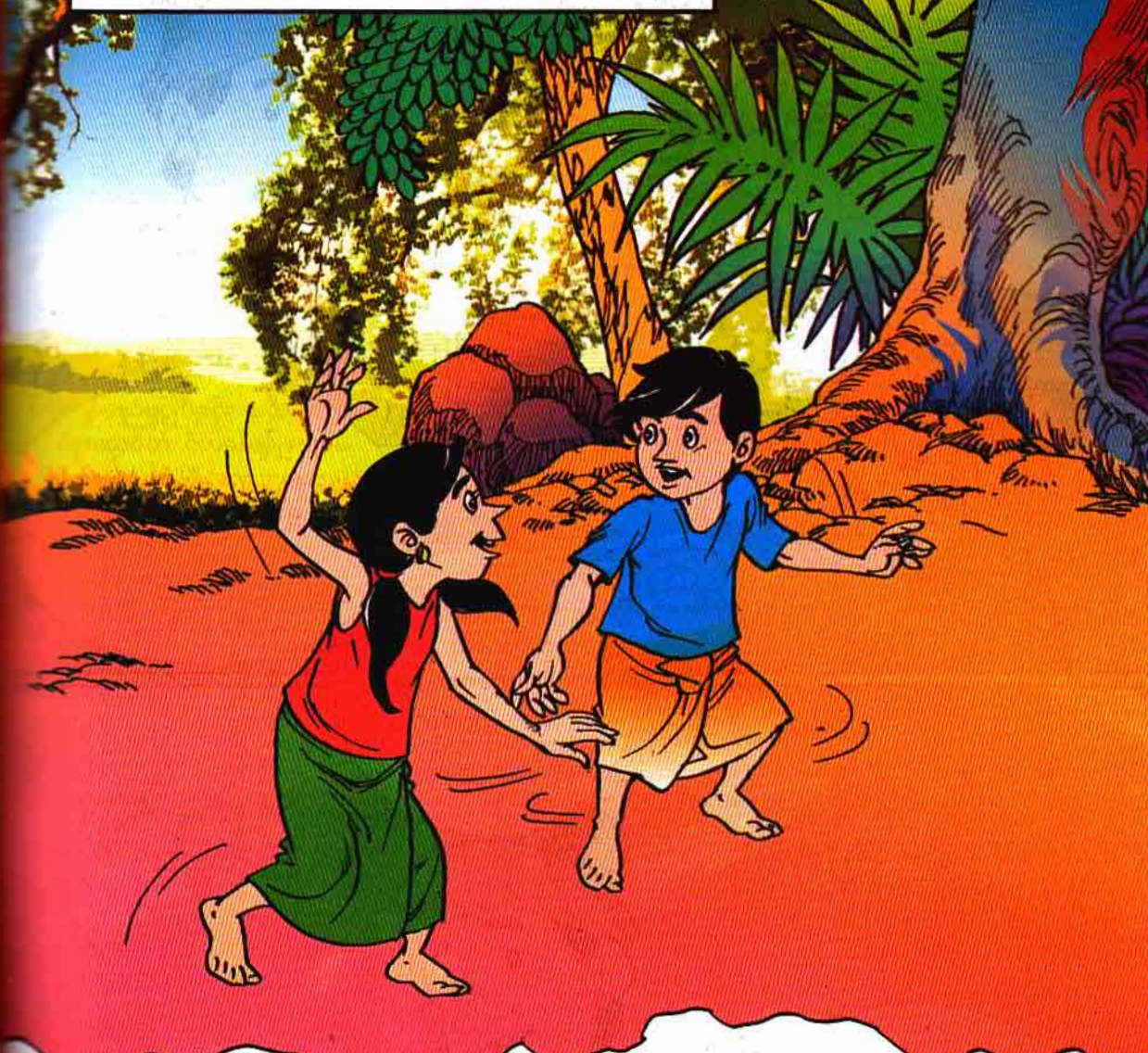
My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 **Maung Myo**
Myint Moh Maymay Literature

အဲဒီအချိန်မှာပဲ ရပ်ရွာထဲက ကလေးငယ်တွေဟာ သီချင်း
လိုလို လင်္ကာလိုလို စာသားတွေကို ရွတ်ဆိုရင်း ဆော့ကစား
တာ တွေ့လာကြရတယ်။

At that time, the children in the word recited a
song-like verse.



တုံးအောက်က တိတွန်၊ လူလွန်မသား မုန့်ဆီကြော် .. အလယ်အက်နဲ့ ပြည်ဖျက်မယ့် သား ...

The earthworm cries underneath the log, the fried snack torn at the middle, the son will terminate
the country.



ဟာ ကိုရင်ဗျူဇော်မိုးရေ
အဲဒါ တဘောင်ပဲဗျ
My friend Byegga Zaw Moe,
that is the prophecy.



ဟုတ်ပ ကိုရင်ဗျူဇော်
မင်းနေပြည်တော် တစ်လွှားမှာ
ကလေးတွေကအဲဒီ တဘောင်ကိုပဲ
ရွတ်ဆိုနေကြတယ်ဗျ
Yes, my friend Phyu Lu,
across the kingdom, the
children used to recite
this verse.

ဒါထက် တုံးအောက်က
တီတွန်ဆိုတာကို ဘယ်လို
များ အနက်ကောက်မလဲဗျ
How do you define
the fact 'The earthworm
cries underneath the
log'?



တုံးဆိုတာ မင်းတုံးမင်းကို
ဆိုလိုတာလေဗျာ၊ တုံးအောက်
ဆိုတော့ မင်းတုံးမင်းရဲ့နောက်
ဆက်ခံရမယ့်သူကို ဆိုလိုတာ
ဖြစ်မယ်ဗျ
Tone (Log) refers to king
Mindon, it also refers to
his son.

တီ ဆိုတာက တ ထ
ဒ ဝ န စနေသားဗျ
Earthworm (Ti) is
corresponds to
Saturday.



ဟာ စနေသားဆိုတော့
သီပေါကိုယ်တော်လေးက
စနေသားပဲဗျ
It means Saturday and
the prince Thibaw is
Saturday born.

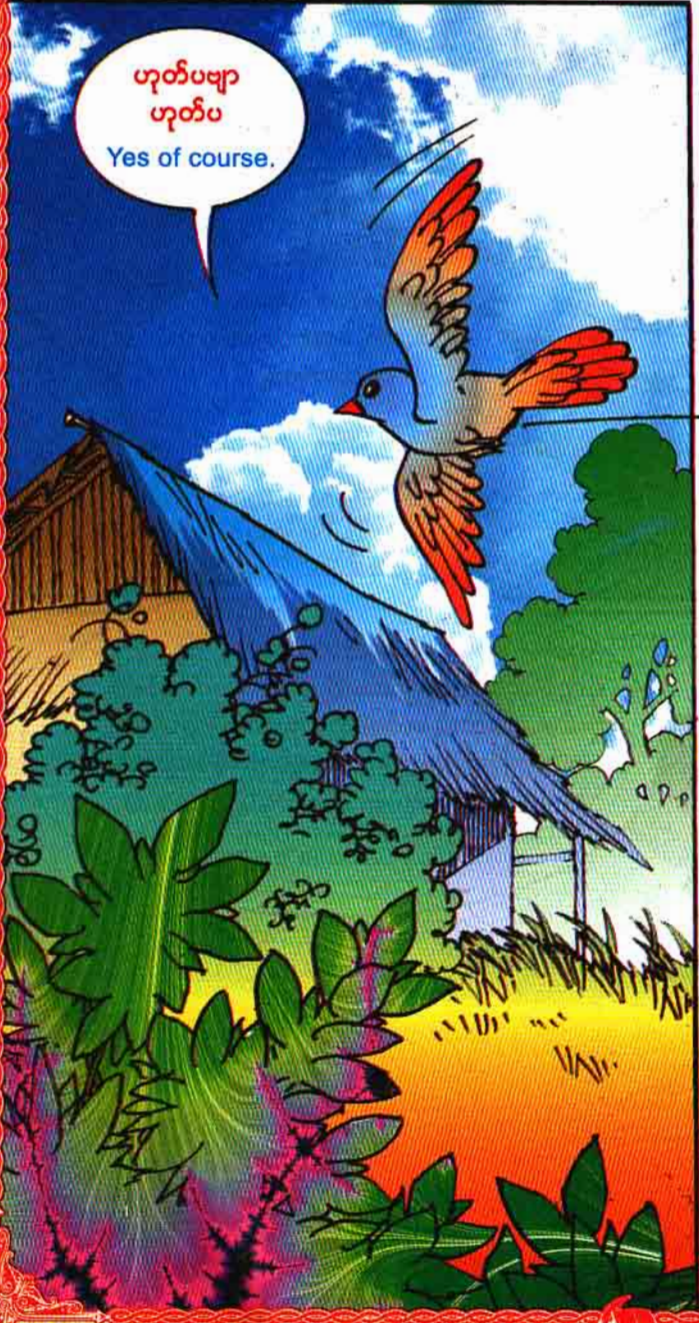
ဟုတ်ပ လူလွန်မသားဆိုတာကတော့ လူထက်
ပိုလွန်မြင့်မြတ်သူရဲ့သားလို့ ဆိုလိုတာပဲ။ သီပေါ
ကိုယ်တော်လေးရဲ့မယ်တော်ဟာ သီပေါကိုယ်တော်
လေးကိုမွေးပြီးတဲ့နောက် သီလရှင်ဝတ်ခဲ့တယ်လေဗျာ
What do you mean son of superhuman.
It probly means that prince Thibaw's
mother became a nun.



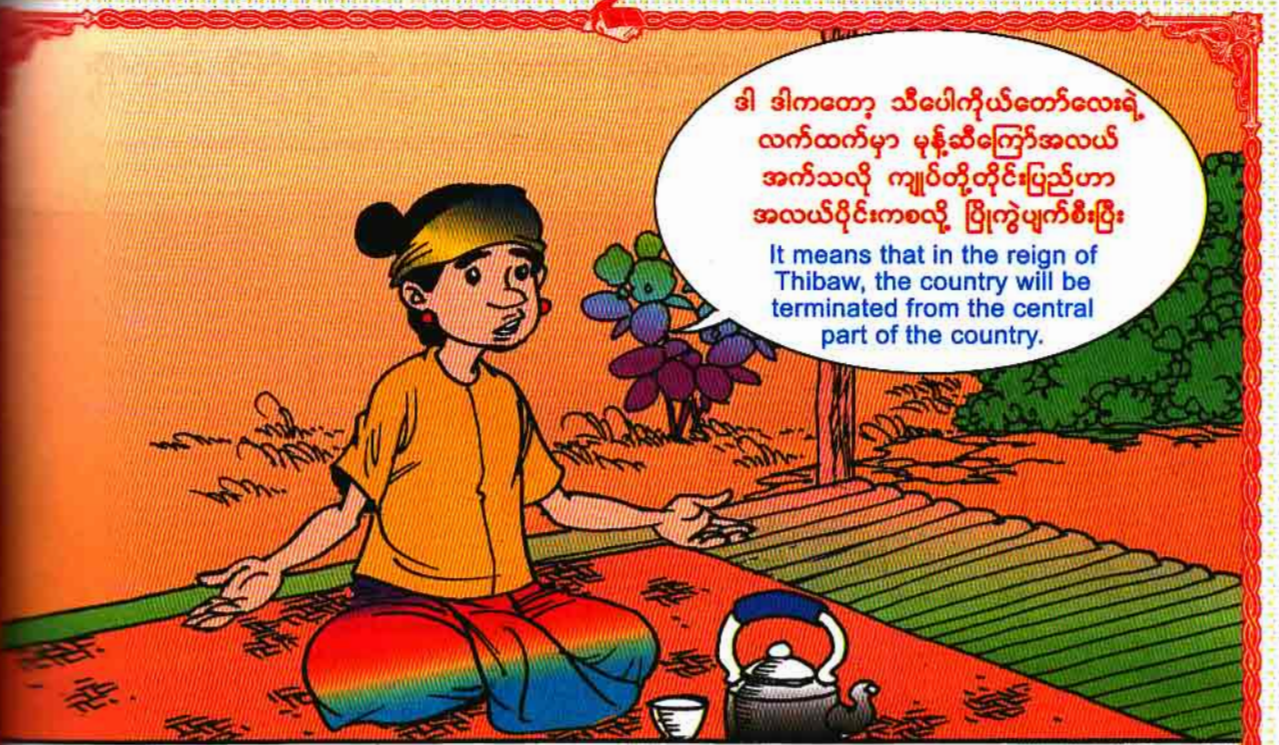
ဩ ဒါဆို လူထက်
ပိုမြင့်မြတ်တဲ့ သာသနာ
ဘောင်က သီလရှင်ရဲ့သားလို့
ဆိုလိုတာပေါ့
So Thibaw is the
son of the nun.



ဟုတ်ပဗျာ
ဟုတ်ပ
Yes of course.



အင်း၊ မုန့်ဆီကြော်
အလယ်အက်နဲ့ ပြည်ဖျက်မယ့်
သားဆိုတာကရောဗျာ
Em! The fried snack
torn at the middle.
What does it mean?



ဒါ ဒါကတော့ သီပေါကိုယ်တော်လေးရဲ့
 လက်ထက်မှာ မုန့်ဆီကြော်အလယ်
 အက်သလို ကျုပ်တို့တိုင်းပြည်ဟာ
 အလယ်ပိုင်းကစလို့ ဖြိုကွဲပျက်စီးပြီး

It means that in the reign of
 Thibaw, the country will be
 terminated from the central
 part of the country.



သီပေါကိုယ်တော်လေးလက်ထက်
 မှာ တိုင်းပြည်ပျက်မယ်လို့ ဆိုလို
 တာ ဖြစ်မယ်ထင်ပါရဲ့ဗျာ

It will mean that under
 the reign of Thibaw,
 the country will
 be destroyed.



အလိုလေး အဲဒီတဘောင်
 အတိုင်းဆို ကိုယ်ကျိုးနည်း
 ပြီးပေါ့ဗျာ

Oh! My! If this prophecy
 is true, all of us will be
 in trouble.

မထူတော်မဝ်တော့နိုး

တကယ်လည်း အဲဒီ (၁၂၃၉) ခုနှစ်က ပေါ်ပေါက်ခဲ့တဲ့ တဘောင်အတိုင်း မင်းတုန်းမင်းကြီး နတ်ရွာစံပြီး နောက် သီပေါမင်းသားလေး နန်းတက်လာကာ ...

As the prophecy had foretold in the year 1239, when the king Mindon passed away, the prince Thibaw was enthroned.



သီပေါမင်း လက်ထက်မှာပဲ အင်္ဂလိပ် အစိုးရရဲ့ သိမ်းပိုက်ခြင်းခံရကာ မြန်မာတစ်နိုင်ငံလုံး သူ့ကျွန်ဘဝ ရောက်ခဲ့ရပါတယ်။

During the reign of king Thibaw, the British imperialist annexed the whole country of Myanmar.

mesecclassic.com

အယုတော် မင်္ဂလာ ပညာရပ်တွေထဲမှာ အပါအဝင်ဖြစ်တဲ့ ဘဝေါဆိုတာကတော့ မကြုံရမှ
မိုးကြိုးတွေအကြိမ်ကြိမ် ပစ်တာတို့ ...

In Ayutaw Mingalar, there contain Bawau. That is the unprecedented natural disaster occur repeatedly.



လျင် ငြင်းထန်စွာ လှုပ်တာတို့ ...
Such as jolting of earthquake.



ဘုရားတန်ဆောင်းမှာ ပျားစွဲတာတို့ လင်းတနားတာတို့ ကြယ်တံခွန်ပေါ်တာတို့ နေကြတ် လကြတ်တာတို့ စတဲ့ ဖြစ်ရပ်ဆန်းတွေအပေါ် အခြေခံပြီး ...

The strange events such as the bees build their hive under the roof pavilion, the vulture perches on buildings, the appearance of comets, solar eclipse and lunar eclipse.



အနာဂတ်မှာဖြစ်ပေါ်လာမယ့် နိမိတ်ကောက်ယူတဲ့ပညာရပ်ပါပဲ။ အဲဒါတွေအပြင် ဟိတ် သိုက် နီဒါနီး စတဲ့ ပညာရပ်တွေဟာလည်း အယုတ်မင်္ဂလာပညာရပ်ထဲမှာ အကျုံးဝင်ပါတယ်။

Basing these strange and curious events predict the possibility of the future. Moreover, Heith, Thike and Nidan also enter in the category of Ayutaw Mingalar.



အဲဒီလို အယုတော်မင်္ဂလာ ပညာရပ်တွေကို အထူးကျွမ်းကျင် တတ်မြောက်ထားသူကတော့ အယုတော် မင်္ဂလာ ဦးနိုးပါပဲ။

The man who was well-verse in predicting the prophecy was none other than Ayutaw Mingalar U Noe.



ထစ်ခါမှာတော့ ဘုရားတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးဟာ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးကို ပညာစမ်းဖို့ ဆုံးဖြတ်ကာ...

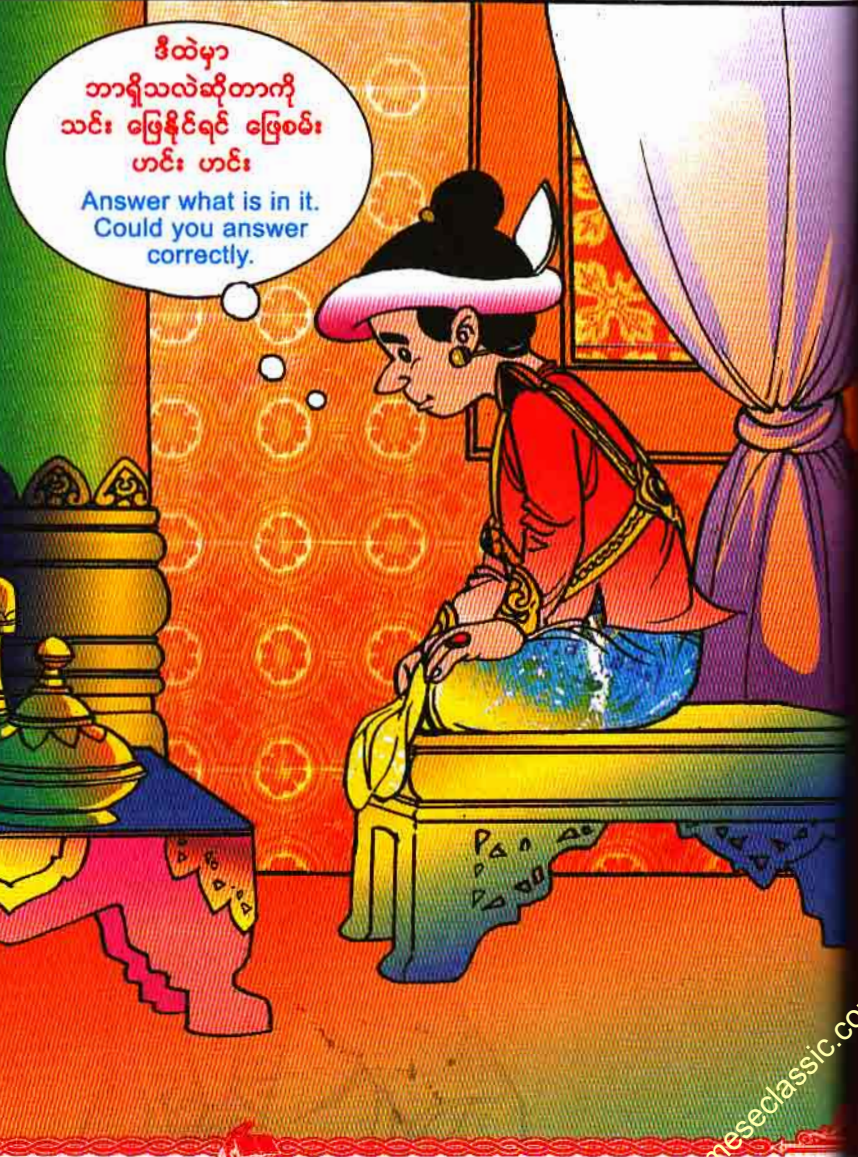
At one time, the king Bodaw decided to test Ayutaw Mingalar U Noe.

မောင်နိုး ဘယ်လောက် စွမ်းမလဲဆိုတာ ကြည့်ရ သေးတာပေါ့
I want to know how Maung Noe is competent.



မနက် ညီလာခံသဘင် မကျင်းပမီမှာ ဘိုးတော်ဘုရားဟာ ယွန်းခွက်ထဲ ကြွက်ထိုးနဲ့ကြွက်မနှစ်ကောင် ထည့်ပြီး အဖုံးအုပ်ကာ ရာဇလွှင်ရှေ့က ခုံတစ်ခုံပေါ် တင်ထားလိုက်တယ်။

Next morning, before the royal conference was commenced, the king Bodaw put a male rat and a female rat into lacquerware casket and covered it with a lid. Then the king put it front of the throne.



ဒီထဲမှာ
ဘာရှိသလဲဆိုတာကို
သင်း ဖြေနိုင်ရင် ဖြေစမ်း
ဟင်း ဟင်း
Answer what is in it.
Could you answer
correctly.





မြင့်စိုက်မေမေစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံပြိုင်သောရောင်စုံရုပ်ပြ

အယုတော်မင်္ဂလာဦးနှိုး

သားရော်စိုက်
ရုပ်ပြ

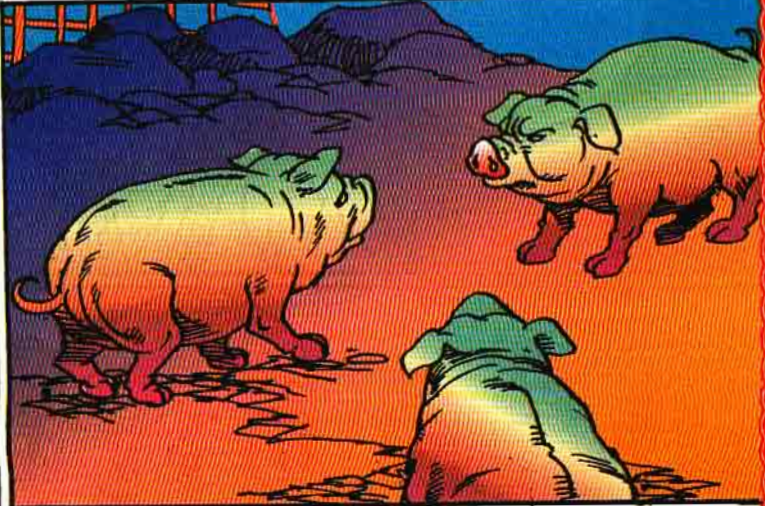
ပန်းချီ
ပျိုးဖန်



© ၂၀၀၈ မြင့်စိုက်မေမေစာပေ

အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးဟာ ညီလာခံ တက်ရောက်ဖို့ ရွှေနန်းတော်ဆီ ဝေါနဲ့လာရာ လမ်းတစ်လျှောက်မှာ ဟိုသည်ကြည့်ရင်း စနည်း တဘောင် အတိတ် နိမိတ်တွေကို စူးစမ်းလေ့လာခဲ့တယ်။

When Ayutaw Mingalar U Noe came to royal palace on a palanquin to attend the conference, he looked around to find out the omen.



အဲဒီလို စူးစမ်းရင်းလာရာမှာ လမ်းနံဘေးက ခြံစင်တစ်နေရာမှာ ဝက်သုံးကောင် အစားစားနေကြတာကို မှတ်မှတ်ထင်ထင် သတိ ပြုမိခဲ့တယ်။

On the way, he saw three pigs feeding near the fence. He noticed it carefully.



www.burmeseclassic.com

ရွှေနန်းတော်ကြီးဆီ ရောက်လို့ ညီလာခံ
သဘင်ဝင်တဲ့အခါ ...
When he arrived at the royal palace
and attend the conference.



ဟဲ့ မောင်နိုး
အစားရောက်ပြီလား
Heh! Maung Noe.
Are you attending
to me.

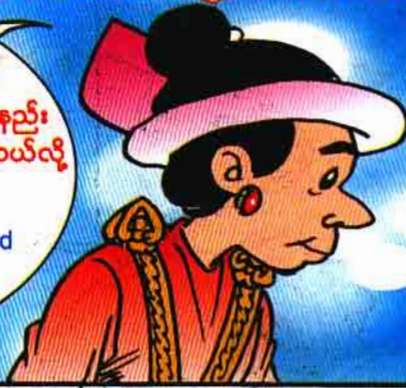


ရောက်ပါပြီ
ဘုရား
Yes, Your
Majesty.



မောင်နိုး မောင်မင်းဟာ
 အယူတော် မင်္ဂလာပညာရပ်မှာ
 အင်မတန်တော်ပြီး အတိတ်နိမိတ် စနည်း
 အောင် ကောက်ယူရာမှာ တောတ်တယ်လို့
 ကိုယ်တော်ကြားရတယ်

I've heard that you are skilled
 at predicting the omen.



ကျော်ကြားသလောက်
 ဟုတ်မဟုတ် ကိုယ်တော်
 စမ်းလိုတယ်

I would like to test
 whether it is right
 or wrong.



ကဲ ဟောဒီ ယွန်းခွက်ထဲမှာ
 ဘာရှိသလဲ၊ အယူတော်မင်္ဂလာ
 ပညာရပ်ကို အသုံးပြုပြီး မှန်ရာကို
 တင်စမ်း

Well, what is in this lacquer
 ware casket. Tell me by
 using your ability.





အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးနိုးလည်း သူ လမ်းမှာ တွေ့ခဲ့တဲ့ အတိတ် နိမိတ် စနည်း တဘောင် တို့ကို စဉ်းစားရာ ...

Ayutaw Mingalar U Noe thought back when he came here.



အင်း ငါ ဝက်သုံးကောင် ကို ထူးထူးခြားခြား တွေ့ ခဲ့တာပဲ
Em! I saw three pigs conspicuously.



အဲဒီလို တွေ့ခဲ့တာကို စနည်း အဖြစ် ကောက်ယူမှသင့်မယ်
I had to make deduction on it.

ဟုတ်တယ် အဲဒါကိုပဲ ကောက်ယူရမှာပဲ
O.K! It will be the omen.



ဒါပေမဲ့ ငါတွေ့ခဲ့တာက
 ဝက်သုံးကောင်၊ အဲဒီယွန်းခွက်ထဲမှာ
 ဝက်လိုအကောင်ကြီးမျိုး သုံးကောင်
 တော့ မရှိနိုင်ဘူး

But I saw three pigs. But
 in this casket there
 won't be large
 animals.

ဟုတ်ပြီ ဒါဆို ဝက်နဲ့
 သဏ္ဍာန်တူတဲ့ အကောင်
 သုံးကောင်ပဲ ဖြစ်ရမယ်

So, in it there will be
 three animals that
 resemble the pig.

ဝက်နဲ့တူတာ ဘာရှိမလဲ
 ကြွက်ရှိတာပေါ့၊ ကြွက်ရှိ
 တာပေါ့ ဟုတ်ပြီ ကြွက်ပဲ
 ဖြစ်ရမယ်

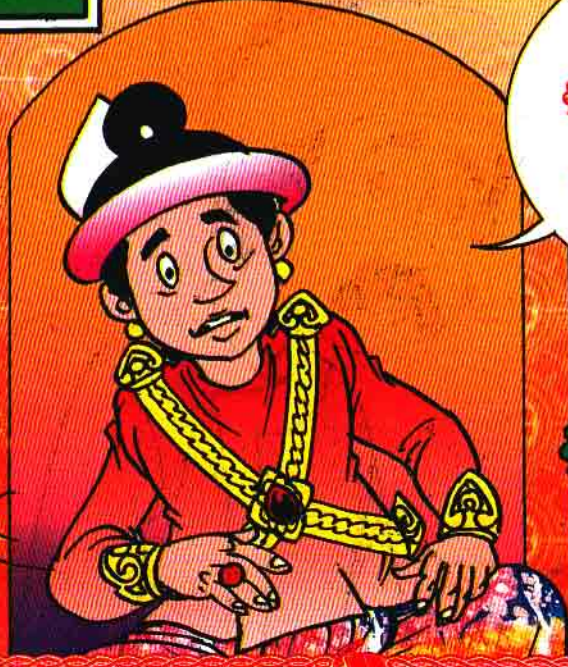
Rat is resemble
 to pig.



အဲဒီလို တွက်ဆ ဆင်ခြင်ပြီး အယုတော်မတ်လာ ဦးနိုးက ရဲဝံ့စွာ လျှောက်တင် လိုက်တော့တယ်။
By reasoning like this, Ayutaw Mingalar U Noe answered definitely.



မှန်လှပါ အရှင်မင်းကြီး အဲဒီ ယွန်းခွက်ထဲမှာ ကြွက်သုံးကောင် ရှိပါတယ် ဘုရား
Your Majesty, in this lacquer ware casket, there are three rats.



မောင်နိုး သင်ပြောတာ တစ်ဝက်တော့ မှန်တယ်။ ဒီယွန်းခွက်ထဲမှာ ကြွက် ရှိတယ်ဆိုတာ မှန်တယ်။ ဒါပေမဲ့ သုံးကောင်မဟုတ်ပေဘူး
Maung Noe, what you answer the rat is right, but there are not three rats.



ငါ့ကိုယ်တော်ဖြတ်
ကိုယ်တိုင် ထည့်ထားတာ
သုံးကောင်မဟုတ်ပေဘူး။
နှစ်ကောင်ပဲထည့်ထားတာပါ
By reasoning like this,
Ayutaw Mingalar U Noe
answered definitely.

ရှုကြလော့
Look!

ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးဟာ ယွန်းခွက်ရဲ့အဖုံးကို ဖွင့်ပြလိုက်ရာ ...
When King Bodaw opened the lacquer ware casket.



ဟိုက် ကြွက်
ကြွက်က သုံးကောင်
ဖြစ်နေပါလား
Alas! There are
three rats!

အရှင်မင်းကြီးထည့်ထားတဲ့
ကြွက်မကနေ ကြွက်လေး
တစ်ကောင် ခုမကြာခင်ကမှ
မွေးလိုက်တာကိုးဘုရား

Your Majesty, the female
rat has given birth to a
new one.



ရော့ ဒါဆို မောင်နိုးရဲ့
ပြောကြားချက်အပြည့်
မှန်တာပေါ့!

Oh! What you predict
is true.



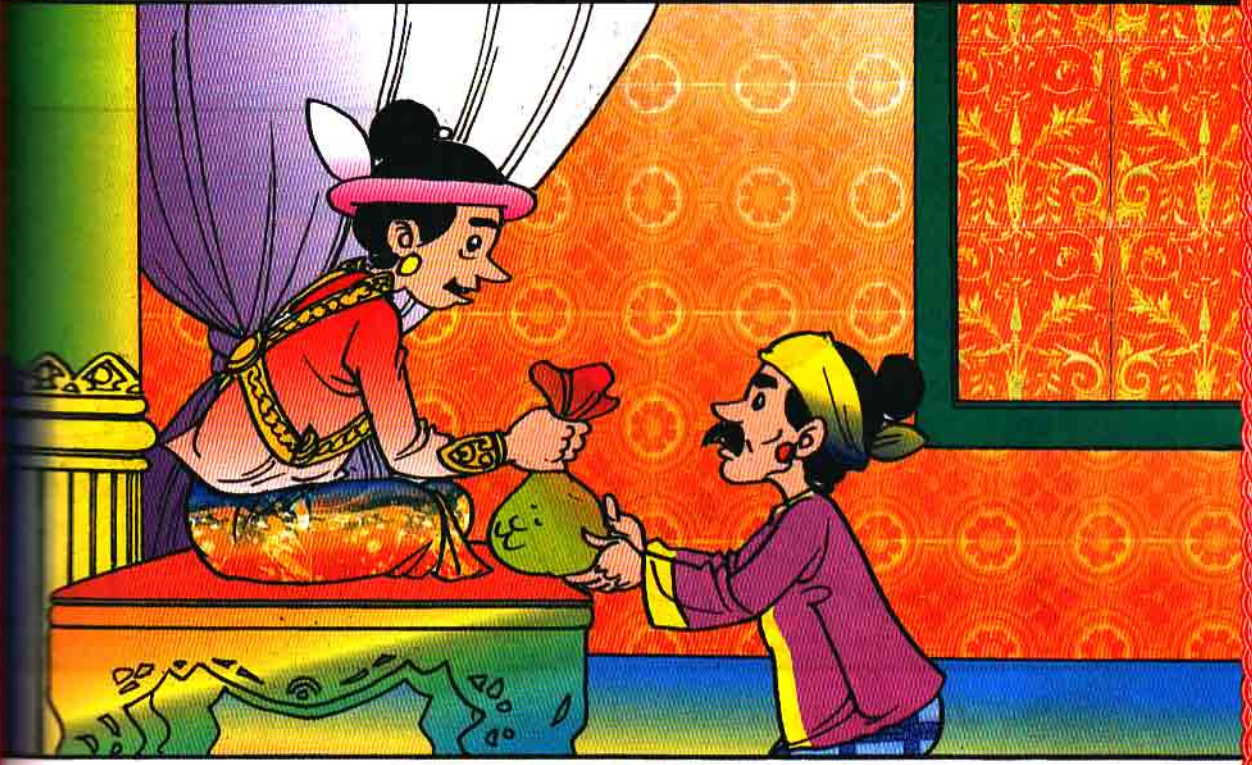
အယုတော်မင်္ဂလာ
မောင်နိုးရယ်လို့
တိုင်းပြည်တစ်လွှားမှာ ကျော်ကြား
ထိုက်ပါပေရဲ့

You are worthy to be
Ayutaw Mingalar
Maung Noe.



ဘိုးတော် မင်းတရားကြီးက ချီးကျူးတော်မူပြီး ဆုတော်လာဘ်တော်တွေ ချီးမြှင့်တော်မူတယ်။

The king Bodaw praised him and rewarded him.



အခြားမိန့်ဝန်တို့ကလည်း ပရိသတ်အပေါင်း
 တကလည်း ဝိုင်းဝန်း ထောပနာပြုကြ
 သောရဲ့။
 Other ministers praised
 him too.

သင့်ရဲ့အစွမ်းက
 အံ့ရော့ဗျာ
 Your talent is
 incredible.

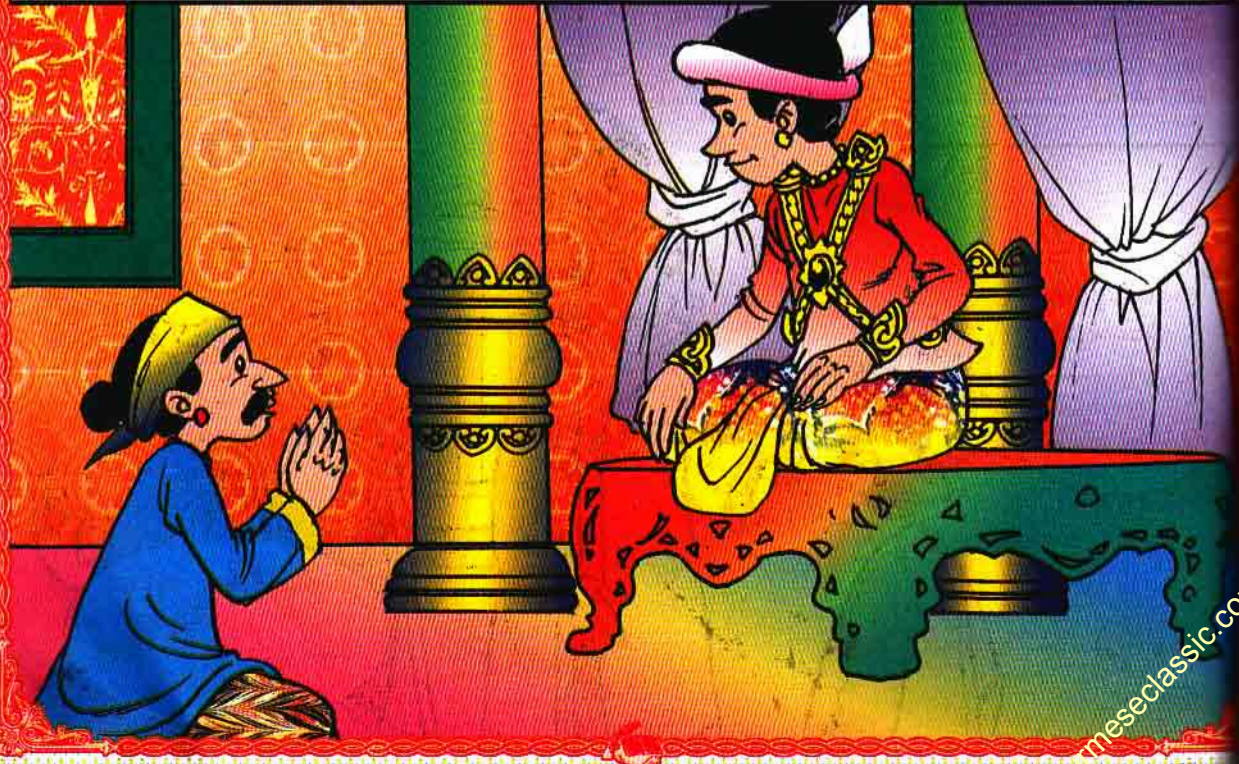


ဒါမှ ဦးနိုးဗျ အံ့ဩ
 ချီးကျူးမိပါရဲ့ဗျာ
 That's U Noe, how
 wonderful you are!

တစ်ခါမှာတော့ ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီး
ဟာ ယိုးဒယားကို ချီတက် တိုက်ခိုက်ဖို့ စစ်ပြင်
တော့တယ်။
At one time, king Bodaw prepared to
fight Ayuddiya.

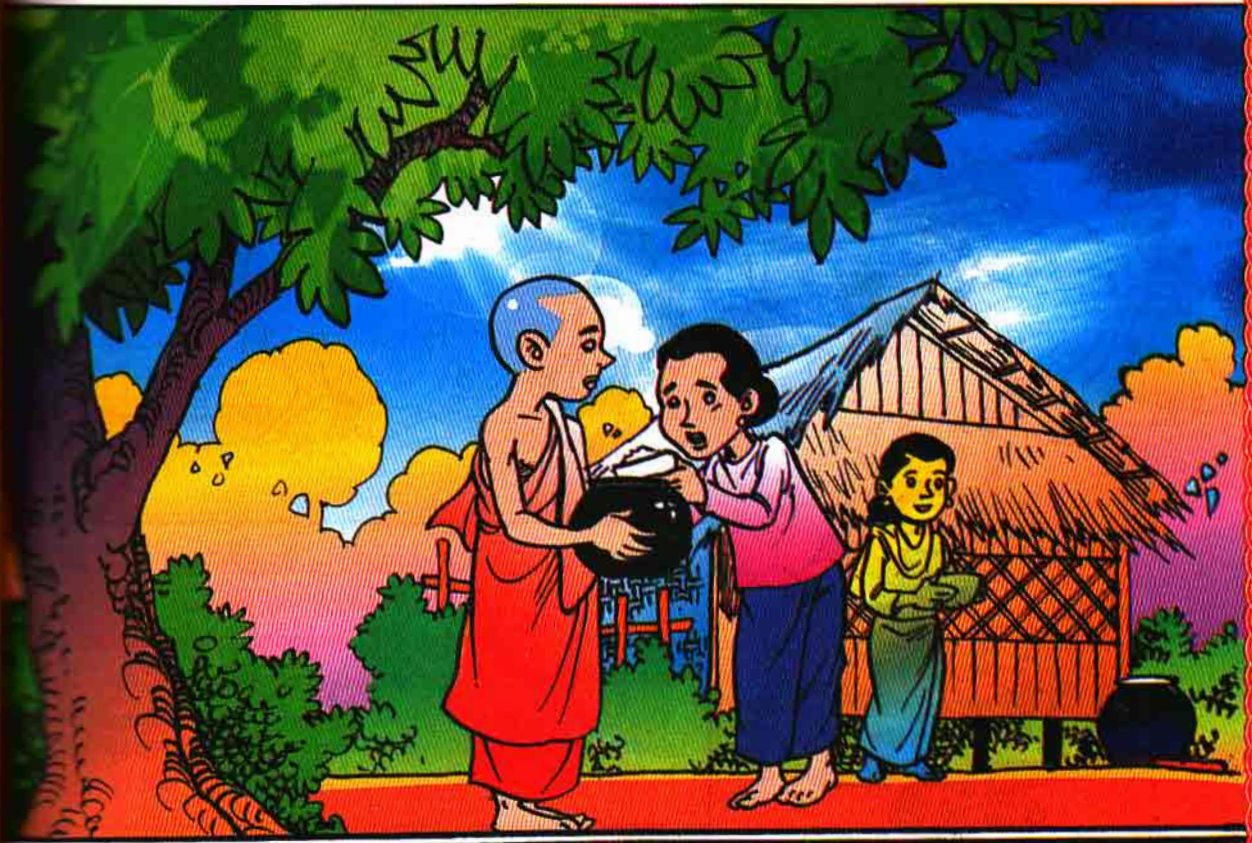


အဲဒီလို စစ်ပြင်ပြီးမှ စစ်ထွက်သင့် မထွက်သင့်သိလိုတဲ့အတွက် အယုတ်တော်မဂ်လာ ဦးနိုးကို ခေါ်ယူ
မေးစမ်းတော်မူတယ်။
After he had made an arrangement the king asked Ayudaw Mingalar U Noe
whether it was suitable or not.



ဘုန်းဘောင်ခေတ် မင်းဆက်ဖြစ်တဲ့ ဘိုးတော်ဘုရားမင်းတရား လက်ထက်တော်မှာ အယူတော်မင်္ဂလာ ဦးစိုး ဆိုတဲ့ ပညာရှိအမတ်ကြီးတစ်ဦး အထင်အရှား ပေါ်ပေါက်ခဲ့ပါတယ် ...

During the Konbaung period, in the reign of king Bo Daw, there appeared a minister named Ayutaw Mingalar (prediction of omen) U Noe.



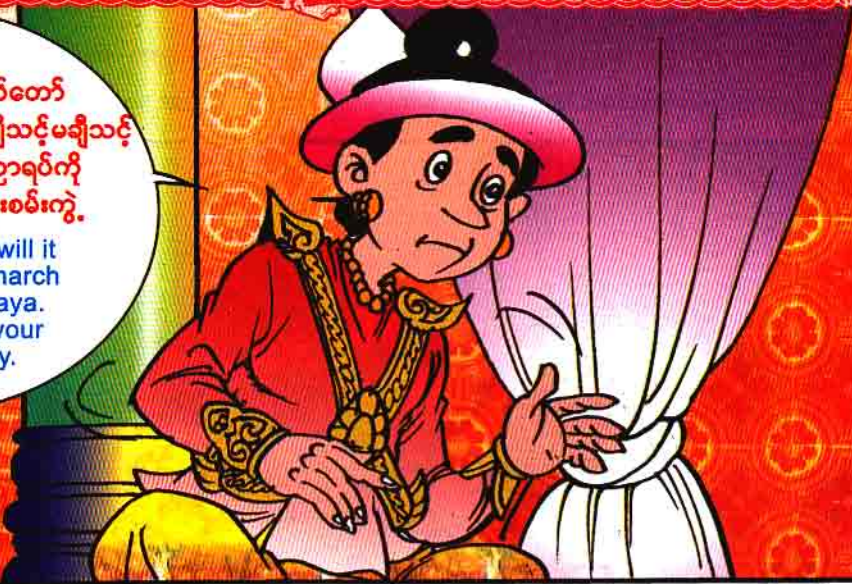
ဦးစိုးဟာ အတိတ် နိမိတ် စနည်း တဘောင် ဘဝေါ စတဲ့ အယူတော် မင်္ဂလာပညာရပ်ဆိုင်ရာမှာ အင်မတန် ကျွမ်းကျင်ထင်ရှားတဲ့ ပညာရှင်ကြီးပဲ ဖြစ်ပါတယ်။
U Noe was wise enough to interpret and predict the omens and prophecy.



meseclassic.com

ဟဲ့ မောင်နိုး ငါ့ကိုယ်တော်
 သိုးယားကို တိုက်ဖို့ စစ်ချီသင့်မချီသင့်
 အယူတော်မဝလာ ပညာရပ်ကို
 အသုံးပြုပြီး ဟောကြားစမ်းကွဲ့.

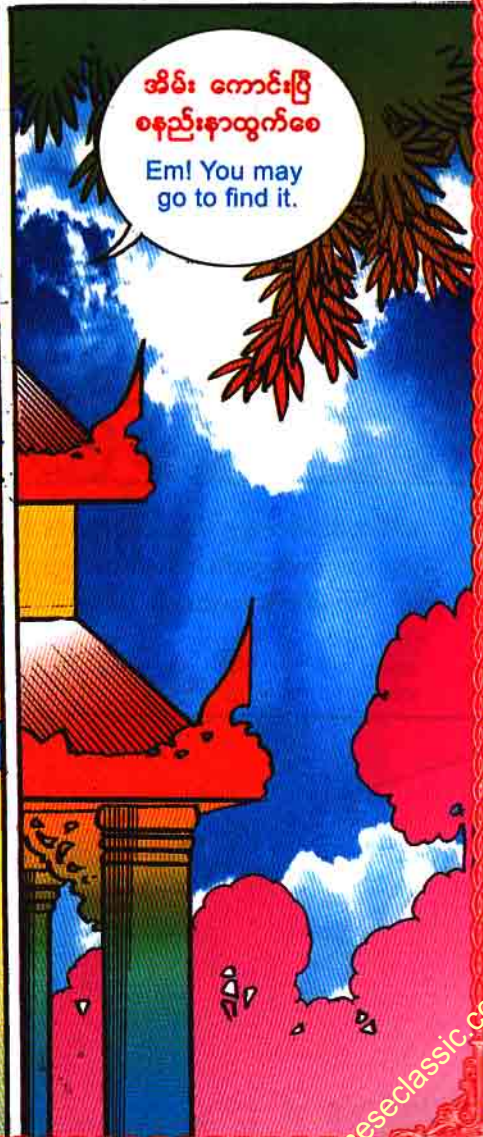
Heh! Maung Noe, will it
 be good or not to march
 and attack Ayuddaya.
 Tell me by using your
 predicting ability.



မှန်လှပါ ကျွန်တော်မျိုးကြီးကို
 စနည်းနာထွက်ခွင့်ပြုပါ ဘုရား
 Your Majesty, let me
 hear the ominous events.

အိမ် ကောင်းပြီ
 စနည်းနာထွက်စေ

Em! You may
 go to find it.



အယုတော်မင်္ဂလာဦး

ဒီလိုနဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးဟာ တစ်ဦးတည်းလမ်းလျှောက်လျက် စနည်းနာ ထွက်ခဲ့ရာ ...

In this way Ayutaw Mingalar U Noe walked out to hear something ominous.



အမရပူရ ဈေးနား
ရောက်တော့ ...
When he had been
to the Market of
Amarapura.

အိမ်တစ်အိမ်ထဲမှာ မိန်းမငယ်တစ်ဦး
ကလေးပုခက်လွှဲရင်း သီချင်းသီကျုံး
သံ ကြားလိုက်ရတယ်။

In a house, a young woman
sang a song while she was
swaying the cradle.





ဘာမထိ .. မချီလျှင်နေညွန့်မျိုး .. စိုးရခေါင်က .. တသာကီ .. စာမရီချီထွက်လျှင် ... ရတက်တော်ပူပျာဠေ့ ...
 တွေ့ရနောင်တ ...

If you don't march, you'll be at the upper hand. If you march, there will be worry and anxiety.

အင်း ဒီသူငယ်မဆိုတဲ့
 သီချင်းဟာ စနည်းပဲ
 Em! This young woman's
 song is the omen.



အဲဒီ ဝနည်းအတိုင်းဆို
အခြေအနေ မကောင်းနိုင်ဘူး
If this song's indication,
the condition is not
good.

အဲဒီလို ဆင်ခြင်သုံးသပ်ပြီးတဲ့
နောက် အယုတ်တော်မင်္ဂလာ
ဦးနိုးဟာ နန်းတော်ဆီ
ပြန်လာခဲ့ပြီး ...
Reasoning like this and
Ayutaw Mingalar U Noe
returned to the royal palace.

ဘုရင်မင်းကြီး ရှေ့တော်မှောက်
အခစား ဝင်ရတော့တယ်။
Then he attended the king.

အထူးတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးဟာ လမ်းမှာ သူ့ကြားခဲ့ရတာကို လျှောက်တင်တာ ...

The Ayutaw Mingalar U Noe, informed what he had heard.



ဘုန်းတော်ကြောင့် တင်လျှောက်ဝံ့ပါတယ် ဘုရား
I warn you like that.

ဘုန်းတော်မျိုး ကြားခဲ့ရတဲ့သီချင်းကို နည်းအဖြစ် ကောက်ယူဟောကြားရရင်ဖြင့် ထိုးဒဏ်ပေးပြည်စီ မချီတက်သင့်သေးပါ

When I interpret the meaning of the song, the king should not march to Ayuddaya.





ဘာမထိ မချီလျှင်
နေညွန့်မျိုး စိုးရခေါင်ကဆိုတဲ့ စာသားကို
အနက်အဓိပ္ပာယ်ယူရရင် ခုနေခါ စစ်ချီပါက
အခေါင်အဖျားဖြစ်တဲ့ မင်းကြီးအတွက် စိုးရိမ်ပူပန်ဖွယ်
ကြုံရနိုင်ပါတယ်ဘုရား

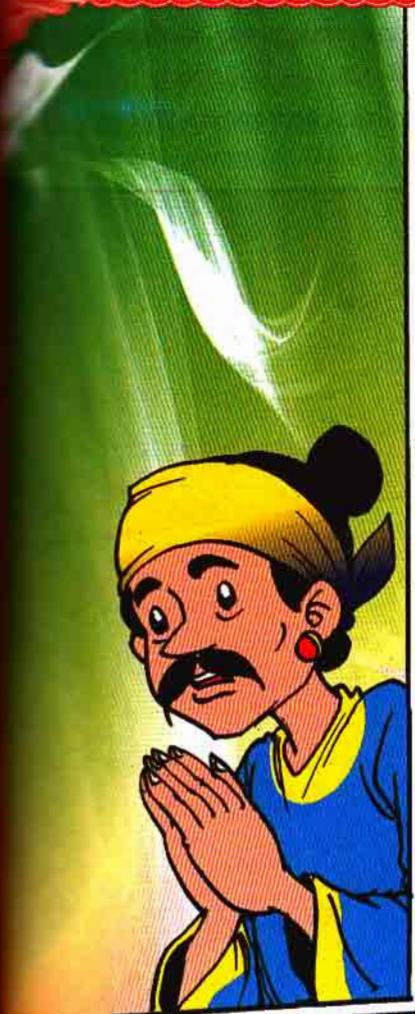
According to the interpretation
of song, if you march to Ayuddhaya,
you'll feel worry and
anxiety.

တသားကို
စာမချီချီထွက်လျှင် ရတက်တော်
ပူဇော်ငွေ တွေ့ရနောင်တ ဆိုတဲ့ စာသားအရ
လည်း စစ်ချီပါက သောကရတက်ပေစရာ
တွေနဲ့ ကြုံရကာနောင်တရလိမ့်မယ်
ဆိုတာ ထင်ရှားပါတယ် ဘုရား

If you march you will feel
the repentance as a result.



mesecclassic.com



အိမ်း ဒီတော့လည်း
စစ်မချီရုံ ရှိတာပေါ့၊
အမတ်ကြီးရယ်
If it is so, we don't
need to march there.

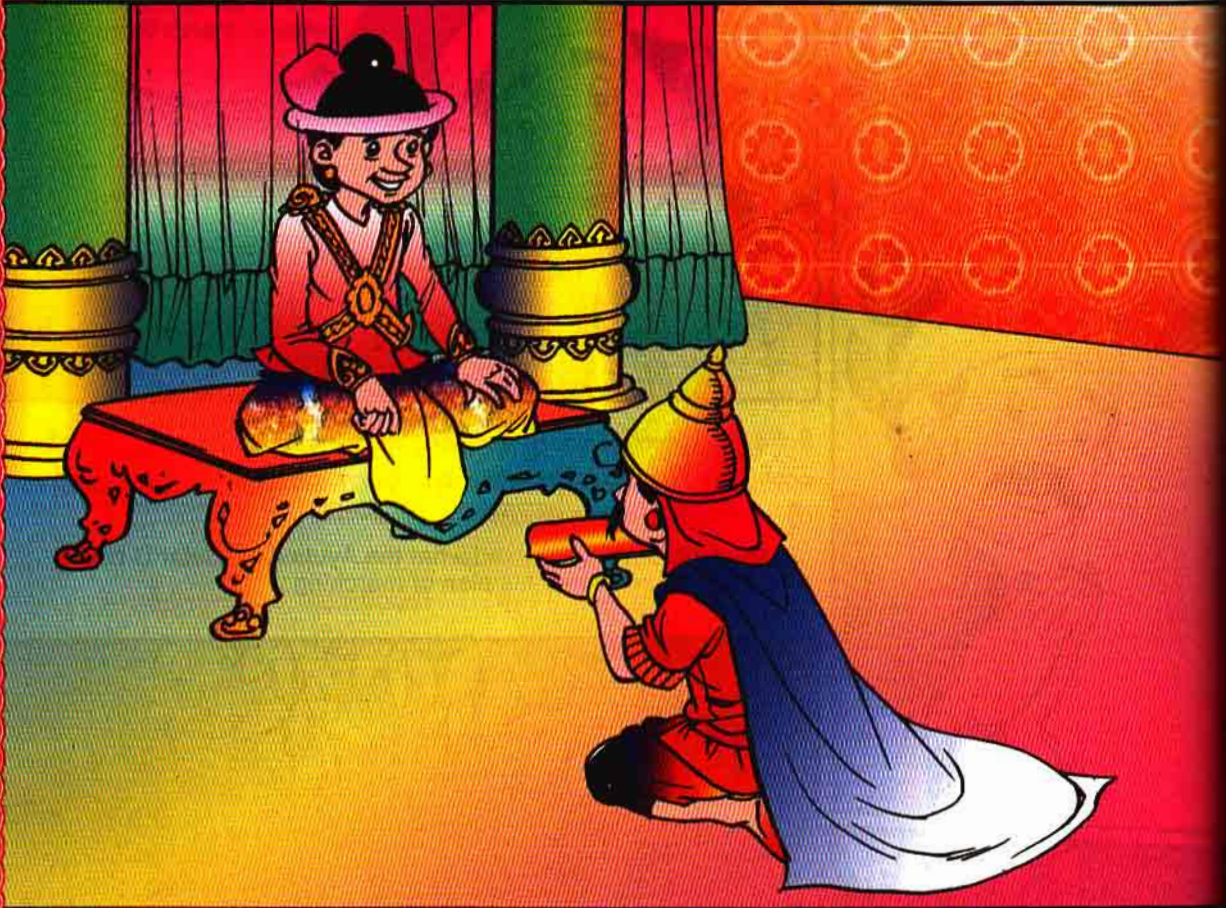
ဒီလိုနဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးရဲ့အယုတော်မင်္ဂလာ ပညာရပ်ကို ယုံကြည်
တော်မူတဲ့ တိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးဟာ စစ်ချီတက်မယ့် အစီအစဉ်
ကို ဖျက်သိမ်းလိုက်တော့တယ်။

As the king Bodaw believed what the Ayutaw Mingalar U Noe's
word and he retracted his plan of marching.



အဲဒီနောက် မကြာခင်မှာပဲ ယိုးဒယားဘုရင်ဟာ သံအဖွဲ့စေလွှတ်ပြီး လက်ဆောင်ပဏ္ဏားတွေ ဆက်သကာ လက်အောက်ခံဘုရင်အဖြစ် အသိအမှတ်ပြုဖို့ စာသဝဏ် ပါးလာလေတယ်။

Later, the king of Ayuddaya sent an envoy with present to recognize it as Bodaw's vassal state.



တကယ်တော့ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးမိုးဟာ သူတတ်ကျွမ်းတဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာပညာရပ်နဲ့ သွေးချောင်းစီးမယ့် စစ်ပွဲတစ်ပွဲကို အောင်မြင်စွာ ဟန့်တားနိုင်ခဲ့တာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

In this case, the Ayutaw Mingalar U Noe could deviate the bloody battle between two countries with his wisdom of predicting the prophecy.



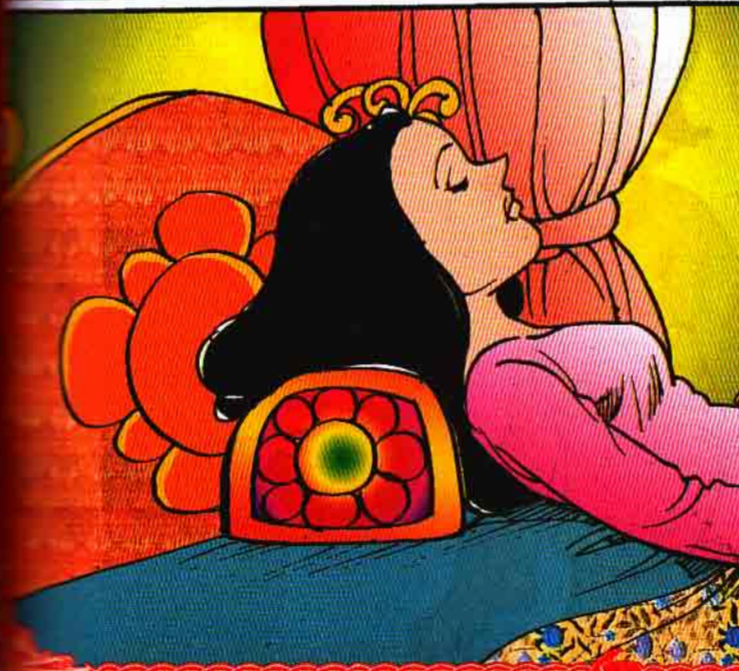
အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးကို ရွှေဘိုခရိုင် ဒီပဲယင်းမြို့နယ် ကြာခတ်ရွာမှာ ဦးရွှေညိုနဲ့ မမင်းလှတို့မှ သက္ကရာဇ် (၁၁၂၄) ခုနှစ် နယုန်လပြည့်ကျော် (၁၀)ရက် အင်္ဂါနေ့ နံနက်တွင် ဖွားမြင်ခဲ့ပါတယ်။

Ayutaw Mingalar U Noe was born in 10th waning day of Nayon, 1124 M.E, in Kyakhat village, Depayin township, Shwebo district. His parents were U Shwe Nyo and Daw Min Hla.



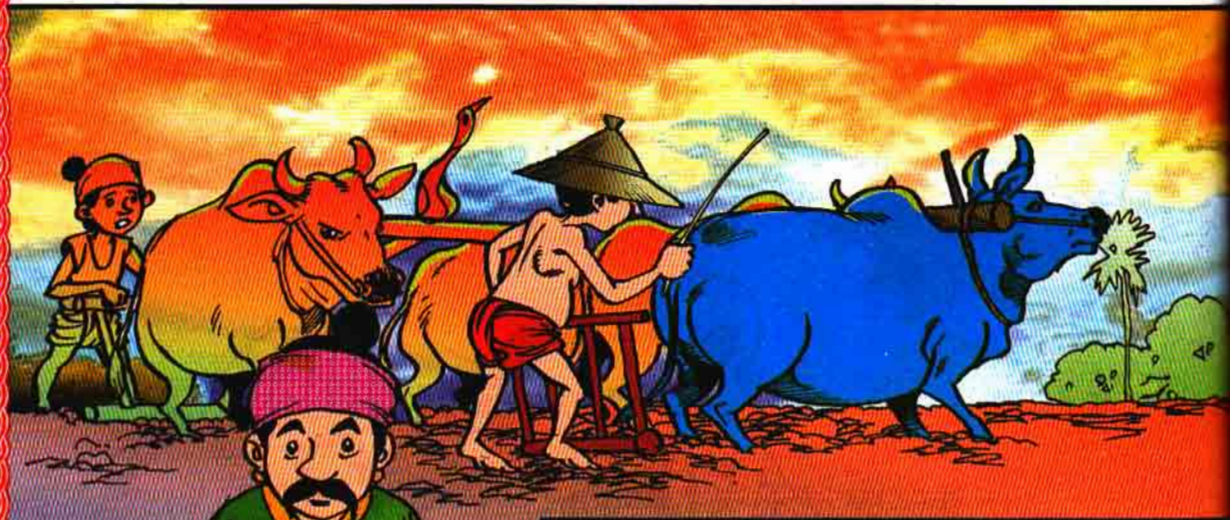
မောင်နိုးလေးကို မဖွားမြင်ခင်ကတည်းက သူ့အမေ မမင်းလှဟာ ထူးခြားတဲ့အိပ်မက် မြင်မက်ခဲ့တယ်။

Before Maung Noe was born, his mother dreamed a curious dream.



အယုတော်မင်္ဂလာပညာဆိုတာ ဖြစ်ပြီး ဖြစ်ဆဲကိစ္စရပ်တွေကို ဆင်ခြင်သုံးသပ်ကာ ဖြစ်လာမယ့်အနာဂတ်ကို ဟောကြားတဲ့ ပညာရပ်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

Ayutaw Mingalar means the prediction on the omen and prophecy basing on reason over past and present event and predict the future.



အယုတော်မင်္ဂလာပညာရပ်ထဲမှာ အပါအဝင်ဖြစ်တဲ့ အတိတ်ဆိုတာဟာ လွန်ခဲ့တဲ့ အတိတ်ကာလက ဖြစ်ခဲ့တဲ့ ဖြစ်ရပ်အပေါ် ကောက်ယူ ဆင်ခြင်သုံးသပ်ပြီး အနာဂတ်မှာ ဖြစ်ပေါ်လာမယ့် အကောင်းအဆိုးကို တွက်ဆတဲ့ပညာပဲဖြစ်ပါတယ်။

The knowledge of Ayutaw Mingalar is the method by deducting the past event and predict the probability in the future.



အိမ်မက်ထဲမှာ ဝတ်ဖြူစင်ကြယ်ဝတ်ထားပြီး စလွယ်ကိုးဆင့် လွယ်ထားတဲ့ ပုဏ္ဏားကြီးတစ်ဦးဟာ လက်တစ်ဖက်မှာ ငွေခရုနဲ့ မြေစာပန်းကိုကိုင်လျက် နောက်လက်တစ်ဖက်မှာ သပြေညွန့်ကို ကိုင်ကာ အနောက်အရပ်ကနေ ရောက်လာတယ်။

In her dream, a brahmin with white dress, his hand holding the conch-shell and in the other hand with eugenia sprig and appeared from the west.

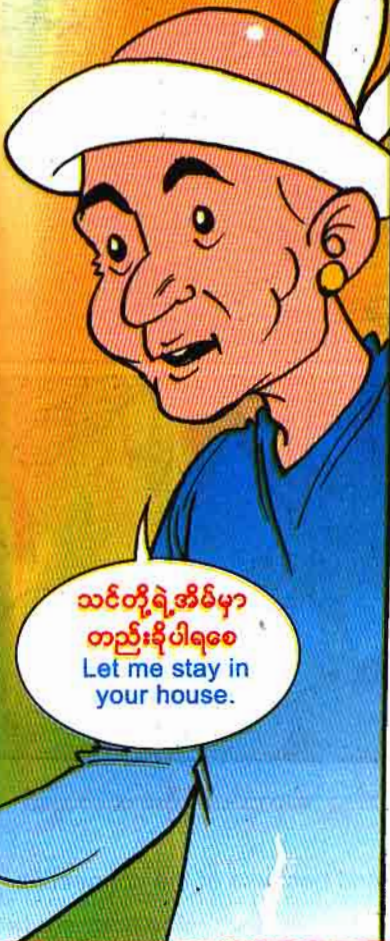


ကျွန်ဟာ ဗြဟ္မဏလူမျိုး
ကောဏ္ဍည အနွယ်ဝင်
မင်းတိုင်ပင် ပုရောဟိတ်
ဖြစ်ပါတယ်

I am the descendant
of Kaun tinya and
I am the court
brahmin.

မဇ္ဈိမ ဒေသ မောရိယတိုင်းက
လာခဲ့တာပါ

I came from Mauria,
Mizzima region.



သင်တို့ရဲ့အိမ်မှာ
တည်းခိုပါရစေ
Let me stay in
your house.



အဲဒီလို အိပ်မက်ထူး မြင်မက်ပြီးမှ မောင်နိုးလေးကို ကိုယ်ဝန်
ရှိပြီး မွေးဖွားလာတာပါ။

After she dreamed such a curious dream and then
she gave birth to Maung Noe.





မောင်နှီးလေးဟာ ငယ်စဉ်ကတည်းက ရှေးဟောင်းပေဒင်ကျမ်းမျိုးစုံကို ကျကျနန လေ့လာခဲ့ပြီး ...

Since he was in childhood, Maung Noe studied the ancient treatises.

ပေဒင် ဆန်း အင်္ဂါပညာပညာရပ်တို့ကို ကိုရင်ဘဝ နှဲ့ပဲ သင်ကြားတတ်မြောက်ခဲ့လေတယ်။
He learnt astrology and physiognomy.



အသက် (၁၉) နှစ်အရွယ် ရောက်တဲ့အခါမှာ လူထွက်ပြီး ဦးကြီးတော်သူ အသည်ဝန်ကြီးရဲ့ဆက်သွယ်ပေးမှုနဲ့ ...

When he was 19 years of age, he left from religious order and because of the connection of his uncle who was one of the courtiers.



ရွှေထွတ်တော်ဆိုင်ရာ တရားဌာန
ချုပ်ဝန်ကြီး သတိုးမဟာ သီဟ
သီမှာ အမှုတော်ထမ်းရင်း ...

He served under chief
of legislature.



နေမျိုးလေပျံချီ ဘွဲ့အမည်နဲ့ အမှာတော်ရေးမင်း ဖြစ်လာတယ်။

He became the royal correspondant with the title of Naymyo Laikha Pyanchi.



ထစ်ခါမှာတော့ အမှာတော်ရေးမင်း ဦးနိုးဟာ တပည့်တပန်းတို့နဲ့အတူ အင်းဝမြို့ အနောက်ဘက်
အရပ်မှာရှိတဲ့ ငါးရာများ ရွာဆီ အလည်အပတ်ထွက်ခဲ့ရာ ...

Once the correspondant U Noe, with his men visited to Ngayamya village which
was at the west of Inwa.



ဇော်တမော်ဆိုတဲ့ အရူးနဲ့
ဆုံတော့တယ်။

He met with a mad man
Zawtamaw.



အရူး ဇော်တမော်ဟာ လက်ျာလက်မှာ ပျိုးစည်းတစ်စည်းကို ကိုင်ထားပြီး လက်ဝဲလက်မှာ ပြောင်းစည်းကို ကိုင်ထားတယ်။

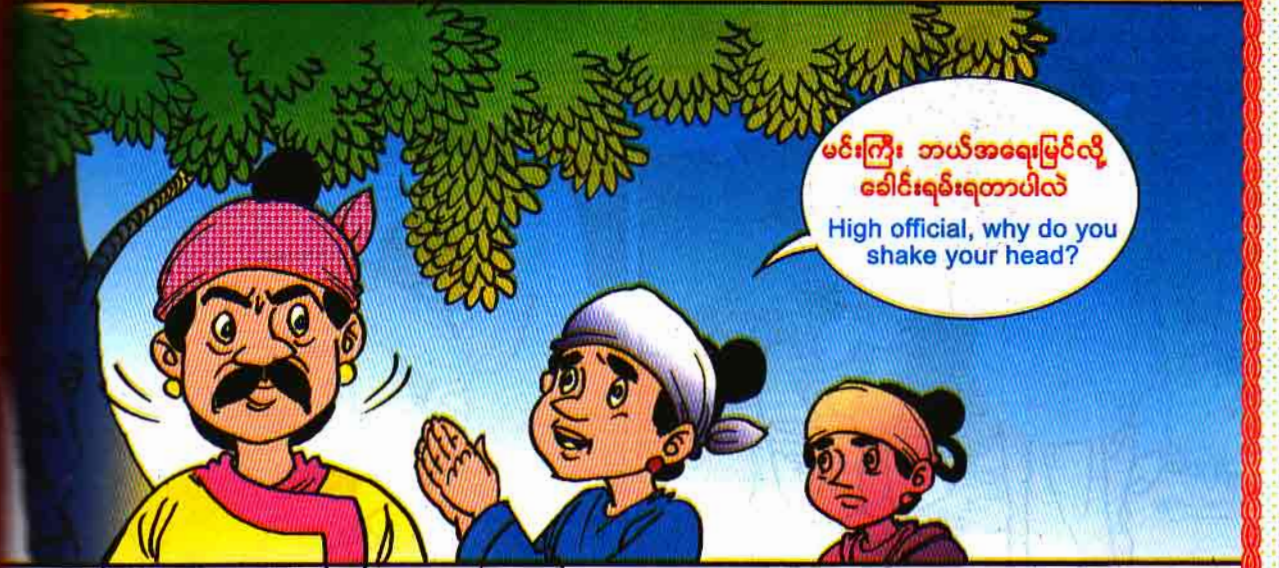
On the right of Zawtamaw, he clutched a paddy sapling and in his left hand held a maize.



neseclassic.com



အမှာတော်ရေးမင်း၊ ဦးနိုးဟာ အရူး ဇော်တမော်ကို မျက်မှောင်ကြုတ် ကြည့်ရင်း ခေါင်းရမ်းလိုက်တယ်။
Looking at mad man Zawtamaw, the royal correspondent U Noe shook his head.



မင်းကြီး ဘယ်အရေးမြင်လို့ ခေါင်းရမ်းရတာပါလဲ
High official, why do you shake your head?

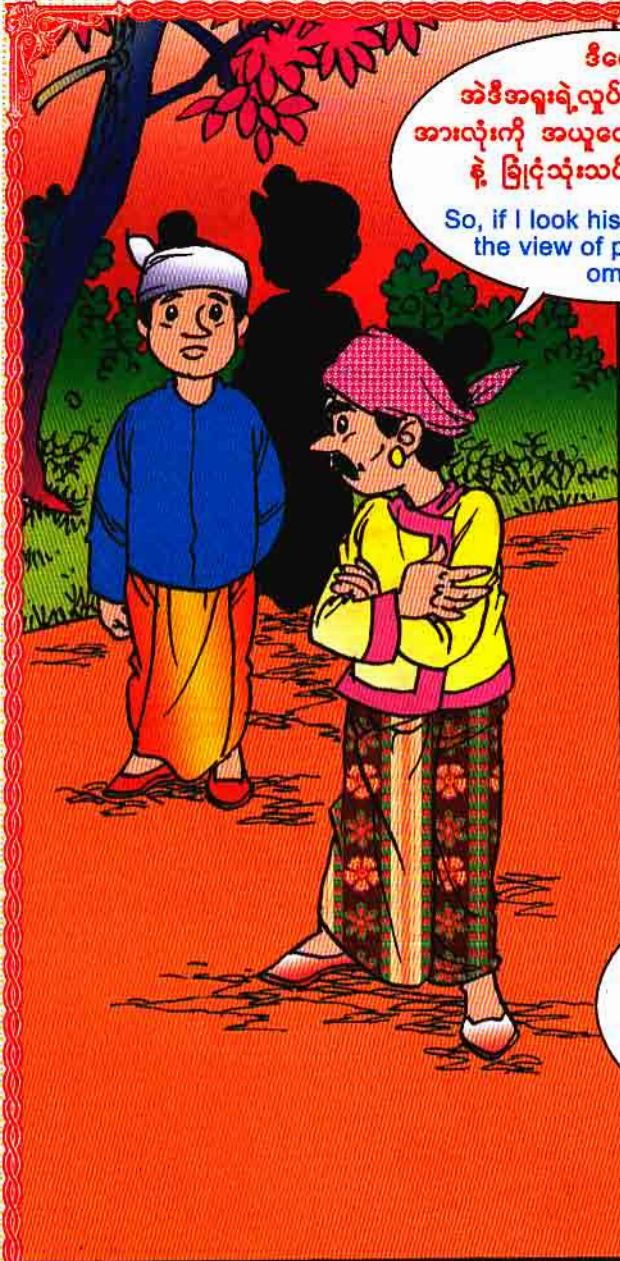


ငါတပည့်တို့ အဲဒီအရူးကို သေချာကြည့်ကြစမ်း သူကိုင်ထားတာ ပျိုးစည်းနဲ့ ပြောင်းစည်း ဖြစ်တယ်၊ ပျိုးရော ပြောင်းရော ကြာသပ တေးနံ (ပ ဖ ဗ ဘ မ) ပဲဖြစ်တယ်ကွဲ့။
Pupils, look at him, he is holding the sapling of paddy and maize in each hand. Both of them are correspond to Thursday.

အဲဒီ အရူးရဲ့ နာမည်ကလည်း ဇော်တမော် ဆိုတော့ ကြာသပတေးနံ မော် ပါနေတယ်
His name also is concern with Thursday with Mau.



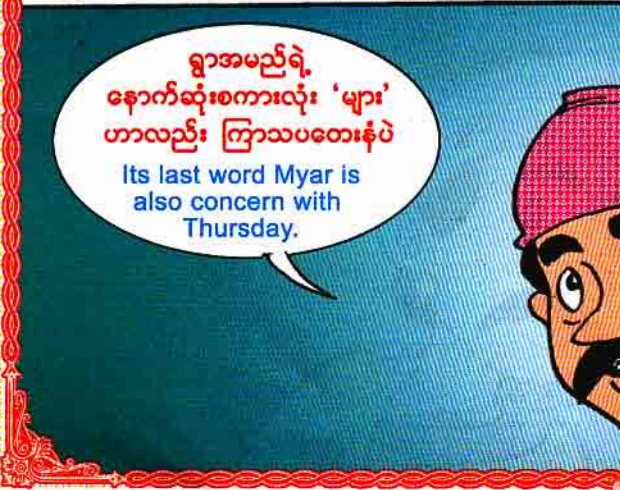
အယုတ်တော်မင်္ဂလာနှင့်



ဒီတော့
 အဲဒီအရူးရဲ့လှုပ်ရှား လှုပ်ကိုင်မှု
 အားလုံးကို အယုတ်တော်မင်္ဂလာ ပညာရပ်
 နဲ့ ခြုံငုံသုံးသပ် ဆင်ခြင်ရရင်
 So, if I look his behaviour with
 the view of predicting the
 omen.



ကြာသပတေးနံတွေ လွှမ်းမိုးနေတာကို
 တွေ့ရတယ်ကွဲ့၊ အခုငါတို့ရောက်နေတဲ့
 ရွာရဲ့နာမည်ကလည်း ငါးရာများရွာ
 ဆိုတော့ ငါးဂဏန်းဟာ ကြာသပတေးပဲ
 The place we have been also
 correspond with Thursday.



ရွာအမည်ရဲ့
 နောက်ဆုံးစကားလုံး 'များ'
 ဟာလည်း ကြာသပတေးနံပဲ
 Its last word Myar is
 also concern with
 Thursday.



အဲဒီလောက် ကြာသပတေးနံတွေ မြူးနေရင်
မတေရီရာ မတေရု ဆိုတာလို နောက်တစ်ခါလည်း
ကြာသပတေးနံပဲ လာလိမ့်မယ်၊ ကြာသပတေးနံ
ဆိုတော့ ဖြစ်နိုင်ခြေ အရှိဆုံးက 'မိုး' ပဲကွဲ့.

There are plenty of the planet of
Thursday converged. So another
Thursday planet will come.
That's the rain.



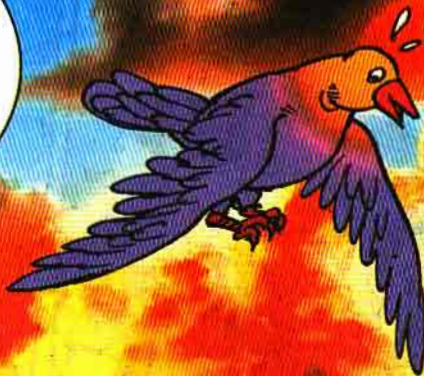
ဒါကြောင့် မိုးဖျက်မယ့်
နိမိတ်လို့ ကောက်ယူရမယ်
တပည့်တို့

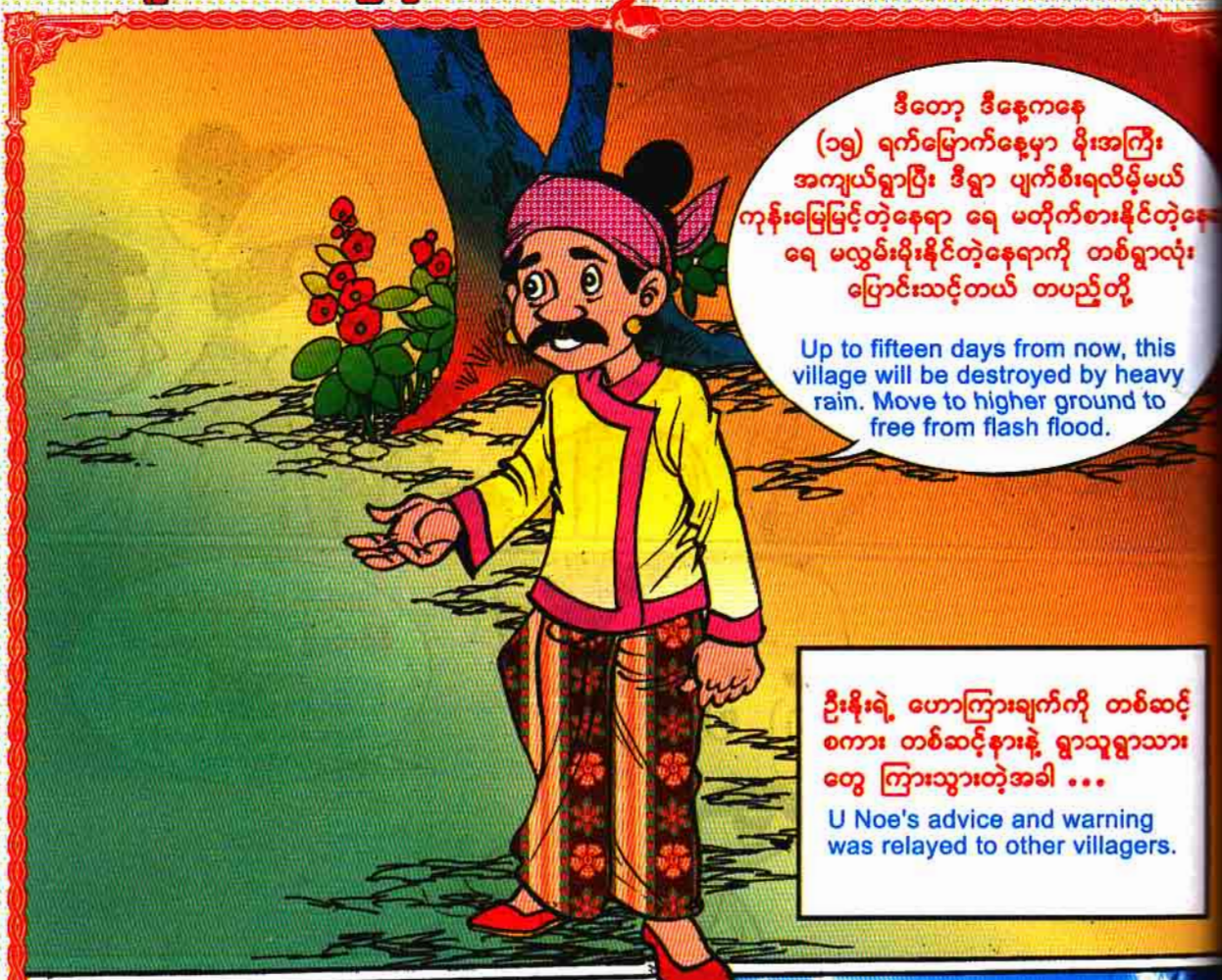
So this region will
be destroyed by the
heavy rain.



အယူတော် မင်္ဂလာ ပညာရပ်နဲ့
ဟောချက်ထုတ်ရရင် 'ငါးရက် သုံးလီ
လွန်ပျိုအိ ရေနီဖျက်၍ ငြိုလတ္တံ့'
လို့ ဟောချက်ထွက်တယ်ကွဲ့.

By consulting with method
of prophecy, fifteen days
of heavy rain will
destroy it.



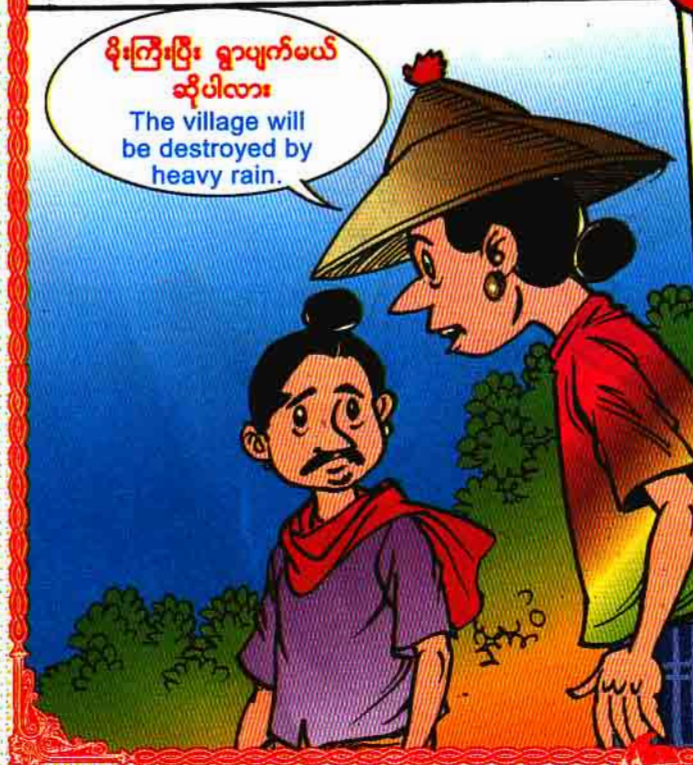


ဒီတော့ ဒီနေ့ကနေ
(၁၅) ရက်မြောက်နေ့မှာ မိုးအကြီး
အကျယ်ရွာပြီး ဒီရွာ ပျက်စီးရလိမ့်မယ်
ကုန်းမြေမြင့်တဲ့နေရာ ရေ မတိုက်စားနိုင်တဲ့နေရာ
ရေ မလွှမ်းမိုးနိုင်တဲ့နေရာကို တစ်ရွာလုံး
ပြောင်းသင့်တယ် တပည့်တို့

Up to fifteen days from now, this
village will be destroyed by heavy
rain. Move to higher ground to
free from flash flood.

ဦးနိုးရဲ့ ဟောကြားချက်ကို တစ်ဆင့်
စကား တစ်ဆင့်နားနဲ့ ရွာသူရွာသား
တွေ ကြားသွားတဲ့အခါ ...

U Noe's advice and warning
was relayed to other villagers.



မိုးကြီးပြီး ရွာပျက်မယ်
ဆိုပါလား
The village will
be destroyed by
heavy rain.

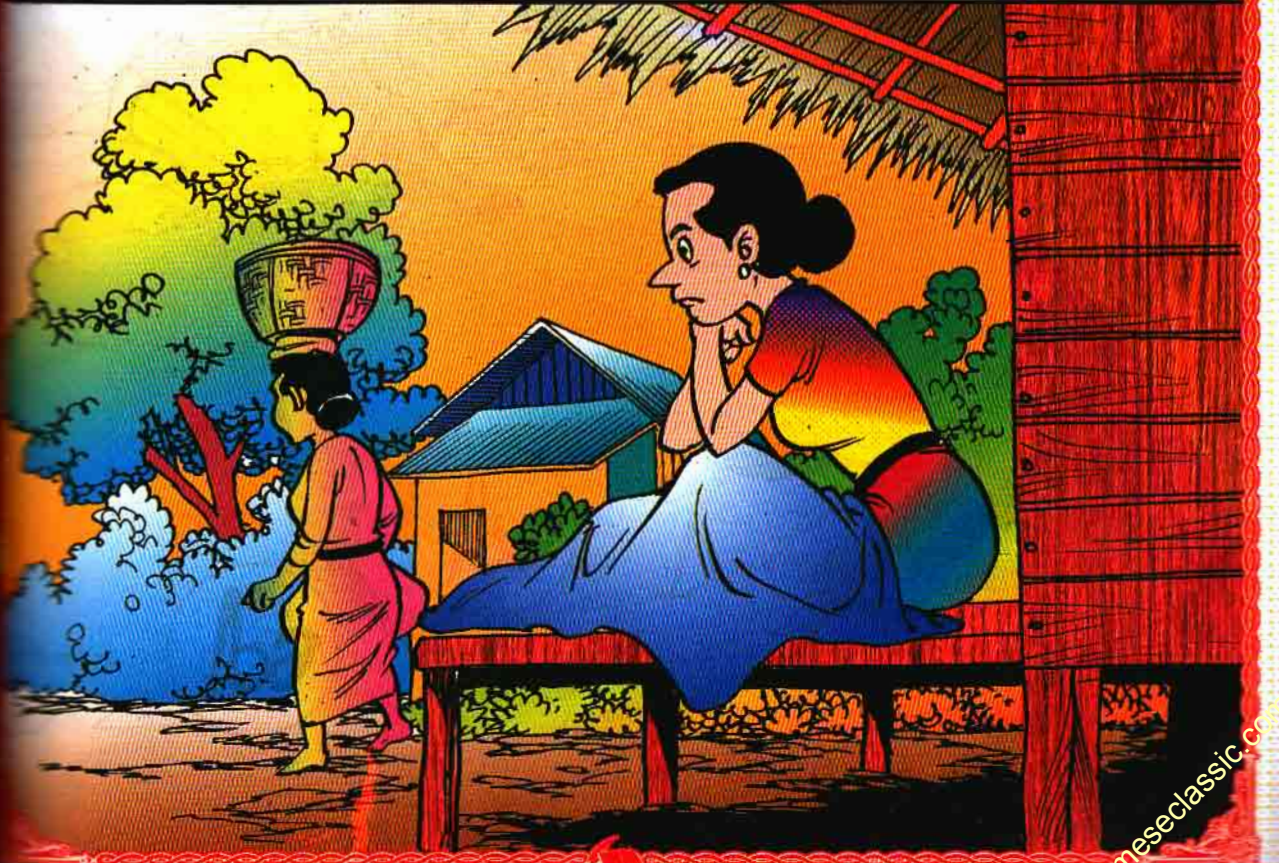


မဖြစ်ဘူး ကျုပ်တို့
မိသားစု ဒီရွာကနေ
ပြောင်းမှ
We had to move
to other place.



အို အလကား စကားပါ၊
 ဘယ်မိုးက လာကြီးရမှာလဲ၊
 ကျုပ်တို့တော့ မယ့်ဘူး
 Nonsense! No rain
 will destroy us.
 We don't move.

ဒီလိုနဲ့ ယုံကြည်သူတို့က ပြောင်းရွှေ့ကြသလို မယုံကြည်သူတို့ကလည်း ရွာမှာနေမြဲတိုင်း နေနေကြတယ်။
 So, the believers moved to higher ground and unbelievers remained in the village.



ဒီလိုနဲ့ (၁၅) ရက် ပြည့်မြောက်တဲ့
နေ့မှာပဲ မိုးတွေအကြီးအကျယ်ရွာပြီး

On the 15th day, the heavy
rain downpoured.

ရောဝတီမြစ်ရေ လျှံတက်ကာ
မြေနှိမ့်အရပ်မှာရှိတဲ့ 'ငါးရာများ'
ကိုဖြိုဖျက် တိုက်စားတော့ရာ ...

The water of Ayeyarwady
surged and the whole Nga
Ya Myar village was inundated.

ပေ

ပေ

ပေ

ပေ

ပေ



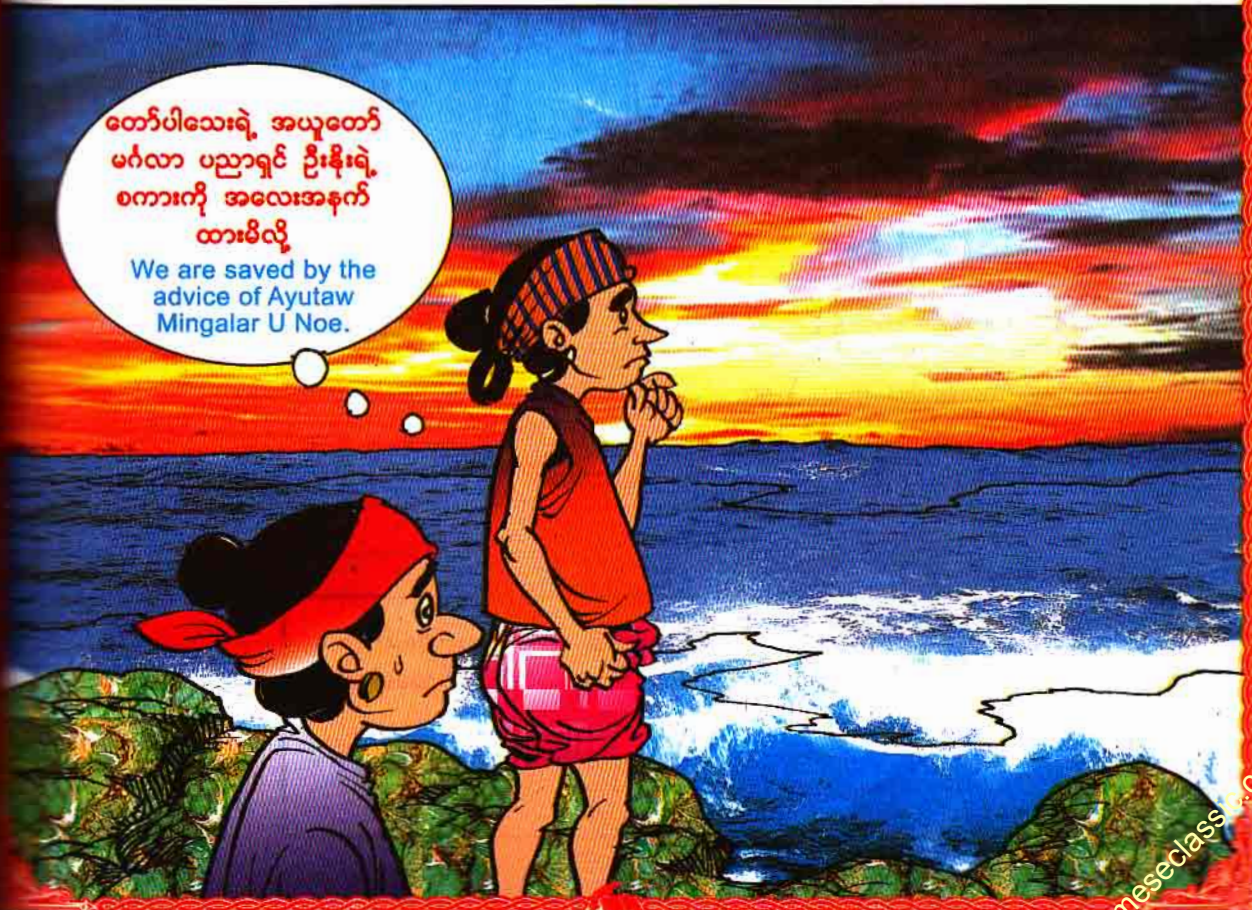
ဒေါက်တာအိုင်အိုင်
Oh! My!



ရွာသူရွာသားတွေဟာ သေသုသေ ရေထဲပျော်ပါသွယ် မျောပါနဲ့ ကမ္ဘာပျက်သလို ဖြစ်သွားတော့တယ်။

As the world had gone mad some people were carried by strong current and some were drowned.

တော်ပါသေးရဲ့ အယုတော်
မင်္ဂလာ ပညာရှင် ဦးနိုးရဲ့
စကားကို အလေးအနက်
ထားမိလို့
We are saved by the
advice of Ayutaw
Mingalar U Noe.



အယုတော်မင်္ဂလာဦးနိုး

အဲဒီအချိန်ကစပြီး လူအများဟာ ဦးနိုးရဲ့အယုတော်မင်္ဂလာပညာကို အထင်ကြီးလေးစားသွားကြပြီး ဦးနိုးလည်း အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးရယ်လို့ နာမည်ကျော်လာတော့တယ်။

Since then, the people overestimated on Ayutaw Mingalar U Noe, and he was reputed as Ayutaw Mingalar U Noe.



ဦးနိုးရဲ့နာမည် ဂုဏ်သတင်း ကျော်စောလာတဲ့အခါ ပညာရှိ များကြီးမတ်ရာ အချို့ဟာ ဦးနိုးကို ပညာစမ်းလိုလာကြတယ်။ ပညာစမ်းဖို့ အခွင့်အရေးလည်း တစ်နေ့မှာ ကြုံလာရတယ်။

When U Noe's reputation was spread throughout the country, the ministers wanted to test his wisdom. One day they had a chance.



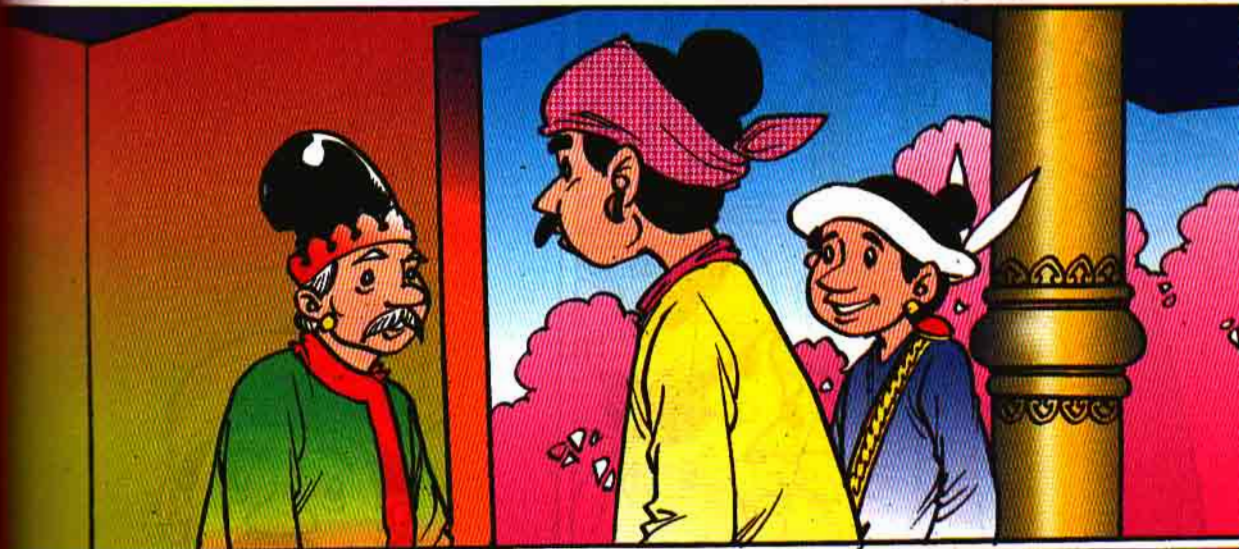
အဲဒီနေ့ကတော့ (၁၁၄၄) ခုနှစ် ဝါဆိုလန်း (၁၄) ရက် ကြာသပတေးနေ့ပဲ ဖြစ်တယ်။ အဲဒီနေ့ဟာ ဘိုးတော်ဘုရား
မင်းတရားကြီးရဲ့သားတော် စကုမင်းသားကို နားထွင်းမင်္ဂလာပြုမယ့်နေ့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

On 14th Waxing day of Waso, 1144 M.E, it was the Thursday. On this day, the king Bodaw's son,
prince Saku, to whom the ear-boring ceremony was held.



နားထွင်းမင်္ဂလာပွဲမကျင်းပမီ မင်္ဂလာမဏ္ဍပ်ထဲမှာ ဝန်ကြီး ဝန်ကလေး မျူးမတ်ခိုလ်ပါတို့ စုံစုံညီညီနဲ့ ဝိုင်းဖွဲ့ပြီး
ရောက်တက်ရာရာ ပြောဆိုနေကြတုန်း မြင်းမျူးကြီး ဦးပြေက စကားစလိုက်တယ်။

Before the ear-boring ceremony was commenced in front of the ministers and military officers,
minister of cavalry U Pyay started to talk.



ကိုနိုး မောင်ရင်ရဲ့
အယူတော် မင်္ဂလာပညာရပ်ဟာ
ဟောချက် တယ်မှန်တယ်ဆိုပဲ

Ko Noe, I've heard
that your prediction
are correct.





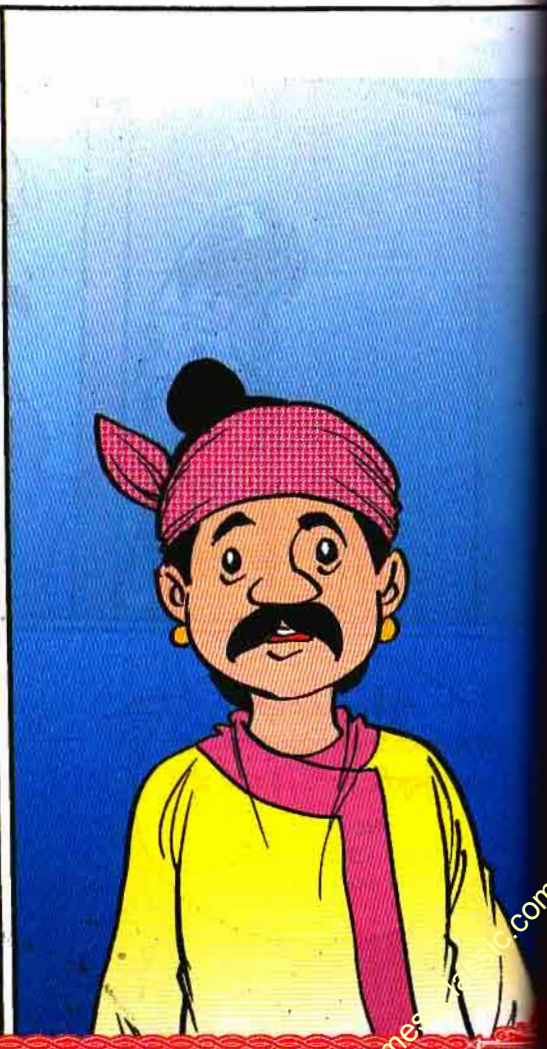
တကယ် ဟုတ် မဟုတ် သိချင်စမ်းပါဘိဗျာ
I would like to know how correct your prediction is.

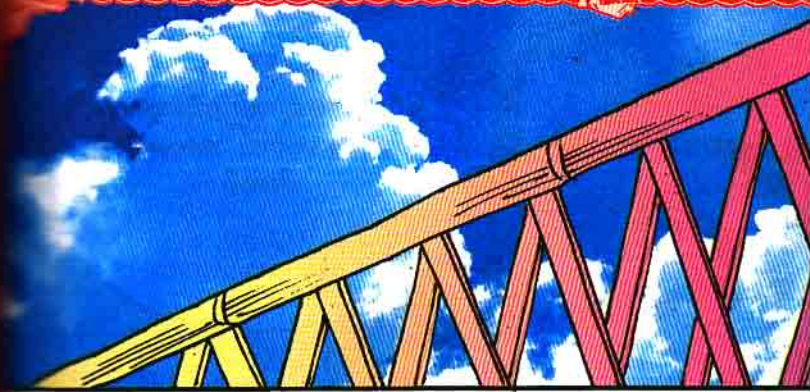


ပရိသတ်ဗိုလ်ပုံအလယ်မှာ ပညာအစမ်းခံလိုက်ရတဲ့ ဦးနိုးဟာ ပြူးလိုက်ပြီး အယူတော်မင်္ဂလာပညာနဲ့ ထုံးဘူးရဲ့အလေးချိန်ကို တွက်ဆဖို့ ဝန်းကျင်အနံ့ မျက်စိကစားကြည့်လိုက်တယ်။

He was tested amongst the audiences. U Noe smiled and glanced around the surrounding.

ဟောဒီ ကျုပ်ကိုင်တွယ် အသုံးပြုနေကျ ကြေးကွမ်းအစ်ကြီးထဲက ထုံးဘူးရဲ့အလေးချိန်ကို မကိုင်တွယ် ဖထိတွေ့ဘဲ ပြောနိုင်ရင် ပြောစမ်းဗျာ
What is the weight of the container of Lime in my betel box?





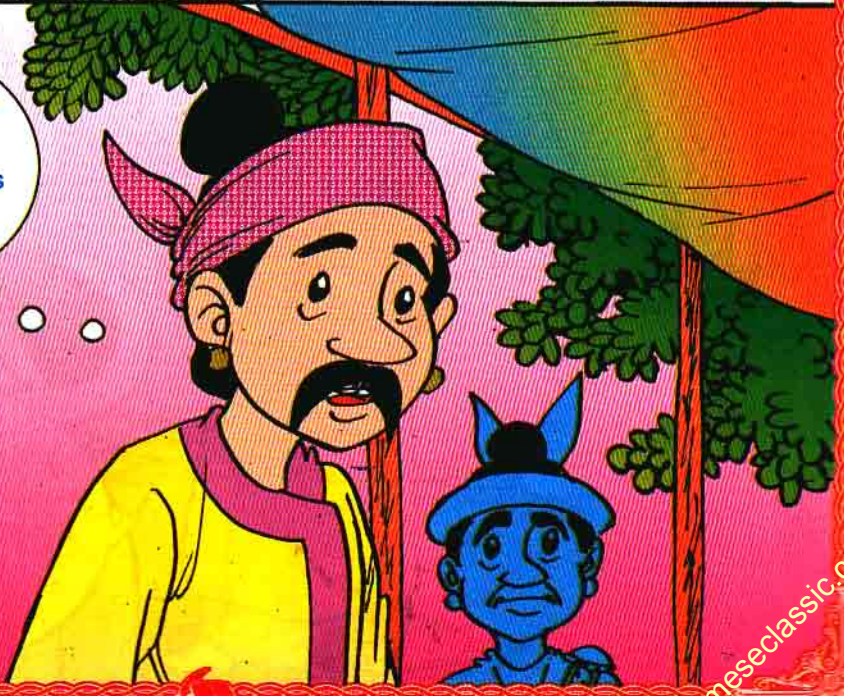
အဲဒီလို ဟိုဒီ အကဲခတ်ကြည့်
လိုက်တဲ့အခါ မင်္ဂလာမဏ္ဍပ်ကို
မိုးထားတဲ့ ဝါးကပ်တွေထဲက
ကပ်တစ်ကပ် ထူးထူးခြားခြား
ကျိုးနေတာကို သတိထား
လိုက်မိတယ်။

When he looked around, one
of bamboo roofing had been
broken.

အင်း ဒီမင်္ဂလာမဏ္ဍပ်ထဲက
အရာအရာဟာ ပုံမှန်အတိုင်း
နီးနီးပြီး အဲဒီကပ်တစ်ခုပဲ ထူးထူးခြားခြား
ကျိုးနေတယ်
Em! Everything in the pandal
is normal, but only this
bamboo roofing is
broken.



ကပ်ကျိုးဆိုတော့
ကိုးကျပ်ပေါ့
Kat Kyo means
Koe Kyat.
(nine kyats)



ဒီမှာတင် ဦးနိုးဟာ ပြုံးလိုက်ပြီး အဖြေကို တိကျစွာ ပေးလိုက်တော့တယ်။

U Noe smiled and gave the answer exactly.

မြင်းမှူးကြီးခင်ဗျာ မြင်းမှူးကြီးရဲ့ ကြေးထုံးဘူးဟာ ကိုးကျပ်သားတိတိ အလေးချိန်ရှိပါတယ်

Supervisor of horses, the weight of year box of lime is nine Kyat in weight.

မြင်းမှူးကြီး ဦးပြေဟာ မျက်ခုံးပင့်လိုက်မိတော့တယ်။

The supervisor of horse U Pyay's brow was up.

ဟုတ်လိုက်လေ ကိုနိုးရယ် ကျုပ်ရဲ့ထုံးဘူးဟာ တကယ်ပဲ ကိုးကျပ်သားလေးပါတယ်။ ကိုနိုးရဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာဟာ အံ့ဩလောက်အောင် အစွမ်းထက်ပါပေမယ့် အစွမ်းထက်ပါပေ

How smart you are, Ko Noe, your prediction on prophecy is wonderfully correct.



အဲဒီနောက်ပိုင်း အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးရဲ့ဂုဏ်သတင်းဟာ ကျော်စောထင်ရှားလာပြီး ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားရဲ့ ခန္ဓာတော် ပေါက်ကြားခဲ့ရာ ...

Later, the reputation of Ayutaw Mingalar spread far and wide and the king Bodaw heard about it.



အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးကို မင်းတိုင်ပင် အမတ်ကြီးအဖြစ် ခန့်ထားတော်မူလေတယ်။
So the king appointed him as the advisor of the king.

အဲဒီအချိန်ကစပြီး ဦးနိုးဟာ ဘုရင်နဲ့ပတ်သက်တဲ့ကိစ္စရပ်တွေ တိုင်းရေး ပြည်ရာကိစ္စရပ်တွေမှာ သူ့ရဲ့အယုတော်မင်္ဂလာပညာကို အသုံးပြု ဖြေရှင်းဆောင်ရွက်ပေးခဲ့တာ ဖြစ်တယ်။

Since then, by using his prediction on omen and propcey, he served the royal affairs.

တစ်ခါမှာတော့ အမရပူရမြို့ တရုတ်တန်းမှာ နေထိုင်တဲ့ တရုတ်လူမျိုး ရွှေကြည်ရဲ့ခေါက်ဆွဲဖိုကနေ
မီးလောင်ရာ ...

Once in China town in Amarapura, the Chinese noodle shopkeeper Shwe Kyi's was on fire.

ဟ ကြည်စိုး ဟာကြီး
ကျန်ခဲ့ပြီ ပုလင်း ပုလင်း
Kyi Soe's bottles
have been burnt.

မီးပျို. မီး
မီး
Fire! Fire!

ပိန်းပါတ
— ငြိမ်းပါတ
Put it out!



ဝိုင်းဝန်းငြိမ်းသက်ကြပေမယ့် ပီးဟာ လောင်အားကြီးလှတာမို့ ရွှေနန်းတော်က နန်းဆောင်အချို့ထိ ကူးစက်လောင်ကျွမ်းပြီး ...

The flame of the fire could not put it out and it kindled up to some of the royal buildings.



အမရပူရမြို့တော်တစ်ခုလုံး ပြုတ်ပြုတ်ပြုန်းမတတ် လောင်အားကောင်းခဲ့တယ်။

Almost the whole of Amarapura was fire and burnt down.



www.burmeseclassic.com

၇ Zeus ဟာ ငရဲရောက်အောင်
ပစ်ချစ်ရရာ ...

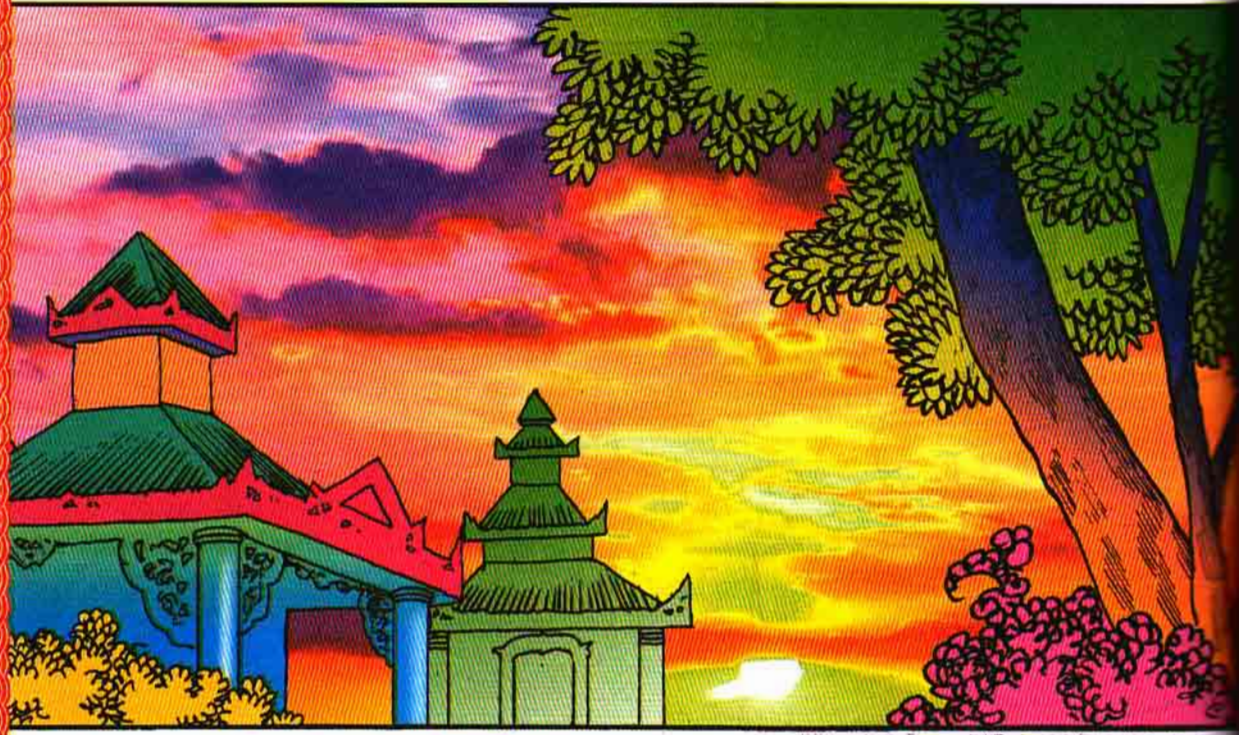
Zeus threw him to the hell.



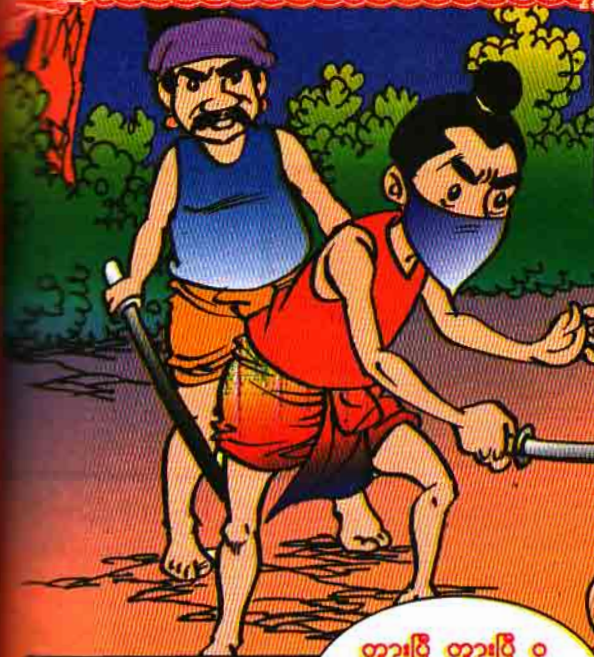
တိုက်တန် Titan ဟာ ငရဲကနေ
လုံးဝ ပေါ်မလာတော့ပါဘူး။ အဲဒီ
လို အတိတ်က တိုက်တန် Titan
နတ်ရဲ့အဖြစ်ဆိုးကို ဂရုမပြုမိခဲ့ကြ
ဘဲ ...

Titan could not get out of the
hell. Without awaring the fate
of Titan.

အဲဒီလို အမေရုရ ရွှေမြို့တော်နဲ့ နန်းဆောင်အချို့ ပီးလောင်တဲ့အတွက် ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးဟာ အမေရုရကနေ မင်းကွန်းဘက်ဆီ ယာယီ ရွှေ့ပြောင်းကာ ယာယီစံနန်း တည်ဆောက်ပြီး စံမြန်းနေတော်မူစဉ် ...
So some of the royal buildings were burnt down, the king Bodaw temporarily moved to Mingun.



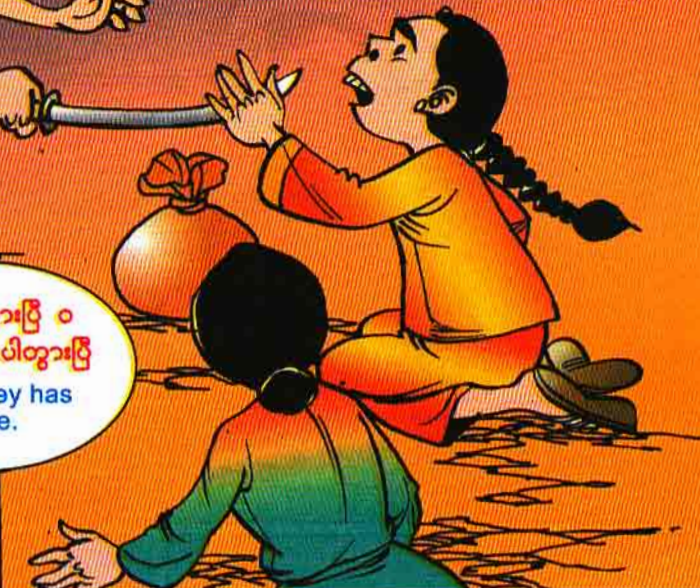
ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးရဲ့ မြေးတော် စစ်ကိုင်း မင်းသားရဲ့အိမ်တော်ပါ ငယ်ကျွန်အချို့ဟာ တရုတ်သံ အဖွဲ့ ခေတ္တစခန်းချထားရာ ...
The Sagaing prince who was the grandson of king Bodaw, with his servitude. Went to the palace where Chinese ambassador's residence was...



မန္တလေးမြို့ရှိ အရှေ့ဘက်ရှိ ရန်ကင်းတောင်တန်း အနီးမှာ ဝင်ရောက်စီးနင်း လုယက်ခဲ့ကြတယ်။

They raided on the Chinese ambassador's residence.

တွားပြီ တွားပြီ ဝ
ပိုက်ဆံတွေ ပါတွားပြီ
Our money has gone.



အဲဒီကိစ္စနဲ့ပတ်သက်ပြီး တရုတ်ဘုရင် 'ချင်လုံဥတည်'ဟာ သံအဖွဲ့ ထပ်မံစေလွှတ်ကာ လျော်ကြေးငွေ တောင်းတော့တယ်။

For this case, the China emperor Chinlo Loti sent another emissary and asked the compensation for it.



လျော်ကြေးပေးမှ ကျေနပ်
ခွင့်လွှတ်နိုင်မယ်
Only if you give
compensation, I'll
forgive for it.



မေတ္တာတော်မီလားနိုး

ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးဟာ ရွှေနန်းတော်ကြီးရဲ့ အစိတ်အပိုင်းအချို့နဲ့ အမရပူရ မင်းနေပြည်တော်
ပီးဘေးသင့်လို့ ပစ္စည်းဥစ္စာ ရွှေငွေရတနာတို့ များစွာ ဆုံးရှုံးခဲ့ရာ စိတ်မချမ်းမသာ ဖြစ်ကာ ...

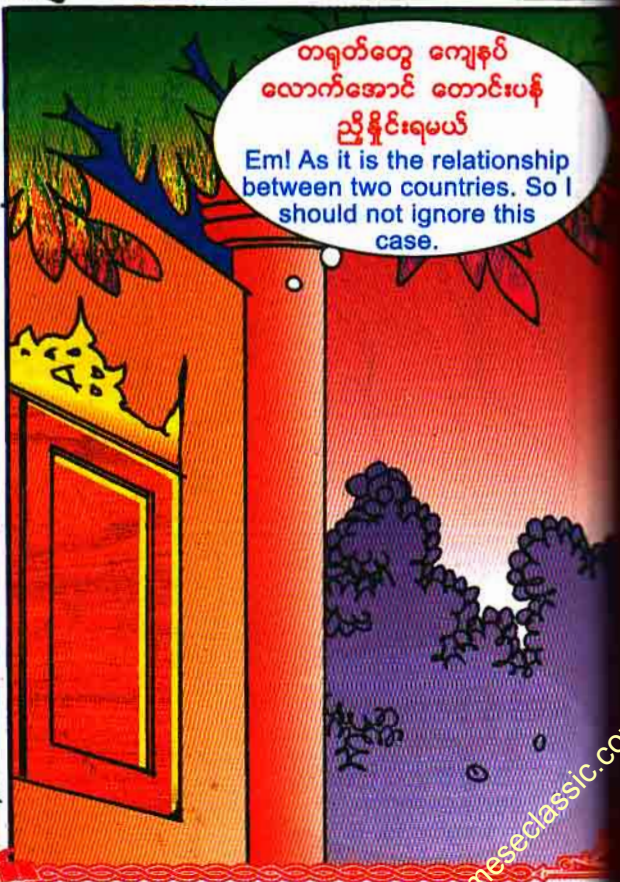
Because of the fire, the king Bodaw was disappointed for lost of the some building of
palace and his belongings.



ဘဏ္ဍာငွေလည်း ပြတ်လပ်နေတာမို့
လျော်ကြေးပေးဖို့ အခက်အခဲဖြစ်နေ
တော့တယ်။
As the king was lack of money
and he was in difficulty for the
compensation.



အင်း ခက်တာက နှစ်နိုင်ငံ ဆက်ဆံရေး
နဲ့ပတ်သက်တဲ့ကိစ္စဖြစ်တာမို့ ဥပေက္ခာ
ပြုထားသင့်တဲ့ကိစ္စလည်းမဟုတ်
It will be possible to negotiate
with Chinese.



တရုတ်တွေ ကျေနပ်
လောက်အောင် တောင်းပန်
ညှိနှိုင်းရမယ်
Em! As it is the relationship
between two countries. So I
should not ignore this
case.

ဒီတော်ဘုရားဟာ အဲဒီကိစ္စအတွက်
အမတ်ကြီး ပေါ်ဦးကို တာဝန်ပေး
လေတယ်။

So the king Bodaw ordered
minister U Paw Oo to solve
this case.



အမတ်ကြီး ပေါ်ဦး၊ တရုတ်သံအဖွဲ့
နဲ့ သွားရောက်ဆွေးနွေးပေတော့၊
တတ်နိုင်သလောက် အဆင်ပြေ
အောင် ပြောဆိုပါ
Minister Paw Oo go to Chinese
ambassador and negotiate this
case to satisfy him.

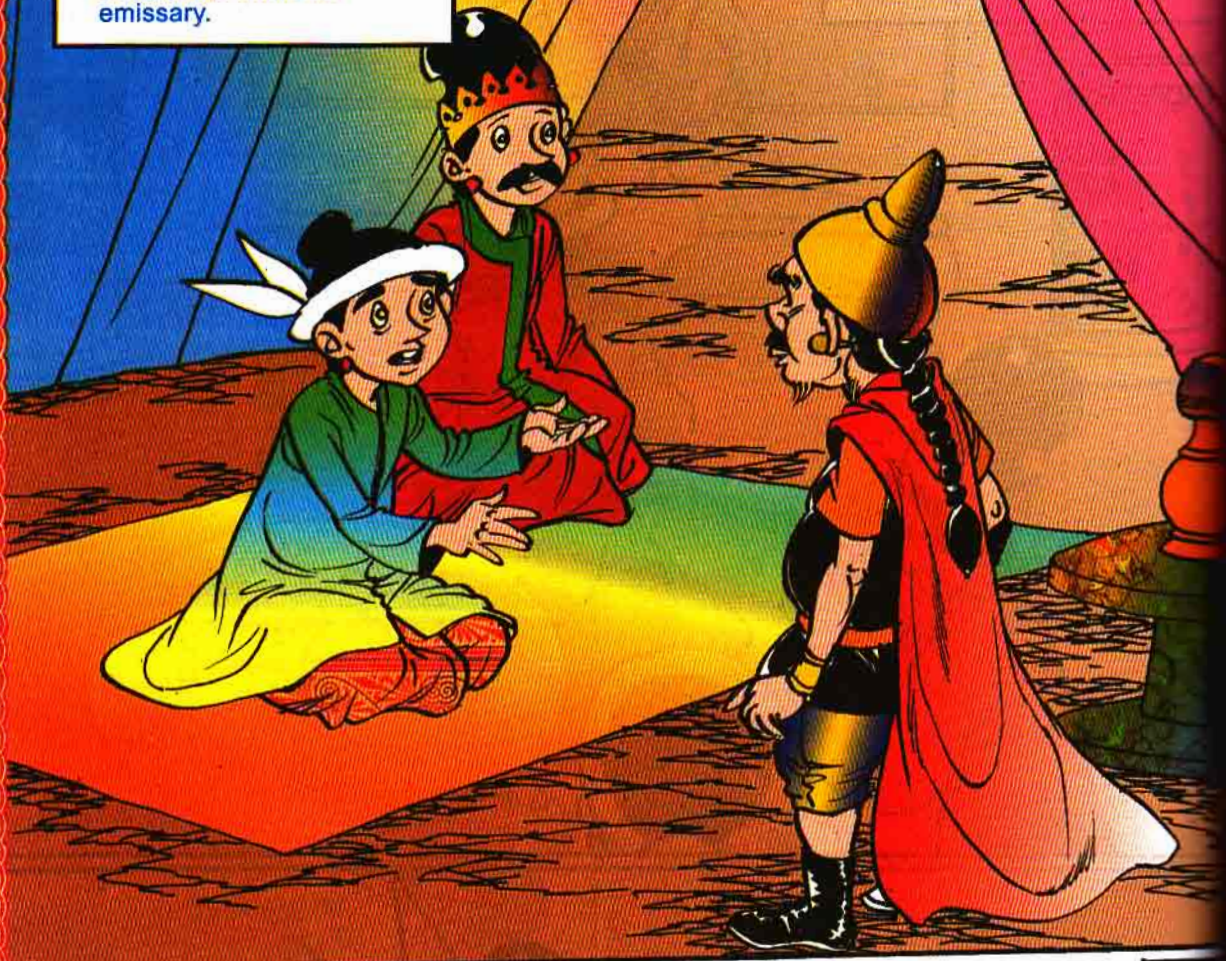
အမိန့်တော်မြတ်
အတိုင်းပါ အရှင်မင်းကြီး
Yes, Your Majesty.



အယုတ်တော်မိတ်စာတိုင်း

ဒီလိုနဲ့ အမတ်ကြီး ဦးပေါ်ဦး
ဦးဆောင်တဲ့အဖွဲ့ဟာ တရုတ်သံ
တွေ တည်းခိုရာဆီ သွားရောက်
ပြီး ...

So the minister U Paw Oo
went to the Chinese
emissary.



လောလောဆယ် လျော်ကြေး
မပေးရရေးအတွက် ညှိနှိုင်း
ဆွေးနွေးလို့နေတယ်။

He discussed about the
present situation about
the difficulty of
compensation.



အဲဒီအခါ ဘိုးတော်ဘုရားဟာ အမတ်ကြီး ဦးပေါ်ဦးတို့ ဆွေးနွေးတိုင်ပင်မှု အဆင်ပြေ မပြေ ကြိုတင်သိလို သူတာကြောင့် အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးကို ဆင့်ခေါ်လိုက်တယ်။

The king Bodaw wanted to know eagerly whether U Paw Oo's negotiation with Chinese emissary was successful or not. So he sent Ayutaw Mingalar U Noe.



အယုတော်မင်္ဂလာ အမတ်ကို
ငါ့ထံ အမြန်ဆုံးလာဖို့
သွားခေါ်ကြချေ
Call on Ayutaw Mingalar
minister to me
immediately.

ဒီလိုနဲ့မကြာခင်မှာပဲ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုး ရောက်ရှိလာရာ ...
Soon, the Ayutaw Mingalar U Noe attended the king.



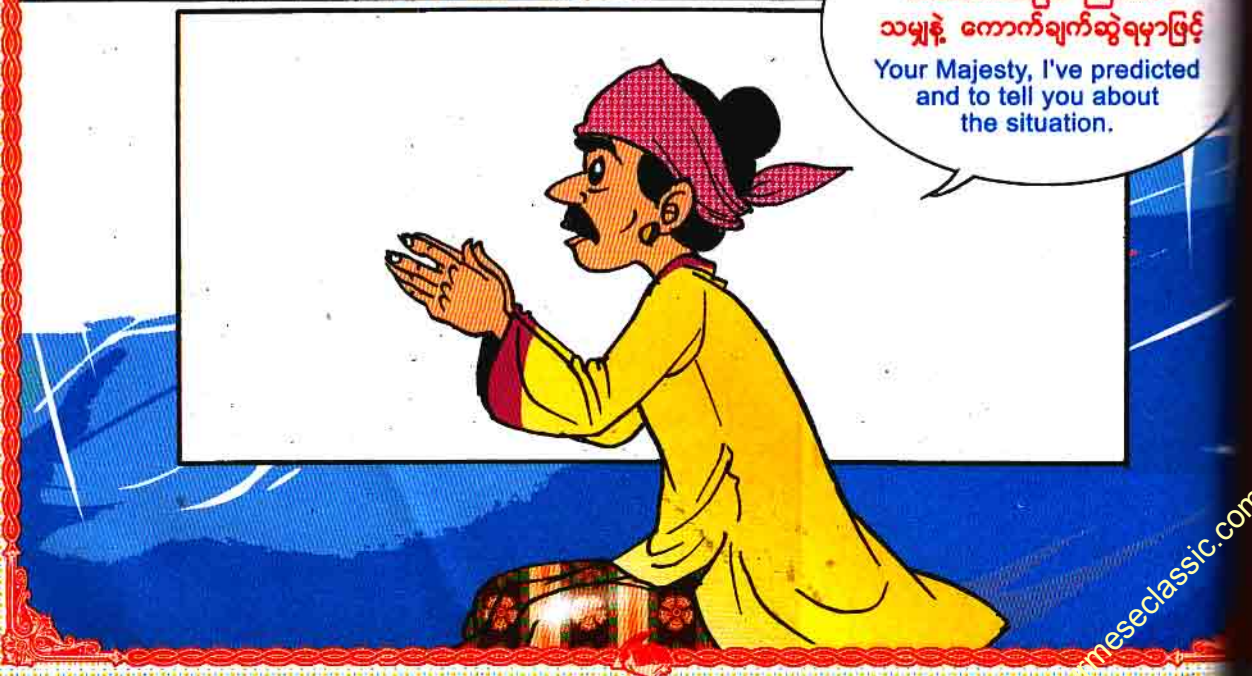


အမတ်ကြီး ဝေါ်ဦးတို့ တရုတ်သံ
တွေနဲ့ သွားတွေ့ဆွေးနွေးနေတာ
အဆင်ပြေ မပြေ ငါကိုယ်တော်
မြတ် သိလိုလှတယ်
Minister, I would like to
know how U Paw Oo
is negotiating with
Chinese emissary.



သင့်ရဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာ
ပညာကို အသုံးပြုပြီး အခြေ
အနေကောင်းမကောင်း
လျှောက်တင်စေ
Using your prediction
skill, tell me whether
his negotiation be in
good condition.

မှန်လှပါ ဘုရား။
ကျွန်တော်မျိုး စောစောကပဲ စနည်း
တဘောင်အဖြစ် ကြားသိမိ
သမျှနဲ့ ကောက်ချက်ဆွဲရမှာဖြင့်
Your Majesty, I've predicted
and to tell you about
the situation.



neseclassic.com

လှေတော်သား နှစ်ဦးဟာ လှေကို
 လှော်ခတ်ရင်း တေးချင်းဆိုသွား
 တာကို အယူတော်မင်္ဂလာပညာနဲ့
 ဆန်းစစ်ပေးပါမယ် ဘုရား

The two boatmen sang a song
 while they were rowing. I'll
 predict the meaning
 of their song.

သမင်ခြံရွာဦးမှသည်
 ဦးဆောင်ရွာဘက်
 လှေကိုလှော်ခတ်သွားကြရင်း ဟောဒီလို
 တေးချင်းဆိုသွားကြပါတယ် ဘုရား

They sang and rowed the boat
 from Thamin Chan village to
 U Saung village.

တရုတ်စကား .. မိဘများ .. လက်သုတ်လုပ်စား .. ဘိန်းဖြစ်လာ .. ကျေးဇူးစားစစ်အောင်ပွဲ
 ပြည်ထောင်လွယ်ကျင်အေး ... ကျင်စွယ် လှပအေး ...

Pickle the frangipani bud eat it will win the war by eating
 this pickle prepared by parents.



www.burmeseclassic.com



အဲဒီတေးချင်းကို အယုတော်မင်္ဂလာ
ပညာရပ်နဲ့ အကဲဖြတ်ရရင် တရုတ်
စကားဖူးကို လက်သုတ်
လုပ်စားကြရင်
Accordingly, if you eat
the pickled frangipani.



ကျေးသား
စစ်အောင်ပွဲဆိုတဲ့စကားအရ
အမတ်ကြီး ဦးပေါ်ဦးရဲ့စကား အောင်ပါ
လိမ့်မယ် ဘုရား
The minister Paw Oo's
negotiation will be
successful.



ဒီလိုနဲ့ ဘုရင် မိဖုရားကအစ လက်သုတ်စားကြရင်
အခြေအနေ စောင့်ကြည့်ခဲ့ကြရာ ...
So the royal family prepared the pickled
frangipani and ate it together.



မကြာမီမှာပဲ အမတ်ကြီး ဦးပေါ်ဦးတို့ရဲ့ ဆွေးနွေးပွဲဟာ ငြိမ်းငြိမ်းချမ်းချမ်းနဲ့ ပြီးဆုံးသွားပါတယ်။

Soon, the negotiation of minister U Paw Oo settled the case peacefully.

လောလောဆယ် လျော်ကြေးကိစ္စကို ခေတ္တဆိုင်းငံ့ထားပြီး တရုတ်သံအဖွဲ့ ပြန်သွားတော့တယ်။

The Chinese envoy agreed to postpone the date of compensation and returned to their country.



အဲဒီတော့မှ ဘိုးတော်ဘုရားလည်း စိတ်အေးသွားရတော့တယ်။

Only then the king Bodaw got the peace of mind.

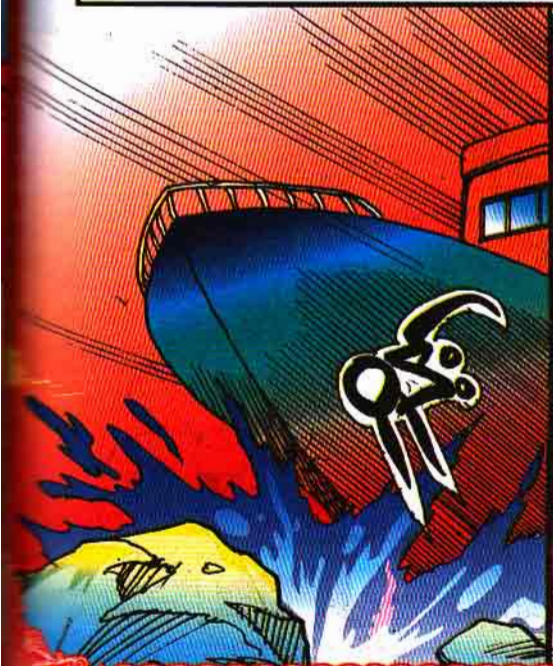


တိုက်တန်းနစ် Titanic အမည်ရှိတဲ့ ဝေရာမ သင်္ဘောကြီးကို တည်ဆောက်ကာ အင်္ဂလန်ကျွန်းနဲ့ အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုကြားက အတ္တလန်တိတ် သမုဒ္ဒရာကို ဖြတ်ကူးရာ ...

The British built the Titanic the luxury-liner and crossed the Atlantic ocean to get to America from England.



ဝေရာမ ရေခဲတုံးကြီးနဲ့တိုက်မိပြီး ပျက်စီးနစ်မြုပ်ခဲ့ရတာ ...
The luxury-liner Titanic collided with an iceberg and sank under the ocean.



ဒီနေ့အထိ ရေအောက်ထဲကနေ ပေါ်မလာတော့ပါဘူး။ ဒါဟာ အတိတ်ဖြစ်ရပ်ဆိုးရဲ့ အနာဂတ်အပေါ် အကျိုးသက်ရောက်မှု ပါပဲ။

That was the event of past effected the future.

တစ်ခါမှာတော့ ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးရဲ့အချစ်ဆုံးသားတော် တစ်ပါးဖြစ်တဲ့ စစ်ကိုင်းမြို့စား
မင်းသား သတိုးမင်းစောဟာ ...

One day, the king Bodaw's favourite son the prince Thado Min Saw.



အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးကို သူ့ရဲ့
ခံအိမ်တော်ထဲ ဖိတ်ခေါ်ပြီး ...
The prince invited the
Ayutaw Mingalar U Noe
to his residence.

ဦးရီး ဦးနိုး ခဏ
လောက်ကြွစမ်းပါဘိ
Uncle, U Noe, please
come in.



အဘယ်အရေးကိုစွ
ရှိလို့ပါလဲ အရှင်သား

What is the matter,
prince?

အေးအေး၊ ဆေးဆေး
ထိုင်ပါဦး ဦးရီးရဲ့
Sit down please.



ဦးရီးဟာ အယူတော်မင်္ဂလာ
ပညာရပ်ကိုအသုံးပြုပြီး အကြားအမြင်
ရသူလိုအရာရာ သိနိုင်သူလို နိုင်ငံတစ်လွှား
ကျော်ကြားနေတာမို့ လက်တွေ့
စမ်းသပ် မေးမြန်းကြည့်ချင်လို့ပါ

As you are famous as the
predictor of the prophecy,
I would like to test
your ability and consult
with you.

ဒါကလည်း ဦးရီးကို ပညာ
စမ်းတာမဟုတ်ဘူးနော်၊
ဦးရီးရဲ့ပညာကို ချီးပချင်လို့ပါဗျာ
I don't mean to test you,
I only want to praise you.



ဟုတ်ပါပြီလေ အရှင်သားက
ဘာများ မေးစမ်းချင်ပါသလဲ
Yes, what do you
want to ask me?



ဟောဒီ ယွန်းအုပ်ထဲမှာ
ဘာရှိသလဲဆိုတာ မေးချင်
ပါတယ် ဦးရီး။ မှန်အောင်
ဖြေကြားစမ်းပါဘိ
I want to ask you what
is in the lacquerware
casket?



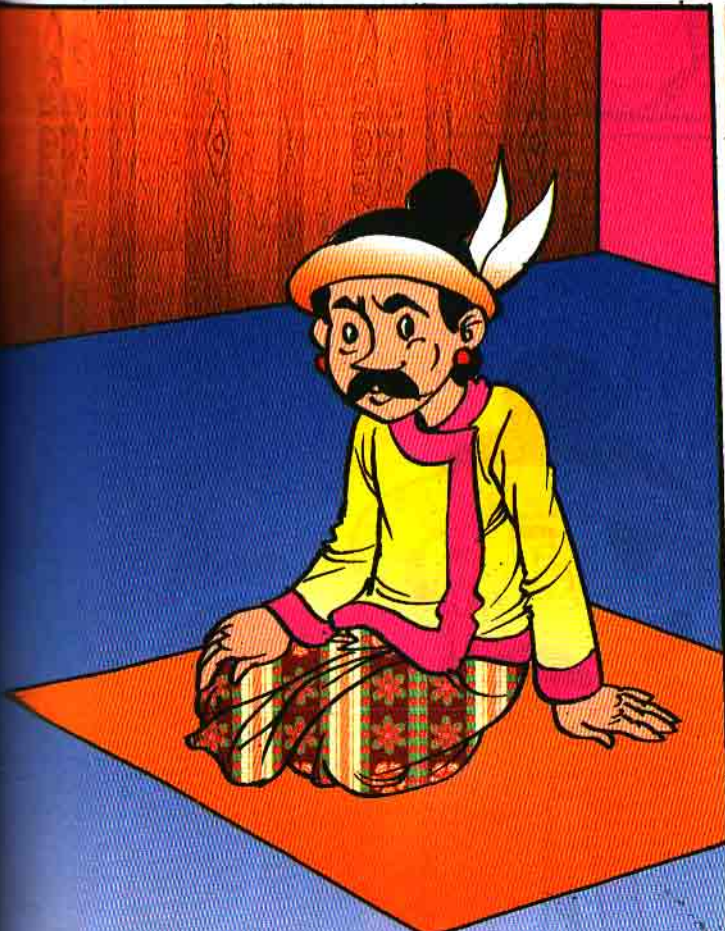
ဒီထင် အယူတော်မဂ်လာ ဦးနိုးဟာ
အတိုးမင်းစောရဲ့ ယာယီတဲနန်းအတွင်း
မျက်စိဝှေ့ဝဲ အကဲခတ် ကြည့်ရှုစူးစမ်း
ဆိုက်တော့တယ်။

At that time, U Noe glanced
around the temporary hut of
prince Thado Min Saw.



သူဟာ အယူတော်မဂ်လာပညာနဲ့ အမေးပုစ္ဆာရဲ့ အဖြေထုတ်ဖို့ ကြိုးစားကြည့်ရှု လေ့လာလိုက်ရာ
အခြား ထူးထူးခြားခြား ပစ္စည်းပစ္စယ မတွေ့ရှိရဘဲ ...

With the view of prediction, U Noe looked around. But he saw nothing special.



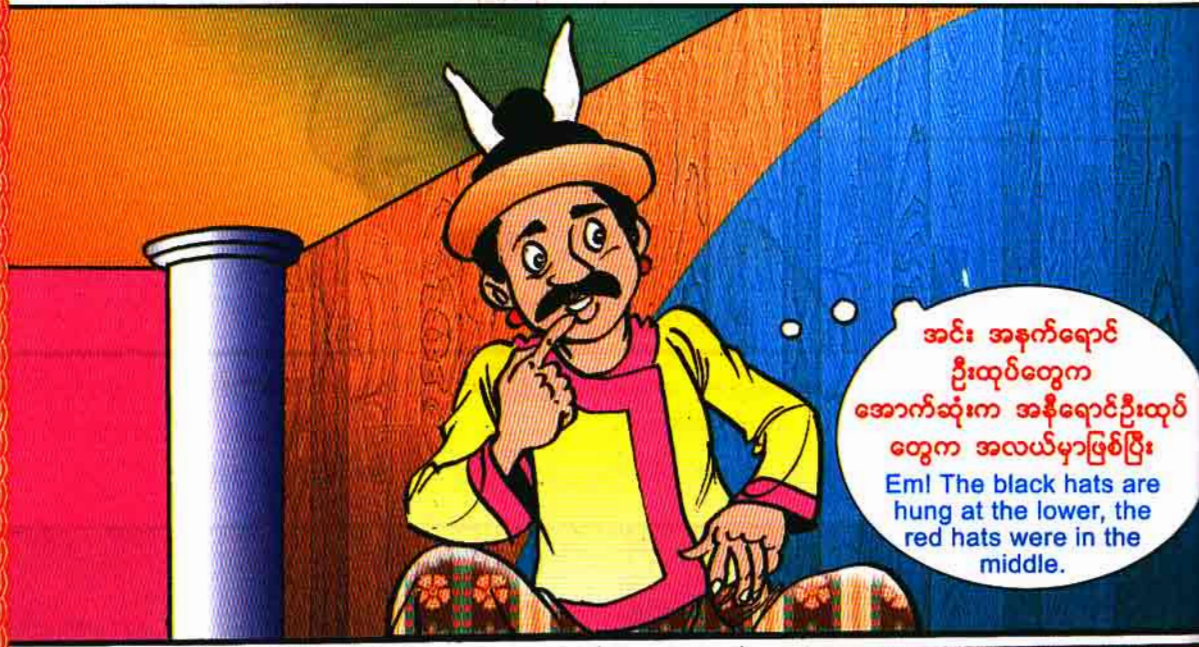
ယာယီတဲနန်းရဲ့ ထောင့်တစ်နေရာမှာ
တပ်ထားတဲ့ သက္ကလင်ဦးထုပ်တွေကိုပဲ
သတိပြုမိသွားတော့တယ်။

He noticed only the velvet hats
at the corner of the room.



အဲဒီ ဦးထုပ်တွေဟာ အင်္ဂလိပ်ကုန်သည်တွေ ပေးထားတဲ့ လက်ဆောင်ဦးထုပ်ဖြစ်ပြီး အရောင်အသွေး အမျိုးမျိုးရှိတာ တွေ့ရတယ်။

The hats were colourful and given by English merchants.



အင်း အနက်ရောင် ဦးထုပ်တွေက အောက်ဆုံးက အနီရောင်ဦးထုပ် တွေက အလယ်မှာဖြစ်ပြီး
 Em! The black hats are hung at the lower, the red hats were in the middle.



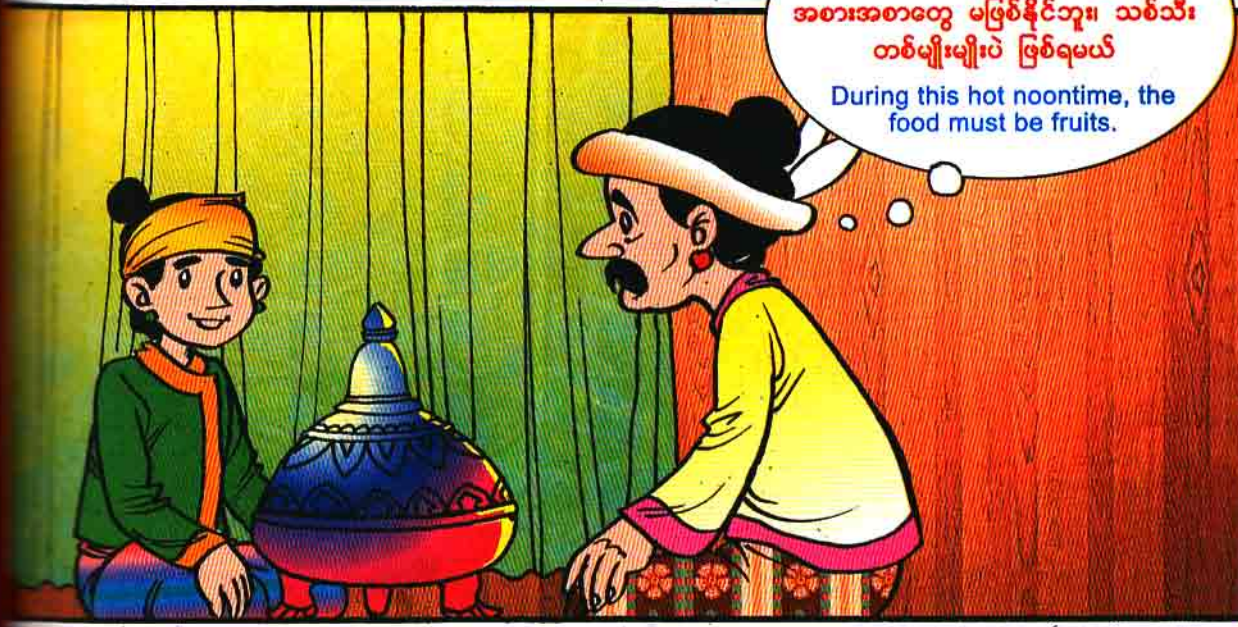
အစိမ်းရောင်ဦးထုပ်တွေက အပေါ်ဆုံးမှာပါလား
 The green hats are above them.



ယွန်းအုပ်ထဲမှာ
ထည့်ထားတာဆိုတော့
အစားအသောက်ပဲ ဖြစ်ရမယ်
The thing in the
lacquerware
must be the snack.



အခုလို နေ့ခင်းဘက်
ပူအိုက်တဲ့အချိန်သမယမှာ
စားသောက်ဖို့ဆိုရင် အခြား
အစားအစာတွေ မဖြစ်နိုင်ဘူး။ သစ်သီး
တစ်မျိုးမျိုးပဲ ဖြစ်ရမယ်
During this hot noontime, the
food must be fruits.



ဦးထုပ်က အနက်ဆိုတော့
အဲဒါဟာ အစေ့ဖြစ်ရမယ်
As the hat is black,
it must be seeds.





အလယ်က ဦးထုပ်တွေက
အနီရောင်ဆိုတော့ အဲဒါဟာ
အသားဖြစ်မယ်
The middle hats are red.
So it must be the flesh.



အပေါ်ဆုံးက ဦးထုပ်
အစိမ်းတွေကတော့
အခွံပဲလေ!
The upper hats are green.
So it indicate the outer
skin of fruit.



အဲဒီလို အစေ့အနက်ရောင် အသား
အနီရောင်နဲ့ အခွံအစိမ်းရောင်ရယ်လို့
အရောင်သုံးမျိုးရှိတာ ဘာအသီး
ဖြစ်နိုင်မလဲ
Such a black
seed, red flesh and
green skin. What sort
of fruit will it be?



ဖရဲသီးပဲ
ဖြစ်ရမှာပေါ့
It must be the
water-melon.

အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးဟာ အဲဒီလို ဆင်ခြင်စဉ်းစားပြီးတဲ့နောက် တိကျစွာပဲ ဖြေလိုက်တော့တယ်။
Ayutaw Mingalar U Noe reasoned like that and he gave answer definitely.



အရှင်သားရဲ့ ယွန်းအုပ်ထဲမှာ
ဖရဲသီးရှိနေပါတယ်။ အရှင်သား
Prince, in your lacquerware
casket, there is
water-melon.



မင်းသား သတိုးမင်းစောဟာ
အင်မတန်ကို ကျေနပ် သဘောကျ
သွားပြီးယွန်းအုပ်ကို ဖွင့်ပြလိုက်ရာ ...
The prince was satisfied and
opened the casket.

တကယ် ဖရဲသီးဖြစ်နေတာ
ကို တွေ့ရတော့တယ်။
He found that that there was
water-melon.

ဦးရီး ဦးရီးဟာ အယုတ်
မင်္ဂလာ ဦးနိုးရယ်လို့ တကယ်ကို
ကျော်ကြား ထင်ရှားသင့်ပါပေရဲ့ဗျာ
Uncle, you are worthy to
be the Ayutaw Mingalar
U Noe.



သတိုးမင်းစောဟာ အလွန်တရာ ကျေနပ်ပြီး
ငွေဖလားတစ်လုံး ဆုချလိုက်ပါတော့တယ်။
The prince Thado Min Saw was very
please and rewarded him a silver bowl



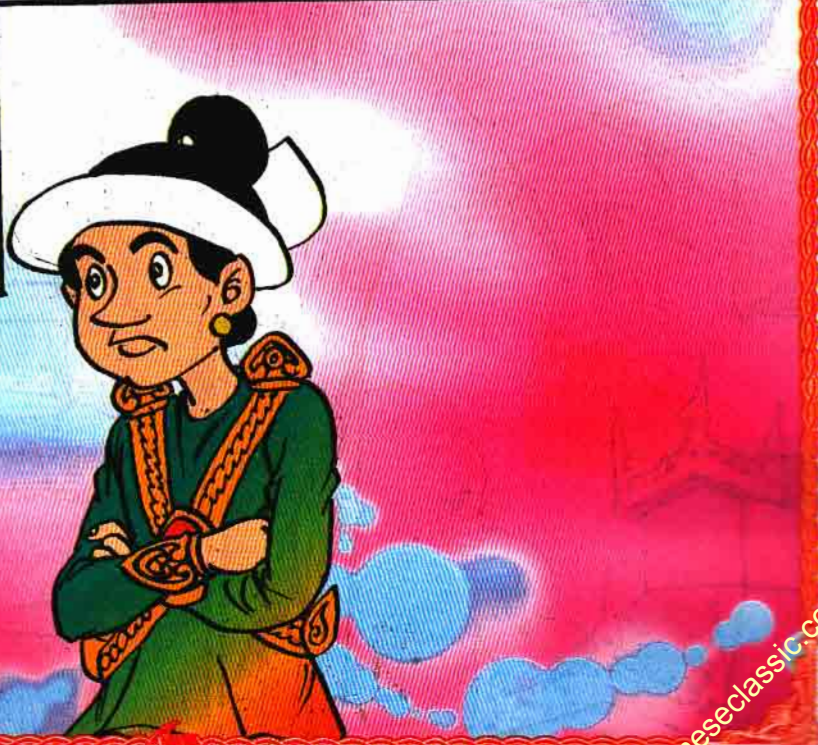


ဘိုးတော်ဘုရား မင်းတရားကြီးဟာ
မင်းကွန်းဘက်မှာ ဧရာမ ထူထည်ကြီးမား
ခုံထည်လှတဲ့ ပုထိုးတော်ကြီးကို တည်လျက်
ရှိရာ ...

The king Bodaw built a gigantic
Mingun pagoda in Mingun.

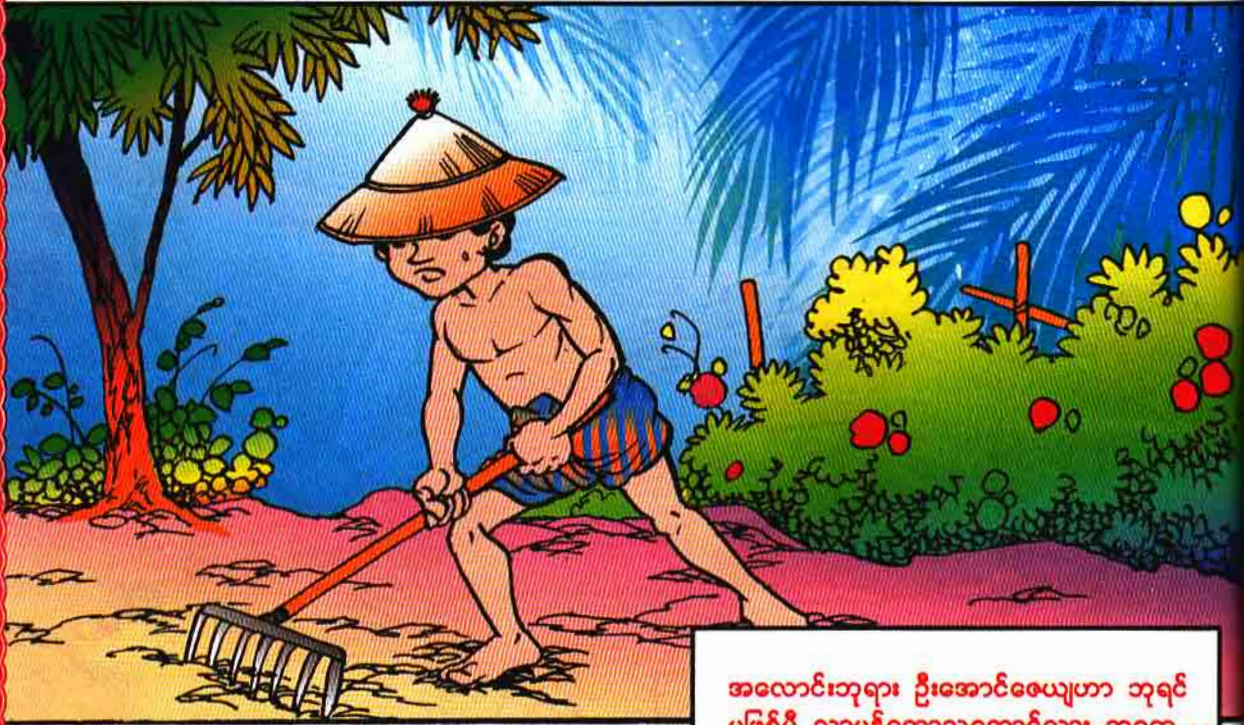
မင်းသိန်းတော်ကြီးဟာ ထူထည်ကြီးမားလှတဲ့
အထွက် မိမိသက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ်
မင်းသိန်းတော်ကြီး မပြီးမှာ စိုးရိမ်လာ
ခဲ့တယ်။

As the pagoda was too massive
and too big, the king worried that
the pagoda should not be
complete in his own lifetime.



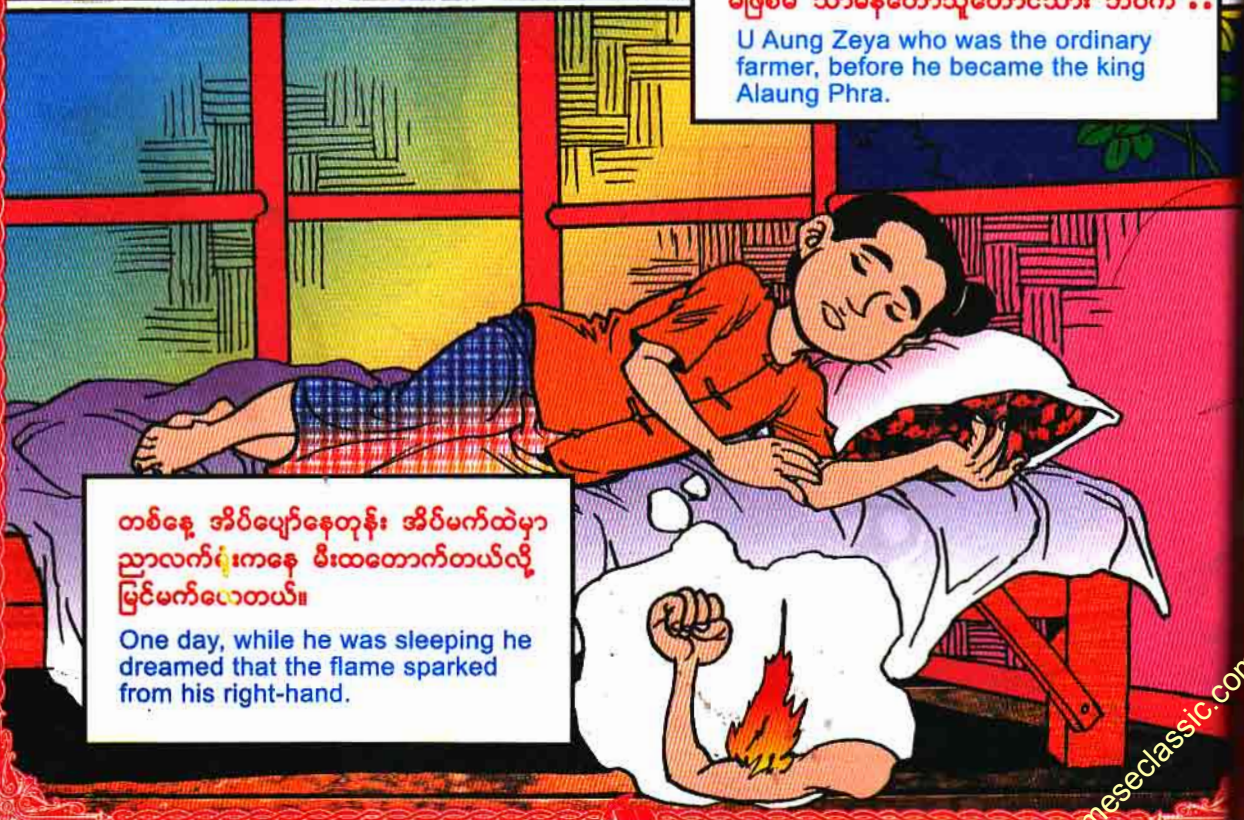
အယုတော်မင်္ဂလာ ပညာရပ်တွေထဲမှာ အပါအဝင်ဖြစ်တဲ့ နိမိတ်ဆိုတာကတော့ အနာဂတ်မှာ ဖြစ်ပျက်တော့မယ့် ကိစ္စရပ်တွေအတွက် ကြိုတင်ပြီး အရိပ်လက္ခဏာပြတာမျိုး အိပ်မက် မြင်မက်တာမျိုး ဖြစ်ပါတယ်။

The omen which contains in the belief that foretold what would happen in the future by means of sense and dream.



အလောင်းဘုရား ဦးအောင်ဇေယျဟာ ဘုရင်မဖြစ်မီ သာမန်တောသူတောင်သား ဘဝက ..

U Aung Zeya who was the ordinary farmer, before he became the king Alaung Phra.



တစ်နေ့ အိပ်ပျော်နေတုန်း အိပ်မက်ထဲမှာ ညှာလက်ရုံးကနေ မီးထတောက်တယ်လို့ မြင်မက်လေတယ်။

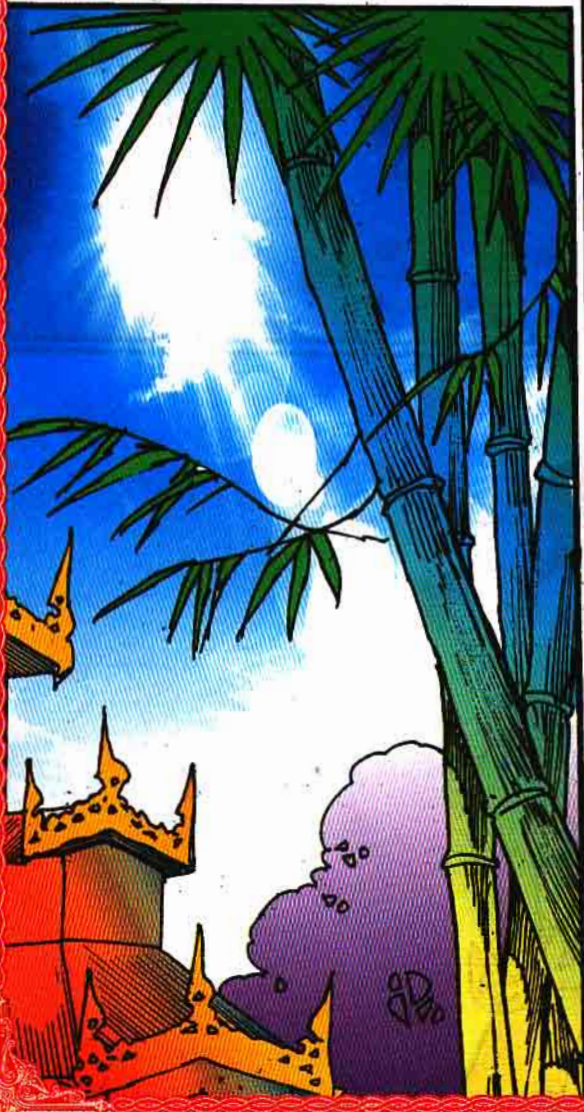
One day, while he was sleeping he dreamed that the flame sparked from his right-hand.



ဟယ် မဖြစ်သေးပါဘူး
 ပုထိုးတော်ကြီးကို
 ပြုလုပ်ထက်မှာ ပြီးနိုင်မပြီးနိုင်
 သိရအောင် အယုတော်မင်္ဂလာ
 အမတ်ကြီးကို ခေါ်မေးဦးမှပါပဲ
 I must ask Ayutaw Mingalar
 U Noe whether this pagoda
 is complete in my
 lifetime.



ဒီလိုနဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးကို အခေါ်တော်
 လွှတ်လို့ ရောက်ရှိလာတဲ့အခါ ...
 So he called on Ayutaw Mingalar U Noe
 and when he arrived.

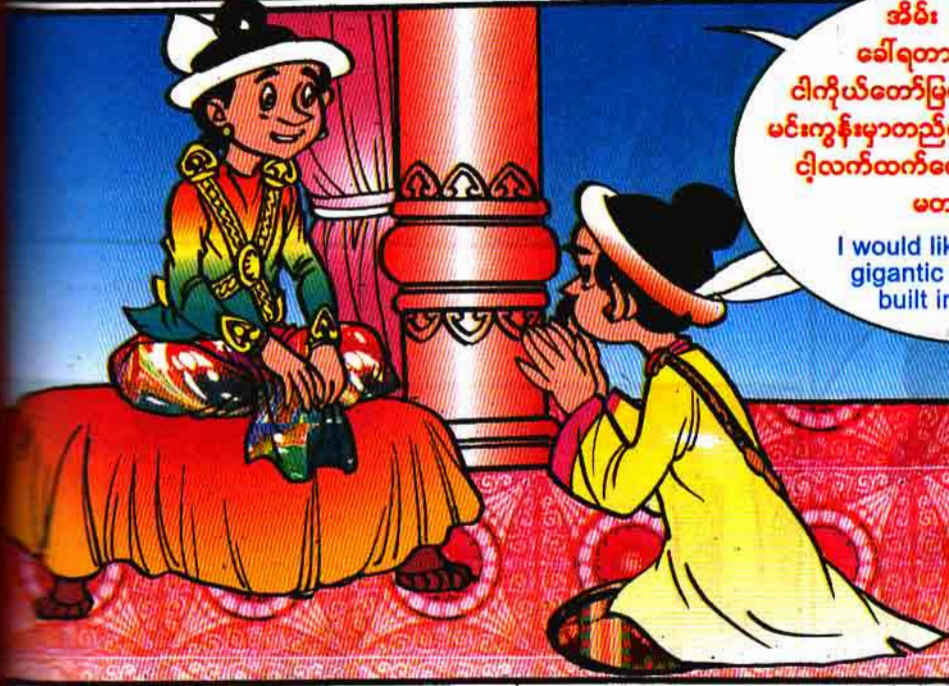


အခစား
 ရောက်လာပြီလား
 အယုတော်မင်္ဂလာ မောင်နိုး
 Are you attending
 now, U Noe?





ဘုန်းတော်ကြောင့် ရောက်
ရှိစားလျက်ပါ ဘုရား
I am attending,
Your Majesty.



အိမ်၊ မေစရာရှိလို့
ခေါ်ရတာပဲ မောင်နီးရယ်
ငါ့ကိုယ်တော်မြတ် သိချင်တာက အခု
မင်းကွန်းမှာတည်နေတဲ့ ပုထိုးတော်ကြီးကို
ငါ့လက်ထက်တော်မှာ အပြီးတည်နိုင်
မတည်နိုင်ပါပဲ
I would like to know if this
gigantic pagoda can be
built in my lifetime.

သေချာတွက်ဆ
ဖြေကြားပေးစေ
Answer me
definitely.



အယုတော်မင်္ဂလာဦးနိုး

အရှင်မင်းကြီး
အရှင်မင်းကြီးရဲ့
မေးခွန်းကို ဖြေကြားပေးနိုင်ဖို့
ကျွန်တော်မျိုးကို ဝနည်းနာ
ခွင့်ပြုပါ
Your Majesty, to answer
question, please give
to hear the ominous
word.



ဒါနဲ့ပဲ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးဟာ ဝနည်းနာဖို့ ထွက်လာခဲ့ရာ ...
So U Noe set out to find the ominous word.

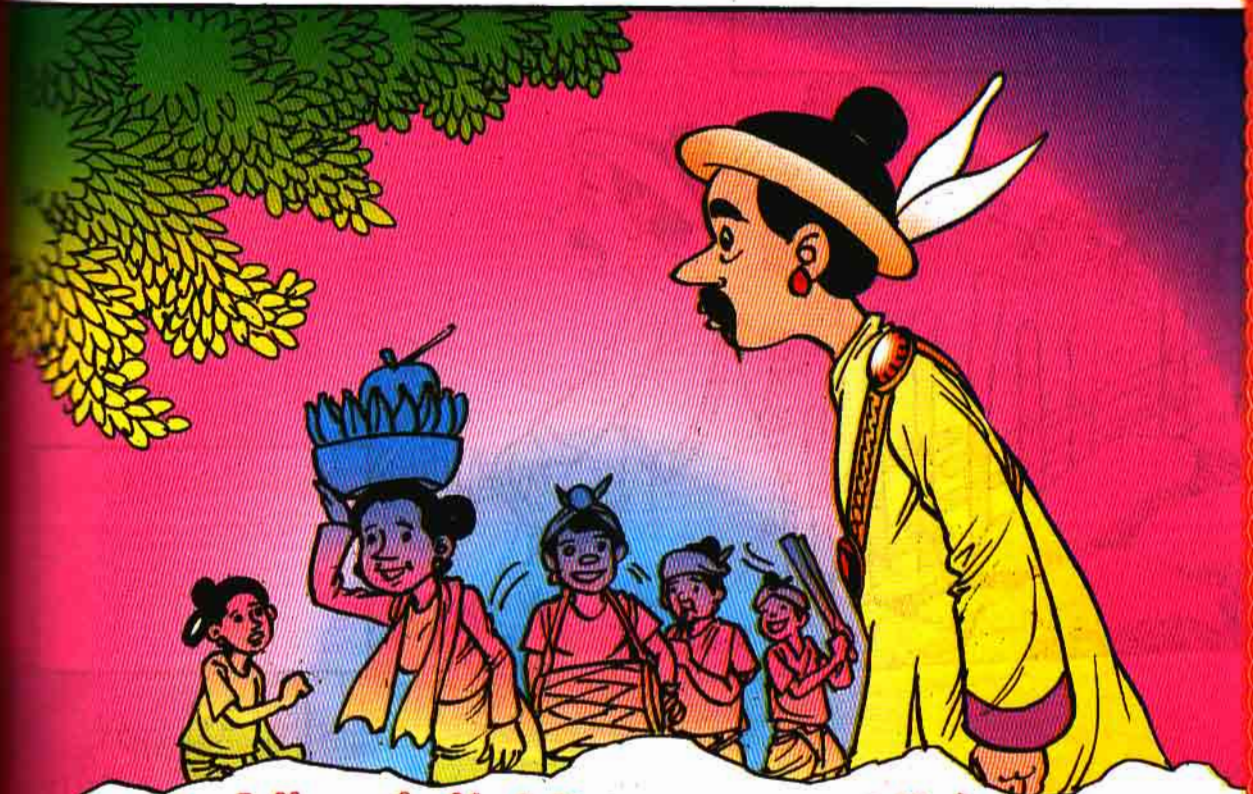


ခွင့်ပြုပါတယ်
ခွင့်ပြုပါတယ်
I allow you.



ကျွန်ထောင့်ဥယျာဉ်နား အရောက် ခြုံသူခြုံသားအချို့ဟာ ဘုရားကန်တော့ဖို့လာရင်း ဆိုင်းတွေ ဖုံတွေနဲ့ သံချပ်တိုင်ကာ သီချင်း ဟစ်ကြွေးလာတာကို သတိပြုမိတော့တယ်။

When he arrived at Kyettaunt Uying, he met the procession of people with musical troupe with frolicsome song.



ဘုရားကြီး အပြီးတိုင် ... မုဆိုးမဏ္ဍိုင် ကျိုးလိပ်မလွဲ .. ဟာ မုဆိုးမဏ္ဍိုင် ကျိုးလိပ်မလွဲ ..

When the pagoda is finished, the descendant of Motsoe will be destroyed.

ဘုရားကြီး အပြီးတိုင် ...

When the pagoda is finished...



အယုတော်မင်္ဂလာ

အဲဒီလို သံချပ်ထိုးသံ ကြားရတယ်ဆိုရင်ပဲ
အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနီးဟာ တဘောင်အဖြစ်
ကောက်ယူကာ ...

When he heard those frolicsome
song, he marked as omen and
started to ponder it.



ရွှေနန်းတော်ဆီ ပြန်လာခဲ့
တော့တယ်။

He went back to the
golden palace.

အင်း ကြားခဲ့ရတဲ့ တဘောင်အရ
ဆိုရင် အခြေအနေက မကောင်း
ပါလား
Accordingly, the omen
of the song gives no
good situation.



ကဲ စနည်းနာပြီးပြီလား
အမတ်ကြီး

Have you found
out the ominous
facts.



မှန်ပါ ကျွန်တော်မျိုး ကြားသိခဲ့ရတဲ့
စနည်း တဘောင်အရဆိုရင်
အရှင်ဘုရားရဲ့လက်ထက်တော်မှာ
ပုထိုးတော်ကြီး မပြီးနိုင်တာ
သေချာပါတယ်ဘုရား

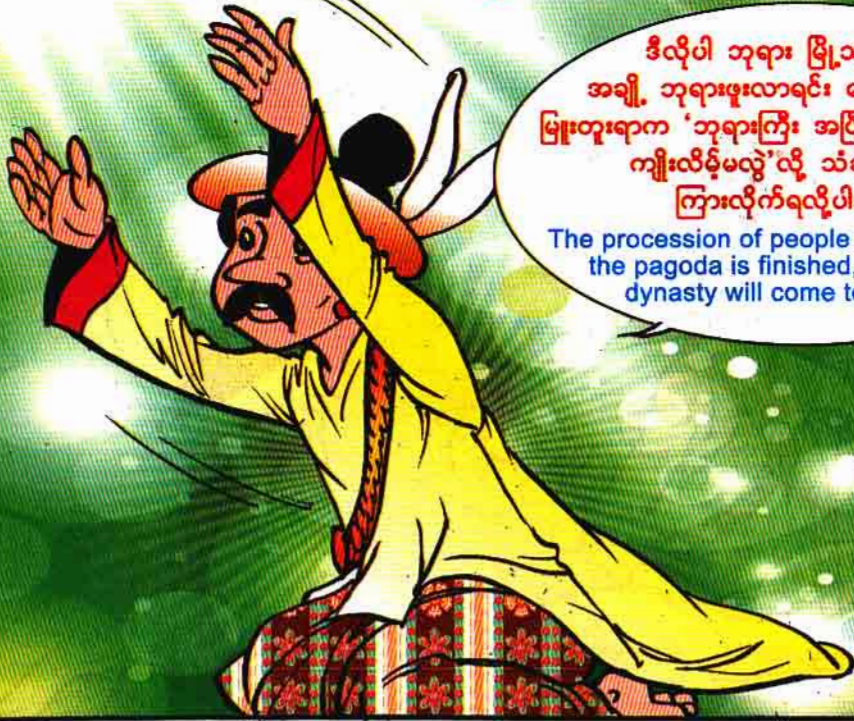
According to my reasoning,
this massive pagoda won't
finish during your lifetime.



ဟေ ဘယ်လို စနည်း
တဘောင်များ ကြားခဲ့ရသတုန်း
ရှင်းပြပါဦး

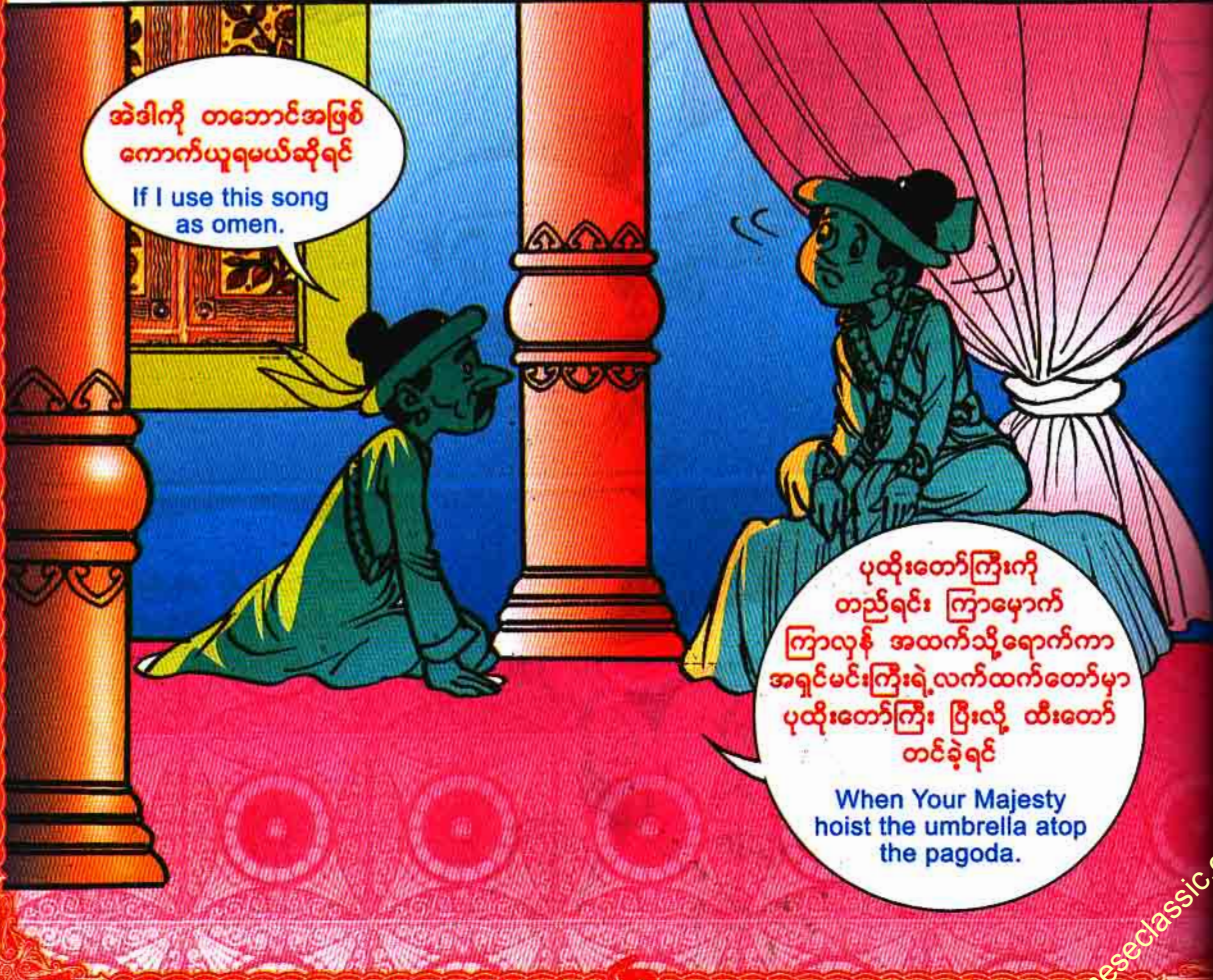
What? What have you
heard?





ဒီလိုပါ ဘုရား မြို့သူမြို့သား
အချို့ ဘုရားဖူးလာရင်း အော်ဟစ်ကခုန်
ပြုံးတူးရာက 'ဘုရားကြီး အပြီးတိုင် မုဆိုးမထွိုင်
ကျိုးလိမ့်မလွဲ'လို့ သံချပ်ထိုးတာ
ကြားလိုက်ရလို့ပါဘုရား

The procession of people sang that when
the pagoda is finished, the Motsoe
dynasty will come to an end.



အဲဒါကို တဘောင်အဖြစ်
ကောက်ယူရမယ်ဆိုရင်

If I use this song
as omen.

ပုထိုးတော်ကြီးကို
တည့်ရင်း ကြာမှောက်
ကြာလှန် အထက်သို့ရောက်ကာ
အရှင်မင်းကြီးရဲ့လက်ထက်တော်မှာ
ပုထိုးတော်ကြီး ပြီးလို့ ထီးတော်
တင်ခဲ့ရင်

When Your Majesty
hoist the umbrella atop
the pagoda.



အရှင်ဘုရားရဲ့
လက်ထက်မှာပဲ အလောင်း
မင်းတရားကြီး ဦးအောင်ဇေယျကနေ
နေတဲ့ မုဆိုးစိုမင်းဆက် ပြတ်လိမ့်မယ်လို့
ဆိုလိုတာပါဘုရား

The descendant of the king
Alaung Phara will come
to end.



အိမ်၊ ဒါဆို ငါ့ကိုယ်တော်ပြတ်ရဲ့
လက်ထက်မှာ ပုထိုးတော်ကြီးကို လက်စ
မသတ်နိုင်တော့ဘူးပေါ့

If it is so, the Mingun pagoda
won't be finished during
my lifetime.

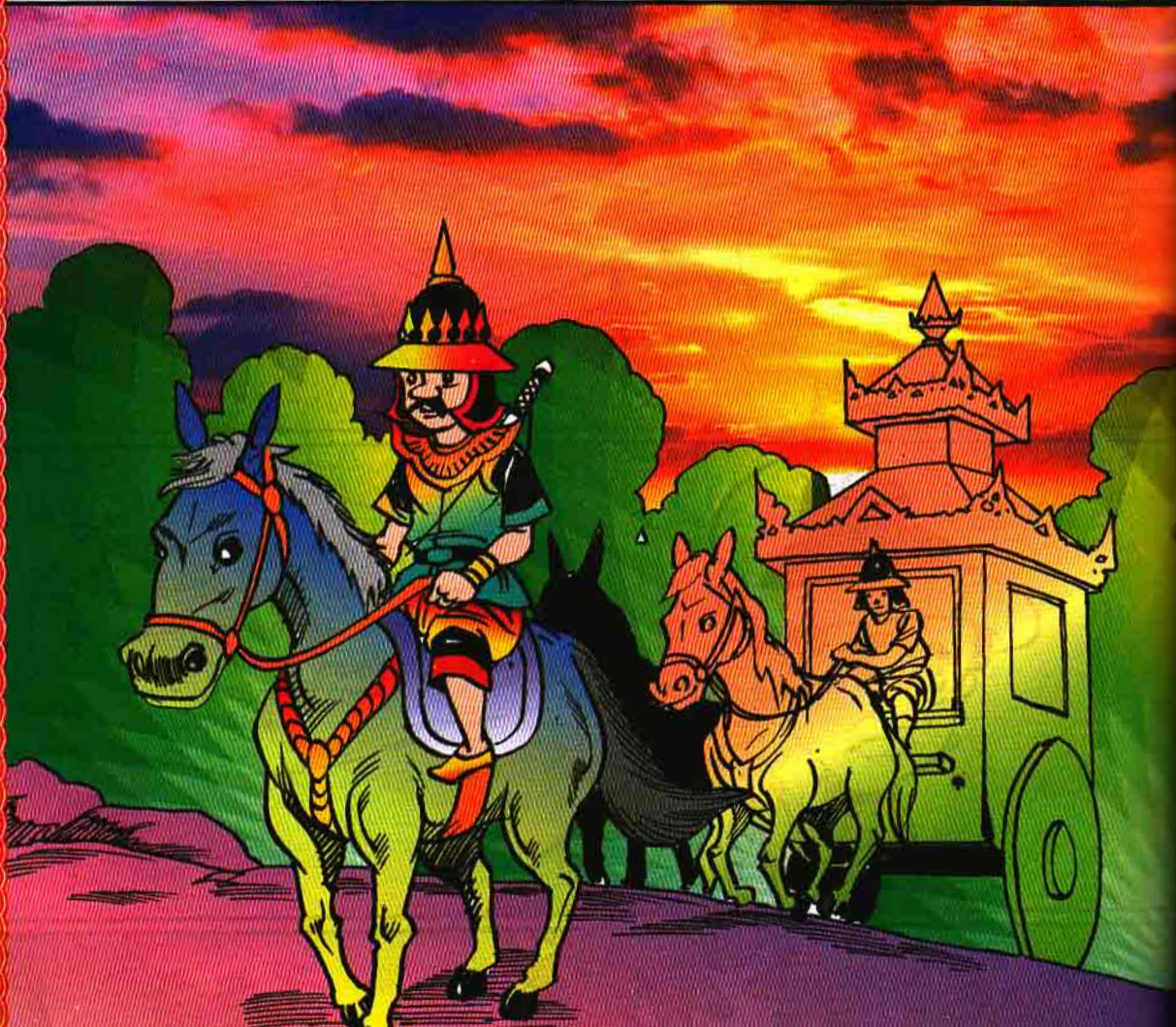


အေးလေ
ကံအလျောက်ပဲပေါ့
ဘယ်တတ်နိုင်ပါ့မလဲ

Em! The fate will
decide it.

သက်တော်ကြီးရင့်ပြီဖြစ်တဲ့ ဘိုးတော်ဘုရားဟာ အထက်အညွှာ သီဟတောဘက် လှည့်လည်ကြွချီရာက အမရပူရ မင်းနေပြည်တော်ဆီ အပြန် ကျောက်မြောင်းအရပ်မှာ ခရီးတစ်ထောက် နားတော်မူပြီး ...

As the king became old age, he made a tour to Anyathihataw and took a rest in Kyaukmyaung on the way back to Amarapura.



ရွှေဘိုဘက် ခဏဝင်မယ်လို့ လုပ်တုန်း ကိုယ်လက် မအီမသာနဲ့ အတော်ကြီး မကျန်းမမာ ဖြစ်လာတာ ကျောက်မြောင်းမှာပဲ ပြန်နားနေတော်မူလေတယ်။

He intended to go to Shwebo, but as he was unwell he took a rest in Kyaukmyaung.



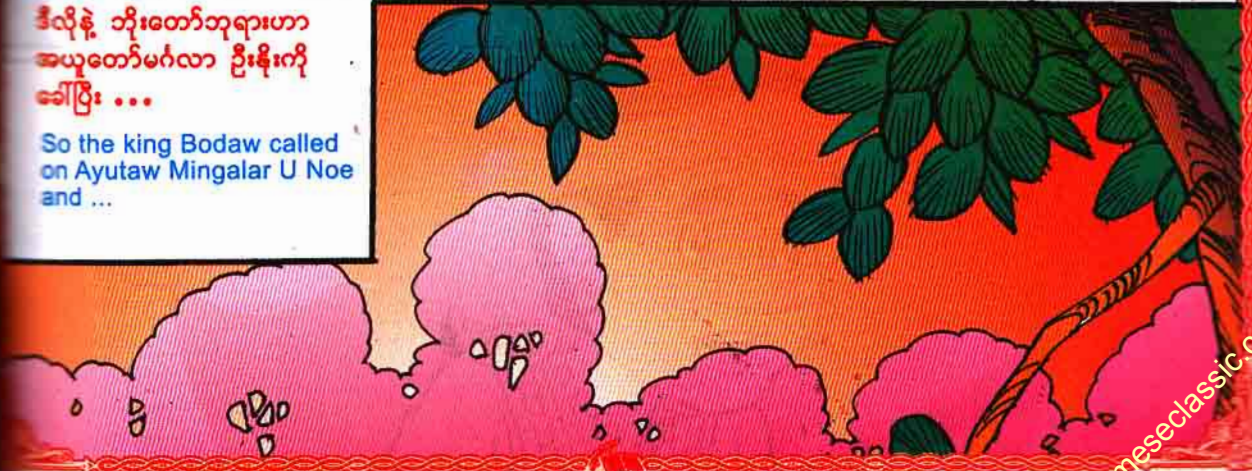
အင်း ဒီတစ်ခါ ကိုယ်လက်
မအီမသာ မကျန်းမာပုံက
တစ်မျိုးပဲ၊ တစ်နေ့ထက်
တစ်နေ့ ပိုဆိုးလာသလိုပါလား
This time, my health
deteriorated.

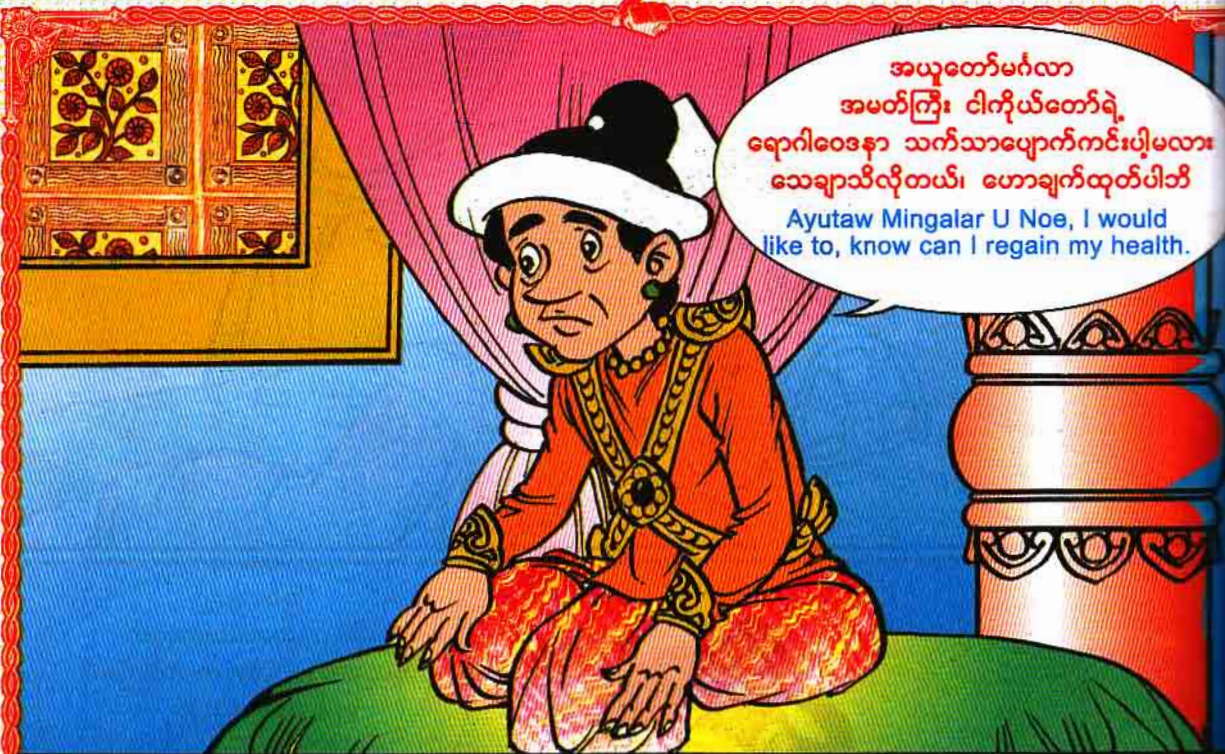


ဖြစ်ချေဘူး
ငါ့ရဲ့ကျန်းမာရေးအတွက်
အယုတော်မင်္ဂလာ အမတ်ကြီးကို
မေးစမ်းလေမှပဲ
I must consult with
Ayutaw Mingalar U Noe.



ဒီလိုနဲ့ ဘိုးတော်ဘုရားဟာ
အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးစိုးကို
ခေါ်ပြီး ...
So the king Bodaw called
on Ayutaw Mingalar U Noe
and ...





အယုတော်မင်္ဂလာ
အမတ်ကြီး ငါ့ကိုယ်တော်ရဲ့
ရောဂါဝေဒနာ သက်သာပျောက်ကင်းပျံ့မလား
သေချာသိလိုတယ်၊ ဟောချက်ထုတ်ပါဘိ
Ayutaw Mingalar U Noe, I would
like to, know can I regain my health.



ဘုန်းတော်ကြောင့်
ကျွန်တော်မျိုးကြီးကို
စနည်းနာခွင့်ပြုပါ ဘုရား
Please allow me to
find out the omen
from surrounding.



ကောင်းပြီ
စနည်းနာစေ
I allow you.



အလှူတော်မဂ်လာ ဦးနိုးလည်း
မြို့ရွာထဲ လှည့်လည်ပြီး စနည်းနာ
ချက်ရာ အမျိုးသမီးတစ်ဦးဟာ
ငူတော်လွဲရင်း သားချောတေး ဆို
နေတာကို သတိပြုမိလိုက်တော့တယ်။

When he walked along the town
and village, a woman sang a
lullaby to her child in the cradle.



သွားတော့ .. ယမံဆံ .. ပြန်တော့ ခေါင်းတုံး .. ဂမုန်းတွေ ဇရာနဲ့ .. ရွှေညာက လာသည့်ရက်တွင် ..
စစ်ဘက်သို့ဆုံး .. အညာဆို သီဟတောသို့ ... ကိုလူချော သွားရှာလေ .. သားတို့အဖေ .. လွမ်းမိုးရယ်စွေ ..
ပြေနိုင်ရိုးလား .. ထိုင်ဟန်ပိုင်ဟန်နှင့် ... အညာဆန် ဖော့အုရက်ကယ် .. မိုးချုပ်လို့သွား ...

When he goes with topknot hair, when he return he is bald. He has been in Anyathihataw
in return trip it is dark night.





အင်း ဒီတေးချင်းကို တဘောင်အဖြစ်
ကောက်ယူရရင် မင်းကြီးရဲ့ရောဂါ ဝေဒနာဟာ
သက်သာပျောက်ကင်းဖို့ မဖြစ်နိုင်တော့ဘဲ
နတ်ရွာစံဖို့ လမ်းများနေပါလား

Because of the omen of this song,
the king cannot regain his
health.

ဒီလိုနဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးဟာ
ဘုရင်မင်းကြီးရဲ့ ယာယီစံနန်းတော်ဆီ
ပြန်လာခဲ့တော့တယ်။

In this way, U Noe returned to
king's temporary palace.





အမတ်ကြီး ကျုပ်ရဲ့ ရောဂါ
ဝေဒနာအတွက် ဓနည်းနာခွဲပြီလား
Minister, do you have any
ominous sign for my
health.



နာခွဲပြီးပါပြီ
ဘုရား
I've reasoned it.



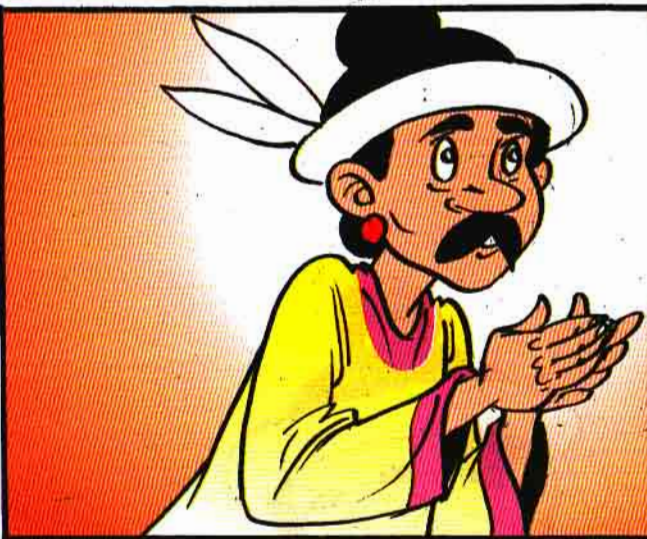
အခြေအနေ
ဘယ့်နယ်တုန်း
What about my
situation?



မှန်လှပါ အရှင်မင်းကြီးဟာ
နေပြည်တော်ဆီ အမြန်ဆုံး
ပြန်ကြွပြီး
Your Majesty, you should
move to kingdom of
Amarapura.



ယတြာချေခြင်းပြုလုပ်ကာ
တရားနုလုံးသွင်းလို့ အနားယူ
သင့်ပါတယ် ဘုရား
Stay with astrologer's advice
to thwart away the
incoming danger.



အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးရဲ့ တင်လျှောက်
ချက်ကို ကြားတယ်ဆိုရင်ပဲ သူ့ရဲ့ရောဂါ
ဝေဒနာအတွက် အလားအလာ မကောင်း
ကြောင်း ရိပ်မိသွားတဲ့ ဘိုးတော်ဘုရား
မင်းတရားကြီးဟာ ...

The king Bodaw, when he heard
the words of Ayutaw Mingalar
U Noe realized that he could not
regain his health.



နေပြည်တော် အမရပူရဆီ အမြန်ဆုံး
ပြန်ကြွတော်မူပြီး ...

The king went back to kingdom
of Amarapura quickly.

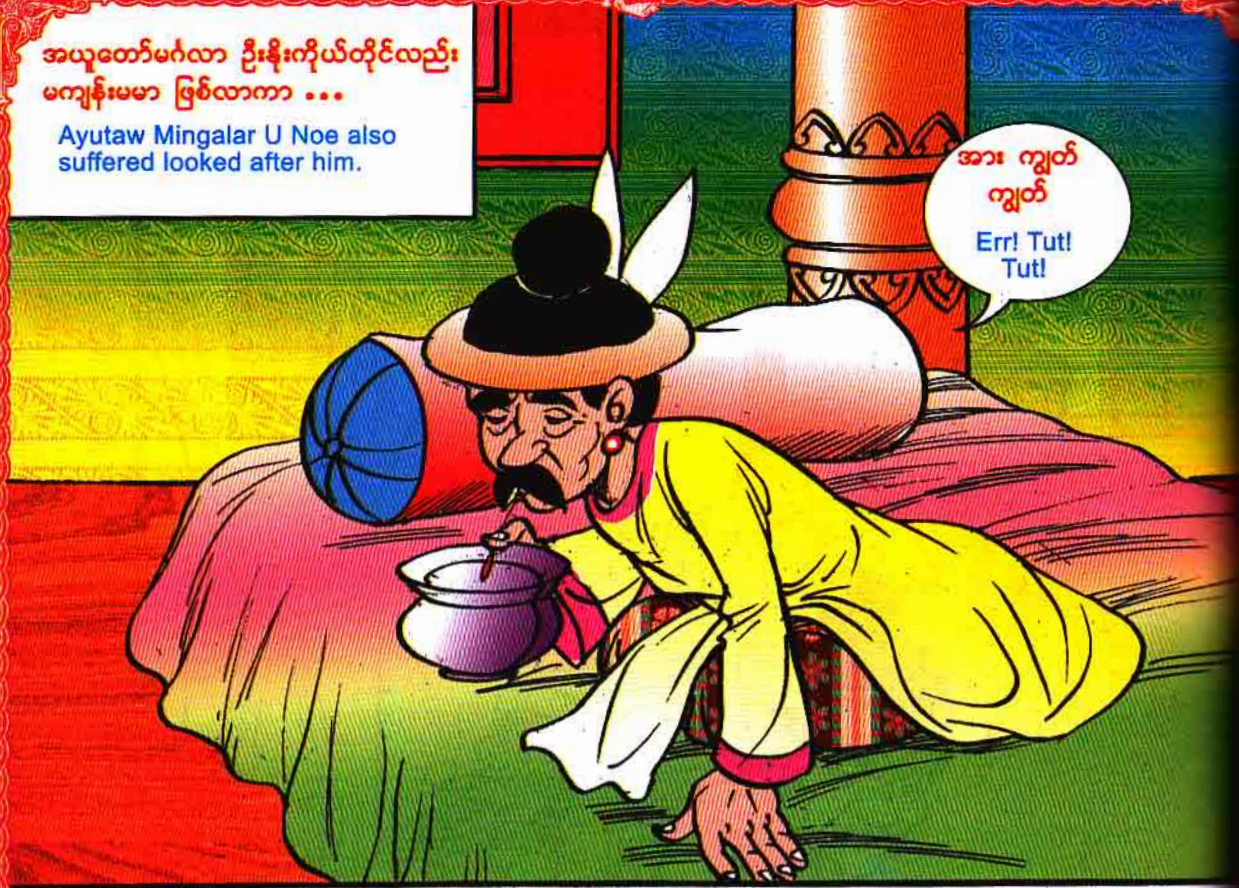


သမားဟူးရား အကျော်အမော်တွေနဲ့ ဆေးဝါး
ဆုသမ္မ ခံယူခြင်း၊ ယတြာချေခြင်းတို့ ပြုလုပ်
ဆေးယုံ ဝေဒနာဆိုးသထက် ဆိုးကာ နတ်ရွာစံ
ဆံတော်ကုန်သွားရတော့တယ်။

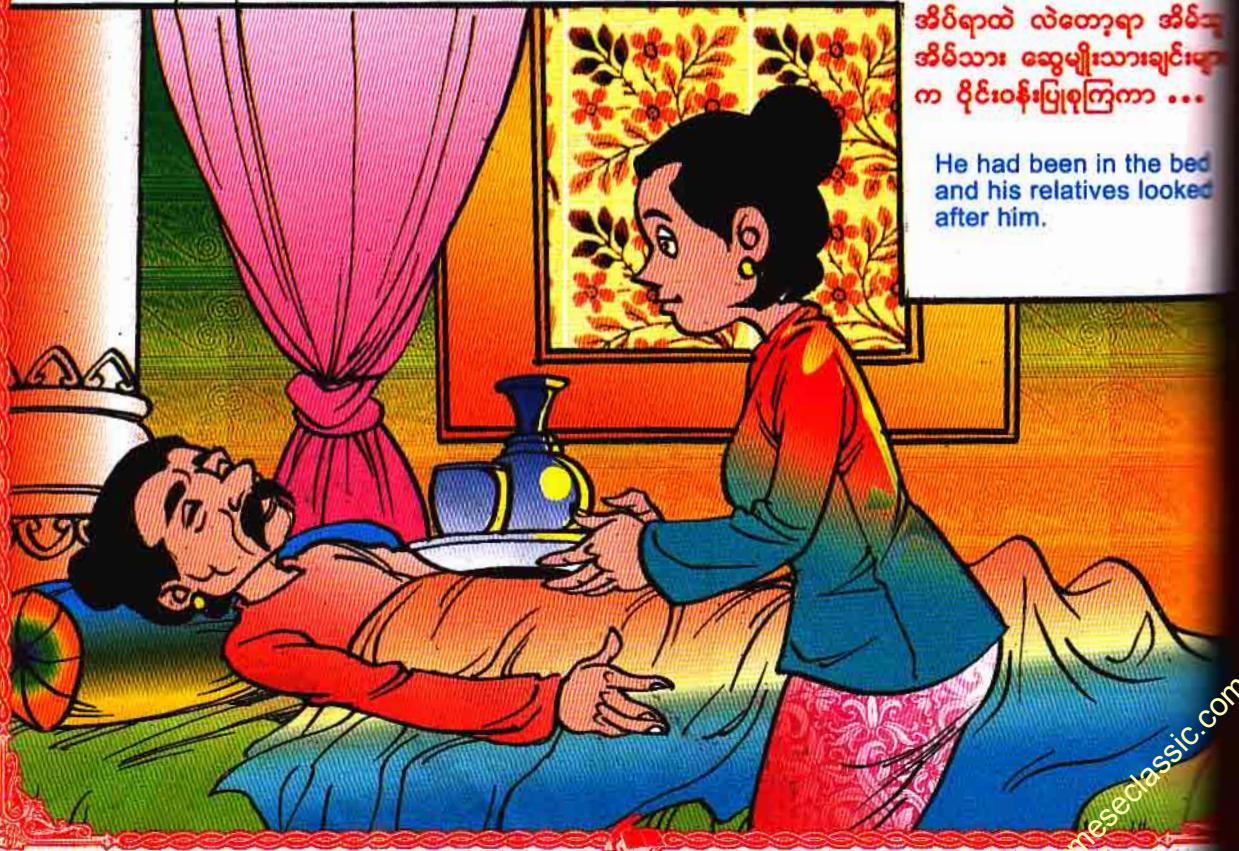
However the royal physicians cured
and astrologers tried to thwart away
the incoming danger, the king passed
away.



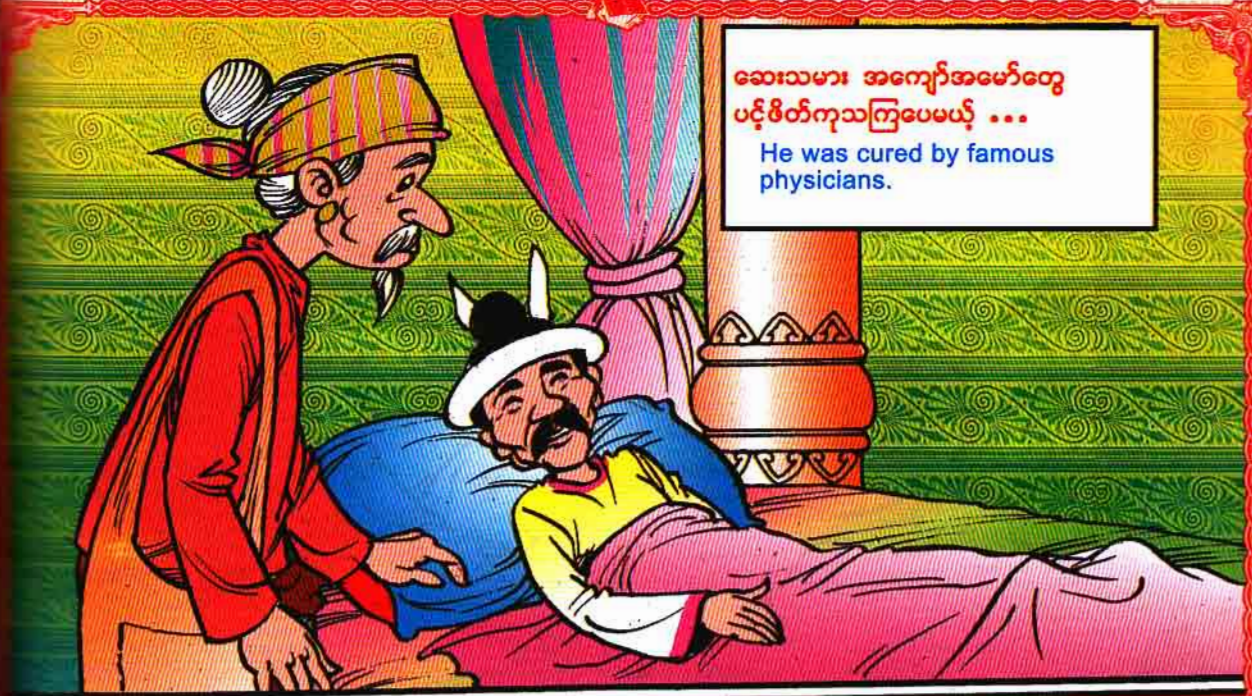
အား ကျွတ်
ကျွတ်
Err! Tut!
Tut!



အိပ်ရာထဲ လဲတော့ရာ အိပ်သူ
အိပ်သား ရွေ့မျိုးသားချင်းများ
က ဝိုင်းဝန်းပြုစုကြကာ ...
He had been in the bed
and his relatives looked
after him.



ဆေးသမား အကျော်အမော်တွေ
ပင့်ဖိတ်ကုသကြပေမယ့် ...
He was cured by famous
physicians.



သူ့ရဲ့ဝေဒနာဟာ တစ်နေ့တခြား
ဆိုးရွားလာရာ ...
His illness was deteriorated.



အင်း၊ ငါဟာ သူတစ်ပါးအတွက်
စနည်းနာရတာနဲ့ အတိတ် တဘောင်
ကောက်ယူရတာနဲ့
ဟောချက် ထုတ်ရတာနဲ့
Em! I've been predicting the
omen and prophecy for
others.



အခု ငါကိုယ်တိုင်အလှည့်မှာ
လည်း အတိတ် တဘောင်
ကောက်စေပြီး ဟောချက်
ထုတ်လေမှပဲ

Now, in my turn, I'll predict
the omen by myself.



ဒီလိုနဲ့ သူဟာ ဦးလေးတော်သူ ဦးရွှေချိုကို
စနည်းနာဖို့ စေလွှတ်လိုက်တော့တယ်။

So he sent his uncle to find out something
ominous.

ဦးရီး ကျုပ်ရဲ့ကျန်းမာရေး
အတွက် အဖြေထုတ်ဖို့
စနည်းနာထွက်ပေးပေတော့

Uncle, find out
omen for me.



အေး အေး
Yes.



meseclassic.com



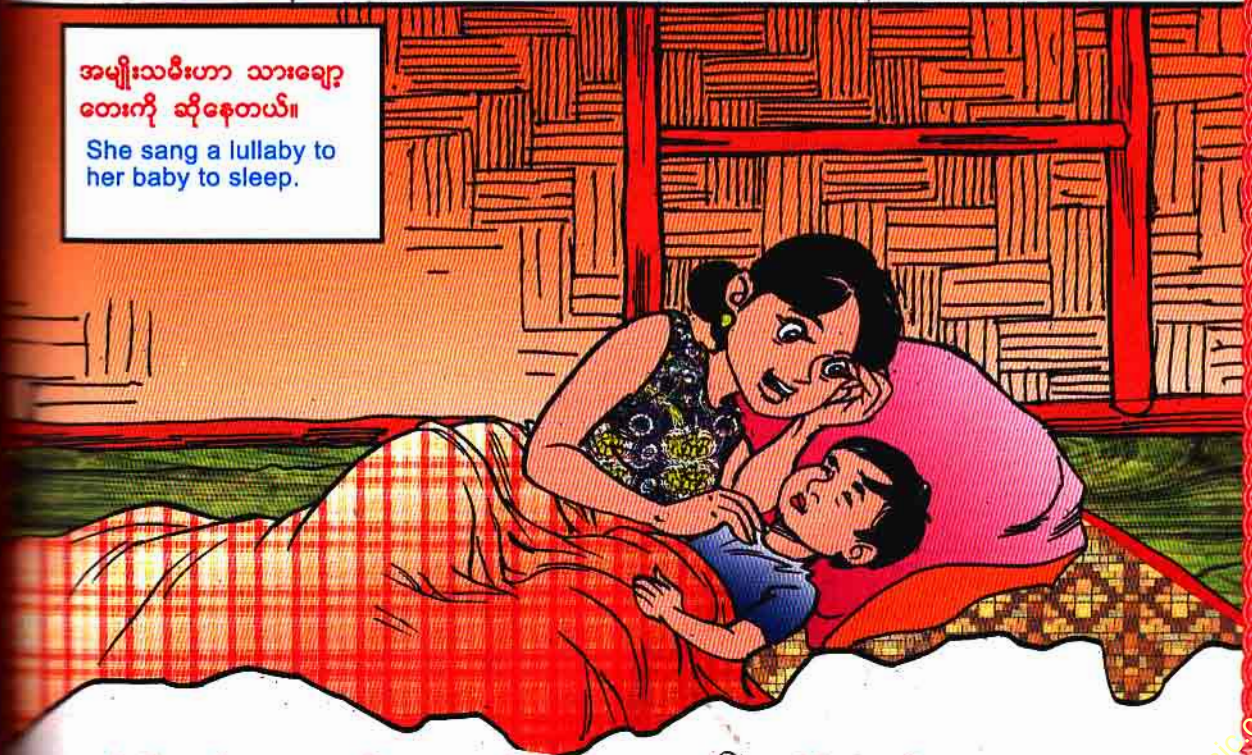
ဦးရွှေချိုလည်း ရပ်ရွာထဲ လှည့်လည်သွားလာပြီး ထူးထူးခြားခြား အဖြစ်အပျက် အသံတို့ကို မျက်စိဖွင့် နားစွင့်ပြီး လေ့လာစူးစမ်းခဲ့ရာ ...

His uncle U Shwe Gyo, roamed about the town and found out the omen.



လမ်းဆုံလမ်းခွ တစ်ခုအနား၊ ရောက်လာတုန်း မိန်းမတစ်ယောက်ဟာ အိမ်ကပြင်မှာ လဲလျောင်းရင်း ကလေးချောသိပ်နေတာကို သတိပြုမိလိုက်တယ်။
At a junction of streets, a woman lied down in front of her house.

အမျိုးသမီးဟာ သားချော တေးကို ဆိုနေတယ်။
She sang a lullaby to her baby to sleep.



နီးပါနဲ့ကွယ် ... သားငယ်ရွှေသွေး .. မိခင်ကိုဒုက္ခပေးတယ် ... အိပ်ပေ မောင်ဒွေး ...
Don't wake up Maung Nwe, you are troublesome to me.

ဦးရွှေချိုလည်း သေချာစွာ
လေ့လာမှတ်သားပြီး အိမ်ဆီ
ပြန်လှည့်လာတော့တယ်။

U Shwe Gyo noticed
the song carefully and
returned home.



အိမ်လည်းရောက်ရော သူ ကြားနာခဲ့
ရတဲ့ တေးချင်းကို ပြန်ဆိုပြလေတယ်။

When he arrived back, he
sang as he had heard.



နီးပါနဲ့ကွယ်.. သားငယ်
ရွှေသွေး.. မိခင်ကို ဒုက္ခပေးတယ်
အိပ်ပ မောင်ခွေး...

Don't wake up my son,
you are troublesome
to me.



အင်း အဲဒီ စနည်းနာခဲတဲ့ သားချောတေး
အရဆိုရင် ကျုပ်ဟာ ဒီတောင်က
ကျော်နိုင်စရာ လမ်းမရှိတော့ပါဘူး ဦးရီး

On account of this ominous
song, I cannot live
any longer.



'သားငယ်ရွှေသွေး' ဆိုတော့
ကျုပ်ဟာ ဦးရွှေသွေးရဲ့သားပဲလေ၊
'နီးပါနဲ့ကွယ်အိပ်ပဲ' ဆိုမှတော့ ဘဝနိဂုံး
ချုပ်ရုံပဲပေါ့ဗျာ

As I am the son of U Shwe Thwe.
Don't wake up mean to rise
up. That's the end of my life.



အဲဒီလိုနဲ့ အယုတော်မင်္ဂလာ ဦးနိုးဟာ သူ့အခြေအနေ သူ့သိသွားပြီး ဆေးဝါးဓာတ်စာ မှီဝဲခြင်း ဆေးဝါးကုသမှု ခံယူခြင်းတို့ မပြုတော့ဘဲ ...

So, Ayutaw Mingalar knew about his situation and he did not take any medicine.



တရားနုလုံးသွင်းလျက်ရှိရာက ဘဝတစ်ပါး သို့ ပြောင်းရွှေ့သွားရရှာတော့တယ်။
His sense lingered about the Lord Buddha's dispensation and passed away.